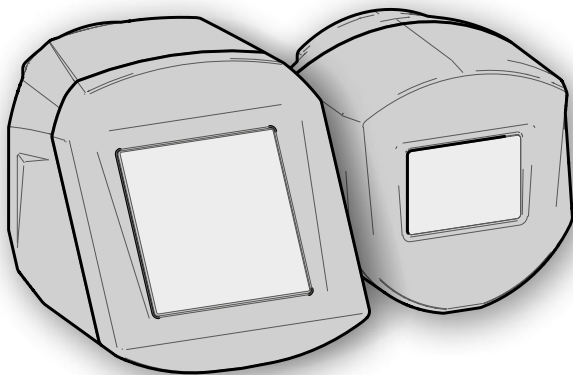


DE Betriebsanleitung
EN Operating manual
FR Manuel d'utilisation
ES Manual de instrucciones

SATA

adam X pro
adam X



INDEX

[A DE]	Betriebsanleitung deutsch.....	3
[BG]	Упътване за работа български	21
[CN]	省漆高效数字喷枪 使用说明书 中文	39
[CZ]	Návod k použití čeština.....	57
[DK]	Betjeningsvejledning dansk.....	75
[EE]	Kasutusjuhend eesti.....	93
[EN]	Operating Instructions english.....	111
[ES]	Instrucciones de servicio español	129
[FI]	Käyttöohje suomi	147
[FR BL L]	Mode d'emploi français	165
[GR]	Οδηγίες λειτουργίας greek	183
[HU]	Üzemeltetési utasítás magyar	201
[IT]	Istruzione d'uso italiano.....	219
[LT]	Naudojimo instrukcija lietuviškai.....	237

[LV]	Lietošanas instrukcija latviski	255
[NL]	Gebruikershandleiding nederlandse	273
[NO]	Bruksveiledning norsk	291
[PL]	Instrukcja obsługi polski	309
[PT]	Instruções de funcionamento portugues	327
[RO]	Manual de utilizare românesc	345
[RUS]	Руководство по эксплуатации русский	363
[S]	Bruksanvisning svensk	381
[SI]	Navodilo za obratovanje slovenski	399
[SK]	Návod na použitie slovenčina	417
[TR]	Kullanım talimatı türkçe	435
[Teil B]	Betrieb und Bedienung	453
[Part B]	Operation and use	453
[Partie B]	Fonctionnement et utilisation	453
[Parte B]	Funcionamiento y manejo	453

INHALT

Einleitung	4
Über diese Benutzerinformationen	4
Mitgeltende Dokumente	4
Sicherheit	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	4
Vorhersehbarer Fehlgebrauch	5
Allgemeine Sicherheitshinweise	5
Sicherheitshinweise für Montage und Betrieb ..	5
Sicherheitshinweise für Reinigung und Wartung	6
Restrisiken	6
Hinweise bei elektronischer Druckmesseinrichtung	7
Lieferumfang und Ersatzteilliste	8
Transport und Lagerung	8
Reinigung	9
Wartung	9
Entsorgung	10
Kundendienst	10

Betrieb und Bedienung (Teil B)	11
Technische Daten	11
Spezielle Nutzungsbedingungen	12
ATEX/IECEX	13
EU-Konformitätserklärung (kompakt)	13
Verwendete Symbole	15
EU Konformitätserklärung	17

EINLEITUNG

Über diese Benutzerinformationen

Alle mitgelieferten Benutzerinformationen sind Bestandteil des Produkts:

- ➔ Alle Benutzerinformationen vor der Inbetriebnahme und Nutzung des Produkts sorgsam lesen.
- ➔ Alle Benutzerinformationen an jeden nachfolgenden Bediener weitergeben.

Das Gerät darf nur von Fachkräften benutzt werden, die über einschlägige Qualifikationen im Bereich der Lackierung verfügen und die die nachstehenden Sicherheitsanweisungen gelesen und verstanden haben.

Informationen zur Montage entnehmen Sie der mitgelieferten Montageanleitung (Teil B). Die Montageanleitung ist sprachneutral.

Mitgelte Dokumente

- Montageanleitung (Teil B)

SICHERHEIT

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Druckmesseinheit ist ausschließlich für die Verwendung mit einer SATA Lackierpistole bestimmt. Jede andere Nutzung ist nicht bestimmungsgemäß.

Die Druckmesseinheit ist nur für die Verwendung durch Fachkräfte bestimmt. Reinigung und Wartung dürfen nur durch Fachkräfte vorgenommen werden.

Die Druckmesseinheit ist zur Verwendung/Aufbewahrung in explosionsgefährdeten Bereichen der Ex-Zone 1 und 2 zugelassen (nicht gültig für Nordamerika).

- ➔ Druckmesseinheit nur gemäß Montageanleitung (Teil B) montieren und in Betrieb nehmen.
- ➔ Nur Original-Zubehör und -Ersatzteile verwenden.
- ➔ Betriebsanleitung der entsprechenden SATA Lackierpistole beachten.

Vorhersehbarer Fehlgebrauch

- Die Druckmesseinheit ist nicht für die Verwendung durch Kinder ausgelegt und darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.
- Druckmesseinheit nicht verwenden, wenn die eigene Reaktionsfähigkeit vermindert ist, z. B. unter Drogen-, Alkohol- oder Medikamenteneinfluss.
- Umbauten und Änderungen an der Druckmesseinheit sind nicht zulässig.
- Keine säure-, laugen- oder benzinhaltigen Spritzmedien verarbeiten.
- Druckmesseinheit nicht im Bereich von Zündquellen (z. B. offenes Feuer, brennende Zigaretten) verwenden.
- Druckmesseinheit nicht im Bereich von nicht explosionsgeschützten elektrischen Einrichtungen verwenden.
- Druckmesseinheit nicht in explosionsgefährdete Bereiche der Ex-Zone 0 bringen (nicht gültig für Nordamerika).
- Keine Löse- und Reinigungsmittel verwenden, die auf halogenisierten Kohlenwasserstoffen basieren.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- ➔ Bei der Verwendung, Reinigung und Wartung der Druckmesseinheit geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen:
 - Atem- und Augenschutz
 - Schutzhandschuhe
 - Schutzkleidung
 - Sicherheitsschuhe
 - Gehörschutz
- ➔ Die örtlichen Sicherheits-, Unfallverhütungs-, Arbeitsschutz- und Umweltschutzvorschriften einhalten.
- ➔ Wenn das Gerät nicht gemäß den Vorgaben des Herstellers verwendet wird, kann der gewährleistete Schutz beeinträchtigt werden.

Sicherheitshinweise für Montage und Betrieb

- ➔ Vor Erst-Montage der Druckmesseinheit, Lackierpistole vom Druckluftnetz abkoppeln.
- ➔ Druckmesseinheit vor jeder Verwendung auf Beschädigungen und Vollständigkeit prüfen. Bei Beschädigung oder fehlenden Teilen nicht in Betrieb nehmen.

- ➔ Druckmesseinheit bei Beschädigung sofort außer Betrieb nehmen und vom Druckluftnetz trennen.

Sicherheitshinweise für Reinigung und Wartung

- ➔ Druckmesseinheit vor dem Reinigen der Lackierpistole in einer Waschmaschine demontieren. Druckmesseinheit nicht in der Waschmaschine reinigen.
- ➔ Druckmesseinheit nicht in Reinigungsmittel tauchen.
- ➔ Scheibe der Druckmesseinheit nicht mit spitzen, scharfen oder rauen Gegenständen reinigen.
- ➔ Keine Säuren, Laugen, Basen, Abbeizer, ungeeignete Regenerate oder andere aggressive Reinigungsmittel verwenden.
- ➔ Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten, Druckmesseinheit vom Druckluftnetz abkoppeln.
- ➔ Batteriewechsel der Druckmesseinheit nur außerhalb des Betriebs und außerhalb explosionsgefährdeter Bereiche durchführen.

- ➔ Nur die vom Hersteller vorgegebene Original-Batterie verwenden:
 - adam X pro: Renata, CR2477N (3 V / 950 mAh)
 - adam X: Omnergy, CR2050HT (3 V / 350 mAh)
- ➔ Druckeinheit ausschließlich zum Wechseln der Batterie öffnen.
- ➔ Wartungsarbeiten niemals in einer explosionsfähigen Atmosphäre durchführen.

Restrisiken

Schwere Verletzungsgefahr durch Explosion

Die falsche Verwendung der Druckmesseinheit kann zum Verlust des Explosionsschutzes führen. Dies kann zu Explosionen mit schwerer Verletzungsgefahr bis hin zum Tod führen.

- ➔ Druckmesseinheit nicht in explosionsgefährdete Bereiche der Ex-Zone 0 bringen (nicht gültig für Nordamerika).

- Keine Löse- und Reinigungsmittel verwenden, die auf halogenisierten Kohlenwasserstoffen basieren. Die dabei auftretenden chemischen Reaktionen können explosionsartig erfolgen.
- Bei Verwendung und Reinigung in Ex-Atmosphäre stets Erdung sicherstellen.
- ATEX/IECEx-Kennzeichnung:



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- Kennzeichnung für Nordamerika:

USA:

Klasse I, Division 1, Gruppen C & D T4

Klasse I, Zone 0, AEx ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Kanada:

Klasse I, Division 1, Gruppen C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

- Batteriewechsel nur außerhalb explosionsgefährdeter Bereiche durchführen.

Hinweise bei elektronischer Druckmesseinrichtung

Die elektronische Druckmesseinrichtung wurde einer Baumusterprüfung unterzogen. Sie ist entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit der EU-Richtlinie 2014/34/EU. Sie wurde nach Ex ib IIC T4 Gb eingruppiert. Sie darf in den Ex-Zonen 1 und 2 bis 60 °C Umgebungstemperatur verwendet und aufbewahrt werden (nicht gültig für Nordamerika).

Das elektronische Druckmessgerät entspricht außerdem den folgenden nordamerikanischen Standards: CAN/CSA-C22.2 Nr. 61010-1-12, UL 61010-1, 3. Ausgabe, CSA C22.2 Nr. 60079-0:19, UL 60079-0, 7. Ausgabe (R2024), CAN/CSA-C22.2 Nr. 60079-11:14, UL 60079-11, 6. Ausgabe (R2023).

LIEFERUMFANG UND ERSATZ- TEILLISTE

- ➔ Lieferung nach dem Auspacken auf Schäden und Vollständigkeit prüfen. Mängel umgehend dem Händler melden.
- ➔ Siehe Betriebsanleitung (Teil B).

TRANSPORT UND LAGERUNG

Druckmesseinheit trocken, sauber und frostfrei lagern.

REINIGUNG

WARNUNG



Schwere Verletzungsgefahr durch Druckluft.

- ➔ Druckmesseinheit nicht in explosionsgefährdete Bereiche der Ex-Zone 0 bringen (nicht gültig für Nordamerika).
- ➔ Vor allen Wartungsarbeiten, Lackierpistole vom Druckluftnetz abkoppeln und Druckmesseinheit von Lackierpistole demontieren.
- ➔ Teile äußerst vorsichtig demontieren und montieren.

- ➔ Druckmesseinheit mit einem reinigungsmittelgetränkten Tuch reinigen. Neutrale Reinigungsflüssigkeit (pH-Wert 6 bis 8) verwenden. Keine Löse- und Reinigungsmittel verwenden, die auf halogenisierten Kohlenwasserstoffen basieren.

WARTUNG

WARNUNG



Schwere Verletzungsgefahr durch Explosion.

- ➔ Batterie ausschließlich außerhalb explosionsgefährdeter Bereiche wechseln.
- ➔ Für Batteriewechsel, siehe Montageanleitung (Teil B).

ENTSORGUNG

Druckmesseinheit als Wertstoff entsorgen. Um Schäden für die Umwelt zu vermeiden, Batterie getrennt von der Druckmesseinheit sachgerecht entsorgen. Die örtlichen Vorschriften beachten.



KUNDENDIENST

Zubehör, Ersatzteile und technische Unterstützung erhalten Sie bei Ihrem SATA Händler. SATA-Händler oder Kontakt für weitere Informationen:

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com www.sata.com

BETRIEB UND BEDIENUNG (TEIL B)

TECHNISCHE DATEN

→ Siehe Betriebsanleitung (Teil B)



		adam X	adam X pro
Batterie	Typ	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	Nennspannung	3 VDC	3 VDC
	Nennkapazität	350 mAh	950 mAh
Ein-/Ausschaltsschwelle		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
Anzeigegenauigkeit		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
Max. Anzeigewert		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
Max. Betriebsdruck		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi
Betriebstemperatur		10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F
Lagertemperatur		0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F

Gewicht	21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entladeschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)
Verwendung	Innenbereich	Innenbereich
Höhe	Bis zu 2000 m	Bis zu 2000 m
Maximale relative Luftfeuchtigkeit	80 % bei Temperaturen bis zu 31 °C, linear abnehmend auf 50 % relative Luftfeuchtigkeit	80 % bei Temperaturen bis zu 31 °C, linear abnehmend auf 50 % relative Luftfeuchtigkeit
Verschmutzungsgrad	2	2
Nennspannung	3 VDC	3 VDC
Nennstrom oder Leistung	2 mA	2 mA

SPEZIELLE NUTZUNGSBEDINGUNGEN

	adam X	adam X pro
Umgebungstemperaturbereich für das Gerät und die Druckluftquelle	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Batterie: WARNUNG	Verwenden Sie ausschließlich die Batterie vom Typ Omnergy CR2050HT.	Verwenden Sie ausschließlich die Batterie vom Typ Renata CR2477N.
	Batterie nicht austauschen, wenn eine explosionsgefährdete Atmosphäre vorhanden ist.	
Warnhinweis beim Öffnen	Nicht öffnen, wenn eine explosionsgefährdete Atmosphäre vorhanden ist.	

ATEX/IECEx

EU-Konformitätserklärung (kompakt)

Prüf- und Zertifizierungsstelle	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
Überwachungsstelle	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344
ATEX/IECEx-Kennzeichnung	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
ATEX-Zertifikat	BVS 24 ATEX E 023 X

IECEx-Zertifikat	IECEx BVS 24.0019 X
EU harmonierte Rechtsvorschriften - adam X pro	EU-Richtlinien: 2014/34/EU, 2014/30/EU, Normen: EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (teilweise); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (teilweise); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (teilweise); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (teilweise); DIN EN 61000-4-8:2010-11 (teilweise); DIN EN 55016-2-3:2020-11 (teilweise)
EU harmonierte Rechtsvorschriften - adam X	EU-Richtlinien: 2014/34/E, 2014/30/EU; EN IEC 60079-0:2018; Normen: EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (teilweise); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (teilweise); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (teilweise); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (teilweise); DIN EN 61326-1:2022-11 (teilweise); DIN EN 5014-1:2022-12 (teilweise); DIN EN 55014-2:2022-10 (teilweise)

Kennzeichnung für die USA	Klasse I, Division 1, Gruppen C & D T4 Klasse I, Zone 0, AEx ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Kennzeichnung für Kanada	Klasse I, Division 1, Gruppen C & D T4 Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
NEMKO-Zertifikat	NA202512306

VERWENDETE SYMBOLE



Warnung vor Gefahr, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann // Wo dieses Symbol auf dem Gerät zu sehen ist, muss in jedem Fall dieses Handbuch konsultiert werden



Ex-Zeichen für elektrische Betriebsmittel zur Verwendung in explosiver Atmosphäre in der EU



Richtig

-  Falsch
 -  Prüfen
 -  Zweimal tippen
 -  Neue Komponente
 -  Material fachgerecht entsorgen
 -  Reinigung mit fusselfreiem Tuch und geeignetem Reinigungsmittel
 -  Zeitintervall einhalten
 -  Blinken / Blinklicht
 -  Ersatzteil
 -  Torx-Schraubendreher
-  Siehe Teil A: Betriebsanleitung
 -  Siehe Teil B: Betriebsanleitung

EU KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Die aktuell gültige Konformitätserklärung finden Sie unter:



www.sata.com/downloads

СЪДЪРЖАНИЕ

Увод	22
Относно тази информация за потребителя	22
Приложими документи	22
Безопасност	23
Целесъобразна употреба	23
Предвидима неправилна употреба	23
Общи указания за безопасност	24
Указания за безопасност при монтаж и експлоатация	24
Указания за безопасност при почистване и техническо обслужване	24
Остатъчни рискове	25
Указания относно електронния манометър	26
Обхват на доставката и списък с резервни части	27
Транспорт и съхранение	27
Почистване	28
Поддръжка	29
Изхвърляне	29

Сервиз	30
Експлоатация и обслужване (част В)	30
Технически данни	31
Специални условия за ползване	32
ATEX/IECEx	33
EU декларация за съответствие (компактна)	33
Използвани символи	36
ЕО - Декларация за съответствие	37

УВОД

Относно тази информация за потребителя

Цялата предоставена информация за потребителя е част от продукта:

- ➔ Прочетете внимателно цялата информация за потребителя, преди да въведете в експлоатация и да използвате продукта.
- ➔ Предавайте цялата информация за потребителя на всеки следващ оператор на продукта.

Уредът може да се използва само от квалифициран персонал, който има съответната квалификация в областта на боядисването и който е прочел и разбрал долустоящите инструкции за безопасност.

Информация относно монтажа може да намерите в предоставеното ръководство за монтаж (част В). Ръководството за монтаж е неутрално по отношение на езика.

Приложими документи

- Ръководство за монтаж (част В)

БЕЗОПАСНОСТ

Целесъобразна употреба

Модулът за измерване на налягането е предназначен за използване само с пистолет за боядисване SATA. Всяка друга употреба не е в съответствие с предназначението.

Модулът за измерване на налягането е предназначен за използване само от квалифициран персонал. Почистването и поддръжката може да се извършват само от квалифициран персонал.

Модулът за измерване на налягането е разрешен за употреба/съхранение във взривоопасни зони Ex-Zone 1 и 2 (не важи за Северна Америка).

- ➔ Монтирайте и въвеждайте в експлоатация модула за измерване на налягането само в съответствие с ръководството за монтаж (част B).
- ➔ Използвайте само оригинални принадлежности и резервни части.

- ➔ Спазвайте ръководството за експлоатация на съответния пистолет за боядисване SATA.

Предвидима неправилна употреба

- Модулът за измерване на налягането не е предназначен за използване от деца и трябва да се съхранява на места, недостъпни за деца.
- Не използвайте модула за измерване на налягането, ако способността Ви за реагиране е намалена, напр. под въздействието на наркотици, алкохол или лекарства.
- Не е разрешено да се извършват преобразувания и модификации на модула за измерване на налягането.
- Не използвайте среди за впръскане, съдържащи киселини, основи или бензин.
- Не използвайте модула за измерване на налягането в близост до източници на запалване (напр. открит пламък, запалени цигари).
- Не използвайте модула за измерване на налягането в близост до електрически съоръжения, които не са защитени от експлозия.

- Не внасяйте модула за измерване на налягането във взривоопасна зона Ex-Zone 0 (не важи за Северна Америка).
- Не използвайте разтворители и почистващи препарати на основата на халогенирани въглеводороди.

Общи указания за безопасност

- ➔ При използването, почистването и техническото обслужване на модула за измерване на налягането носете подходящи лични предпазни средства:
 - Средство за защита на дихателните пътища и очите
 - Предпазни ръкавици
 - Защитно облекло
 - Защитни обувки
 - Средство за защита на слуха
- ➔ Спазвайте местните разпоредби за безопасност, предотвратяване на злополуки, охрана на труда и защита на околната среда.
- ➔ Ако уредът не се използва в съответствие с инструкциите на производителя, гарантираната защита може да бъде нарушена.

Указания за безопасност при монтаж и експлоатация

- ➔ Преди да монтирате модула за измерване на налягането за първи път, изключете пистолета за боядисване от захранването със сгъстен въздух.
- ➔ Проверявайте модула за измерване на налягането за повреди и окомплектованост преди всяка употреба. Не го използвайте при повреда или липсващи части.
- ➔ Ако модулът за измерване на налягането е повреден, незабавно го спрете от експлоатация и го изключете от захранването със сгъстен въздух.

Указания за безопасност при почистване и техническо обслужване

- ➔ Преди да почистите пистолета за боядисване в перална машина, демонтирайте модула за измерване на налягането. Не почиствайте модула за измерване на налягането в перална машина.

- ➔ Не потапяйте модула за измерване на налягането в почистващ препарат.
- ➔ Не почиствайте диска на модула за измерване на налягането с остри или грапави предмети.
- ➔ Не използвайте киселини, луги, основи, байцващи средства, неподходящи регенерати или други агресивни почистващи средства.
- ➔ Изключвайте модула за измерване на налягането от захранването със сгъстен въздух, преди да извършвате дейности по техническо обслужване или почистване.
- ➔ Сменяйте батерията на модула за измерване на налягането само когато не го експлоатирате и извън потенциално експлозивна атмосфера.
- ➔ Използвайте само оригиналната батерия, зададена от производителя:
 - adam X pro: Renata, CR2477N (3 V / 950 mAh)
 - adam X: Omnergy, CR2050HT (3 V / 350 mAh)
- ➔ Отваряйте модула за измерване на налягането само за смяна на батерията.
- ➔ Никога не извършвайте дейности по техническо обслужване във взривоопасна атмосфера.

Остатъчни рискове

Сериозен риск от нараняване в резултат на експлозия

Неправилната употреба на модула за измерване на налягането може да доведе до загуба на защитата от експлозия. Това може да доведе до експлозия със сериозен риск от нараняване или дори смърт.

- ➔ Не внасяйте модула за измерване на налягането във взривоопасна зона Ex-Zone 0 (не важи за Северна Америка).

- ➔ Не използвайте разтворители и почистващи препарати на основата на халогенирани въглеводороди. Възникващите химични реакции може да бъдат експлозивни.
- ➔ Винаги осигурявайте заземяване, когато използвате и почиствате в потенциално взривоопасна среда.
- ➔ Обозначение по ATEX/IECEX:



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- ➔ Обозначение за Северна Америка:

САЩ:

Клас I, подразделение 1, групи C и D T4

Клас I, зона 0, AEx ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq Ta \leq +60\text{ °C}$

Канада:

Клас I, подразделение 1, групи C и D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq Ta \leq +60\text{ °C}$

- ➔ Сменяйте батерията само извън потенциално експлозивна атмосфера.

Указания относно електронния манометър

Електронният манометър е подложен на изследване на типа. Той е разработен, проектиран и произведен в съответствие с Директива 2014/34/EU на ЕУ. Той е класифициран в съответствие с Ex ib IIC T4 Gb. Може да се използва и съхранява в Ex зони 1 и 2 при температура на околната среда до 60 °C (не важи за Северна Америка).

Електронният уред за измерване на налягането отговаря и на следните северноамерикански стандарти: CAN/CSA-C22.2 № 61010-1-12, UL 61010-1, 3-то издание, CSA C22.2 № 60079-0:19, UL 60079-0, 7-мо издание (R2024), CAN/CSA-C22.2 № 60079-11:14, UL 60079-11, 6-то издание (R2023).

ОБХВАТ НА ДОСТАВКАТА И СПИ- СЪК С РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Проверете доставката за повреди и окомплектованост след разопаковане. Незабавно съобщете недостатъците на търговеца.
- Вижте ръководството за експлоатация (част В).

ТРАНСПОРТ И СЪХРАНЕНИЕ

Съхранявайте модула за измерване на налягането на сухо, чисто и защитено от замръзване място.

ПОЧИСТВАНЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Сериозен риск от нараняване в резултат на сгъстен въздух.

- Не внасяйте модула за измерване на налягането във взривоопасна зона Ex-Zone 0 (не важи за Северна Америка).
- Преди да извършвате каквато и да е работа по техническо обслужване, изключете пистолета за боядисване от захранването със сгъстен въздух и демонтирайте модула за измерване на налягането от пистолета за боядисване.
- Разглобявайте и сглобявайте частите изключително внимателно.

- Почистете модула за измерване на налягането с кърпа, напоена с почистващ препарат. Използвайте неутрална течност за почистване (pH-Wert 6 до 8). Не използвайте разтворители и почистващи препарати на основата на халогенирани въглеводороди.

ПОДДРЪЖКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Сериозен риск от нараняване в резултат на експлозия.

→ Сменяйте батерията само извън взривоопасни райони.

→ Относно смяната на батерията вижте ръководството за монтаж (част В).

ИЗХВЪРЛЯНЕ

Изхвърлете модула за измерване на налягането като рециклируем материал. За да избегнете увреждане на околната среда, изхвърляйте батерията отделно от модула за измерване на налягането. Спазвайте местните разпоредби.



СЕРВИЗ

принадлежност, резервни части и техническа помощ ще получите от Вашия търговец на SATA.

Дилър на SATA или лице за контакти за допълнителна информация:

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com www.sata.com

ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ОБСЛУЖВАНЕ (ЧАСТ В)

→ Вижте ръководството за експлоатация (част В)



ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

		adam X	adam X pro
Батерия	Тип	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	Номинално напрежение	3 VDC	3 VDC
	Номинален капацитет	350 mAh	950 mAh
Праг на включване/ изключване		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
Точност на отчитане		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
Максимална стойност на отчитане		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
Макс. работно налягане		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi
Работна температура		10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F
Температура на съхранение		0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F

Тегло	21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entladeschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)
Употреба	Закрити пространства	Закрити пространства
Височина	До 2000 m	До 2000 m
Максимална относителна влажност на въздуха	80 % при температури до 31 °C, линейно намаляваща до 50 % относителна влажност на въздуха	80 % при температури до 31 °C, линейно намаляваща до 50 % относителна влажност на въздуха
Степен на замърсяване	2	2
Номинално напрежение	3 VDC	3 VDC
Номинален ток или мощност	2 mA	2 mA

СПЕЦИАЛНИ УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗ- ВАНЕ

	adam X	adam X pro
--	--------	------------

Температурен диапазон на околната среда за уреда и източника на сгъстен въздух	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Батерия: ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Използвайте само батерия тип Omnergy CR2050HT.	Използвайте само батерия тип Renata CR2477N.
	Не сменяйте батерията, ако има потенциално взривоопасна атмосфера.	
Предупреждение за отварянето	Не отваряйте, ако има потенциално взривоопасна атмосфера.	

ATEX/IECEX

EU декларация за съответствие (компактна)

Изпитвателна и сертифицираща лаборатория	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
--	---

Контролен орган	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344
Обозначение по ATEX/IECEX	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
ATEX сертификат	BVS 24 ATEX E 023 X
IECEX сертификат	IECEX BVS 24.0019 X
Хармонизирано законодателство на EU – adam X pro	EU директиви: 2014/34/EU, 2014/30/EU, Стандарти: EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (частично); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (частично); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (частично); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (частично); DIN EN 61000-4-8:2010-11 (частично); DIN EN 55016-2-3:2020-11 (частично)

Хармонизирано законодателство на EU – adam X	EU директиви: 2014/34/E, 2014/30/EU; EN IEC 60079-0:2018; Стандарти: EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (частично); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (частично); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (частично); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (частично); DIN EN 61326-1:2022-11 (частично); DIN EN 5014-1:2022-12 (частично); DIN EN 55014-2:2022-10 (частично)
Обозначение за САЩ	Клас I, подразделение 1, групи C и D T4 Клас I, зона 0, AEx ia IIB T4 Ga $+10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60\text{ }^{\circ}\text{C}$
Обозначение за Канада	Клас I, подразделение 1, групи C и D T4 Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60\text{ }^{\circ}\text{C}$
Сертификат NEMKO	NA202512306

ИЗПОЛЗВАНИ СИМВОЛИ



Предупреждение за опасност, която може да доведе до смърт или сериозни наранявания // Когато върху уреда е изобразен този символ, трябва винаги да се прави справка с това ръководство



Маркировка Ex за електрическо оборудване за използване във взривоопасна атмосфера в EU



Правилно



Неправилно



Проверете



Докоснете два пъти



Нов компонент



Изхвърляйте материала правилно



Почиствайте с кърпа без власинки и подходящ почистващ препарат



Спазвайте времевия интервал



Мигане / мигаща светлина



Резервна част



Отвертка тип Torx



Вижте част A: Упътване за работа



Вижте част B: Упътване за работа

ЕО - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Валидната в момента декларация за съответствие можете да намерите на:



www.sata.com/downloads

目录	
(部分 B)	46
技术参数	47
特殊使用条件	48
ATEX/IECEx	49
EU 一致性声明 (紧凑式)	49
所使用的符号	51
欧盟一致性声明	52
前言	40
有关该用户信息	40
适用文档	40
安全	40
依规使用	40
可预见的错误使用	40
一般性安全提示	41
安装和运行的安全提示	41
清洁和	
维护的安全提示	41
剩余风险	42
对电子测压装置的提示	42
供货范围和备件清单	43
运输和存放	44
清洁	44
维护	45
废物处理	45
售后服务	46
运行和操作	

导言

有关该用户信息

所有随供的用户信息均为本产品的组成部分：

- 调试和使用本产品之前仔细阅读所有用户信息。
 - 将所有用户信息转发给每位后续操作员。
- 本设备只允许由具备涂装领域相关资质并已阅读和理解以下安全指南的专业人员使用。

有关安装的信息请参见随供的安装说明书（部分 B）。
安装说明书采用中立语言。

适用文档

- 安装说明书（部分 B）

安全

按规使用

本压力测量单元仅用于 SATA 喷枪。任何其他用途均为不当使用。

本压力测量单元仅供专业人员使用。只允许由专业人员进行清洁和维护。

允许将压力测量单元用于/存放于防爆区域 1 和 2 的有爆炸危险的区域内（不适用于北美洲）。

- 仅按照安装说明书（部分 B）安装和调试压力测量单元。
- 仅使用原装配件和备件。
- 注意相应 SATA 喷枪的使用说明书。

可预见的错误使用

- 本压力测量单元不是为儿童使用设计的，不允许落入儿童手中。
- 如果您自身反应能力降低，则不允许使用压力测量单元，例如：受到药物、酒精或药物的影响。
- 不允许对本压力测量单元进行改装和改动。
- 不得喷涂含酸性、碱性或含有汽油的涂料。

- 本压力测量单元不在点火源区域内使用，（例如：明火，燃烧的香烟）。
- 禁止在非防爆型电气设备区域使用本压力测量单元。
- 不得将压力测量单元置于防爆区域 0 的有爆炸危险的区域内（不适用于北美洲）。
- 不得使用基于卤代烃的溶剂和清洁剂。

一般性安全提示

- 使用、清洁和维护压力测量单元时，请使用合适的个人防护装备：
 - 呼吸和眼部保护
 - 防护手套
 - 防护服
 - 安全鞋
 - 听力保护
- 遵守当地的安全性、事故预防、劳动保护和环保法规。
- 如果不按照制造商的规定使用设备，可能影响承诺的防护效果。

安装和运行的安全提示

- 首次安装压力测量单元之前，将喷枪与压缩空气管网断开。

- 每次使用前检查压力测量单元是否损坏和完整。受到损坏或缺少零件时不要将其投入运行。
- 在损坏时立即停止运行并断开压力测量单元与压缩空气管网的连接。

清洁和维护的安全提示

- 在清洗机中清洁喷枪之前先拆卸压力测量单元。不要在清洗机中清洁压力测量单元。
- 不要将压力测量单元浸入清洁剂中。
- 不得用尖尖的、锋利的或粗糙的物品来清洁压力测量单元的玻璃。
- 不得使用酸、碱、腐蚀剂、不合适的再生剂或其它侵蚀性清洁剂。
- 执行恩和维护和清洁作业之前，将压力测量单元与压缩空气管网断开。
- 仅在非运行时间和易爆区域外进行压力测量单元的电池更换。

- ➔ 仅使用制造商指定的原装电池：
 - adam X pro:Renata, CR2477N
(3 V / 950 mAh)
 - adam X:Omnergy, CR2050HT
(3 V / 350 mAh)
- ➔ 请只在需要更换电池时才打开压力单元。
- ➔ 绝对不要在易爆环境内执行维护作业。

剩余风险

因爆炸导致的严重受伤危险

错误使用压力测量单元可能导致防爆功能丧失。这可能导致具有严重受伤甚至死亡危险的爆炸。

- ➔ 不得将压力测量单元置于防爆区域 0 的有爆炸危险的区域内（不适用于北美洲）。

- ➔ 不得使用基于卤代烃的溶剂和清洁剂。这是产生的化学反应可能造成爆炸。
- ➔ 在 Ex 环境内使用和清洁时，请确保始终接地。
- ➔ ATEX/IECEX-标记：



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- ➔ 北美洲的标识：

美国：

等级 I，类别 1，组别 C & D T4

等级 I，区域 0，AEx ia IIB T4 Ga

$+10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60^{\circ}\text{C}$

加拿大：

等级 I，类别 1，组别 C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60^{\circ}\text{C}$

- ➔ 只允许在有爆炸危险的区域之外进行电池更换。

对电子测压装置的提示

电子压力测量装置已经过样机检查。其根据欧盟指令 2014/34/EU 开发、设计和制造。已按照 Ex ib IIC T4 Gb 分组。其允许在 Ex 1 区和 2 区内最高 60 °C 环境温度下使用和保管（不适用于北美洲）。

电子压力测量设备另外符合以下北美洲标准：CAN/CSA-C22.2 编号 61010-1-12, UL 61010-1, 第 3 版, CSA C22.2 编号 60079-0:19, UL 60079-0, 第 7 版 (R2024), CAN/CSA-C22.2 编号 60079-11:14, UL 60079-11, 第 6 版 (R2023)。

供货范围和备件清单

- 拆出包装后检查供货是否损坏和完整。立即向经销商报告缺陷。
- 参见使用说明书 (部分 B)。

运输和存放

干燥、干净和无结霜存放压力测量单元。

清洁

警告



因压缩空气导致的严重受伤危险。

- 不得将压力测量单元置于防爆区域 0 的有爆炸危险的区域内（不适用于北美洲）。
- 执行任何维护作业之前，将喷枪和压缩空气管网断开，并将压力测量单元从喷枪上拆掉。
- 特别小心地拆卸和安装零件。

- 用浸渍有清洁剂的抹布清洁压力测量单元。请使用中性清洁液（pH 值为 6 到 8）。不得使用基于卤代烃的溶剂和清洁剂。

维护

警告



因爆炸导致的严重受伤危险。

→ 只允许在有爆炸危险的区域之外更换电池。

→ 电池更换参见安装说明书(部分 B)。

废物处理

作为可回收原料废弃处理压力测量单元。为了避免危害环境,将电池从压力测量单元中拆出后单独妥善废弃处理。注意当地规定。



售后服务

您的SATA 经销商可以为您提供配件、备件和技术支持。

SATA 经销商或者可提供详细信息的联系人：

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com www.sata.com

运行和操作 (部分 B)

➔ 参见使用说明书(部分 B)



技术参数

		adam X	adam X pro
电池	类型	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	额定电压	3 VDC	3 VDC
	额定容量	350 mAh	950 mAh
启动 / 关闭阈值		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
显示精度		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
最大显示值		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
最大工作压力		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi
操作温度		10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F
存储温度		0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F
重量		21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entladeschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)
使用		室内区域	室内区域
高度		2000 米以内	2000 米以内

最大相对空气湿度	80 %, 在最高 31 °C 的温度下, 线性降至 50 % 相对空气湿度	80 %, 在最高 31 °C 的温度下, 线性降至 50 % 相对空气湿度
污染程度	2	2
额定电压	3 VDC	3 VDC
额定电流或功率	2 mA	2 mA

特殊使用条件

	adam X	adam X pro
设备和压缩空气源的环境温度范围	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
电池: 警告	只能使用 Omnergy CR2050HT 型电池。	只能使用 Renata CR2477N 型电池。
	如果存在有爆炸危险的环境, 不得更换电池。	
在打开时发出警告提示	如果存在有爆炸危险的环境, 不得打开。	

ATEX/IECEX

EU 一致性声明 (紧凑式)

检测认证机构	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
监督机构	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344
ATEX/IECEX-标记	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
ATEX-证书	BVS 24 ATEX E 023 X
IECEX-证书	IECEX BVS 24.0019 X

EU 协调性法律规定 - adam X pro	欧盟指令 : 2014/34/EU, 2014/30/EU, 标准 : EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (部分) ; DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (部分) ; DIN EN 61000-4-2:2009-12 (部分) ; DIN EN 61000-4-3:2021-11 (部分) ; DIN EN 61000-4-8:2010-11 (部分) ; DIN EN 55016-2-3:2020-11 (部分)
EU 协调性法律规定 - adam X	欧盟指令 : 2014/34/E, 2014/30/EU; EN IEC 60079-0:2018 ; 标准 : 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (部分) ; DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (部分) ; DIN EN 61000-4-2:2009-12 (部分) ; DIN EN 61000-4-3:2021-11 (部分) ; DIN EN 61326-1:2022-11 (部分) ; DIN EN 5014-1:2022-12 (部分) ; DIN EN 55014-2:2022-10 (部分)
美国的标识	等级 I, 类别 1, 组别 C & D T4 等级 I, 区域 0, AEx ia IIB T4 Ga $+10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60^{\circ}\text{C}$

加拿大的标识	等级 I, 类别 1, 组别 C & D T4 Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60\text{ }^{\circ}\text{C}$
NEMKO 证书	NA202512306

所使用的符号



警告可能导致严重受伤甚至死亡的危險 // 如果在设备上看到该标志, 务必查阅本手册



EU 供易爆环境中使用的电子生产资料的防爆标识



正确



错误



检查



点击两次



新部件



妥善废弃处理材料



用不起毛的抹布和适用清洁剂清洁



遵守清洁周期



闪烁/闪光



备件



梅花头螺丝刀



参见部分 A：使用说明书



参见部分 B：使用说明书

欧盟一致性声明

您可通过如下网址查询当前有效的符合性声明：



www.sata.com/downloads

OBSAH

Úvod..... 58

O těchto informacích pro uživatele 58

Příslušné dokumenty 58

Bezpečnost..... 58

Používání podle určení 58

Předvídatelné nesprávné použití 59

Všeobecné bezpečnostní pokyny..... 59

Bezpečnostní pokyny pro montáž a provoz ... 59

Bezpečnostní pokyny pro čištění a

údržbu 60

Zbytková rizika 60

Upozornění k elektronické jednotce pro

měření tlaku 61

Rozsah dodávky a seznam náhradních dílů

62

Přeprava a skladování 62

Čištění 63

Údržba 63

Likvidace 64

Zákaznický servis 64

Provoz a manipulace

(část B) 65

Technické údaje 65

Zvláštní podmínky používání..... 66

ATEX/IECEx 67

EU prohlášení o shodě (kompaktní) 67

Použité symboly 69

EU prohlášení o shodě 70

ÚVOD

O těchto informacích pro uživatele

Všechny poskytnuté informace pro uživatele jsou nedílnou součástí dodávky produktu:

- ➔ Všechny informace pro uživatele si před uvedením do provozu a používáním výrobku pečlivě přečtěte.
- ➔ Všechny informace pro uživatele předejte každé obsluhující osobě.

Přístroj smí používat pouze kvalifikovaná osoba, která má příslušnou kvalifikaci v oboru lakování a která si přečetla následující bezpečnostní pokyny a porozuměla jim.

Informace k montáži naleznete v dodaném návodu k montáži (část B). Návod k montáži je jazykově neutrální.

Příslušné dokumenty

- Návod k montáži (část B)

BEZPEČNOST

Používání podle určení

Jednotka pro měření tlaku je určena výhradně pro použití s lakovací pistolí SATA. Jakékoli jiné použití není v souladu s určeným účelem.

Jednotka pro měření tlaku je určena pouze pro kvalifikovaný personál. Čištění a údržbu smí provádět pouze kvalifikovaný personál.

Jednotka pro měření tlaku je schválena pro použití/ skladování v prostředí s nebezpečím výbuchu v zóně 1 a 2 (neplatí pro Severní Ameriku).

- ➔ Jednotku pro měření tlaku instalujte a uvádějte do provozu pouze v souladu s návodem k montáži (část B).
- ➔ Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly.
- ➔ Dodržujte návod k obsluze pro příslušné stříkací pistole SATA.

Předvídatelné nesprávné použití

- Jednotka pro měření tlaku není určena pro použití dětmi a musí být uchovávána mimo dosah dětí.
- Jednotku pro měření tlaku nepoužívejte, pokud je vaše schopnost reagovat snížena, např. pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.
- Změny a úpravy jednotky pro měření tlaku nejsou povoleny.
- Nezpracovávejte stříkaná média s obsahem kyselin, louhů nebo benzínu.
- Jednotku pro měření tlaku nepoužívejte v blízkosti zdrojů vznícení (např. otevřený oheň, zapálené cigarety).
- Jednotku pro měření tlaku nikdy nepoužívejte v oblasti elektrických zařízení, která nejsou chráněná před výbuchem.
- Jednotku pro měření tlaku nedávejte do prostředí s nebezpečím výbuchu zóny 0 (neplatí pro Severní Ameriku).
- Nepoužívejte rozpouštědla a čisticí prostředky na bázi halogenových uhlovodíků.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- ➔ Při používání, čištění a údržbě jednotky pro měření tlaku používejte vhodné osobní ochranné prostředky:
 - Ochrana dýchacích cest a očí
 - Ochranné rukavice
 - Ochranný oděv
 - Bezpečnostní obuv
 - Ochrana sluchu
- ➔ Dodržujte místní bezpečnostní předpisy, předpisy pro prevenci úrazů, předpisy bezpečnosti práce a předpisy o ochraně životního prostředí.
- ➔ Pokud se zařízení nepoužívá v souladu s pokyny výrobce, může dojít k narušení zaručené ochrany.

Bezpečnostní pokyny pro montáž a provoz

- ➔ Před první instalací jednotky pro měření tlaku odpojte lakovací pistoli od přívodu stlačeného vzduchu.
- ➔ Před každým použitím zkontrolujte, zda není jednotka pro měření tlaku poškozená a zda je kompletní. Zařízení neuvádějte do provozu,

pokud je poškozené nebo pokud mu chybí některé části.

- ➔ V případě poškození jednotku pro měření tlaku okamžitě vypněte a odpojte ze sítě stlačeného vzduchu.

Bezpečnostní pokyny pro čištění a údržbu

- ➔ Před čištěním lakovací pistole v pračce demonstujte jednotku pro měření tlaku. Jednotku pro měření tlaku nečistěte v pračce.
- ➔ Jednotku pro měření tlaku neponořujte do čistícího prostředku.
- ➔ Jednotku pro měření tlaku nečistěte špičatými, ostrými nebo drsnými předměty.
- ➔ Nepoužívejte kyseliny, louhy, zásady, mořidla, nevhodné regeneráty nebo jiné agresivní čisticí prostředky.
- ➔ Před prováděním jakékoli údržby nebo čištění odpojte jednotku pro měření tlaku od přívodu stlačeného vzduchu.
- ➔ Baterii jednotky pro měření tlaku lze vyměňovat pouze mimo provozní režim a mimo prostředí s nebezpečím výbuchu.

- ➔ Používejte pouze originální baterii určenou výrobcem:

- adam X pro: Renata, CR2477N (3 V / 950 mAh)
- adam X: Omnergy, CR2050HT (3 V / 350 mAh)

- ➔ Tlakovou jednotku otvíráte výlučně pouze za účelem výměny baterie.
- ➔ Nikdy neprovádějte údržbu ve výbušném prostředí.

Zbytková rizika

Vážné riziko zranění v důsledku výbuchu

Chybné použití jednotky pro měření tlaku může způsobit neúčinnost ochrany proti výbuchu. To může vést k explozi s vážným rizikem zranění nebo dokonce smrti.

- ➔ Jednotku pro měření tlaku nedávejte do prostředí s nebezpečím výbuchu zóny 0 (neplatí pro Severní Ameriku).

- ➔ Nepoužívejte rozpouštědla a čisticí prostředky na bázi halogenových uhlovodíků. Výsledné chemické reakce mohou být výbušné.
- ➔ Při používání a čištění v prostředí s nebezpečím výbuchu vždy zajistěte uzemnění.
- ➔ Označení ATEX/IECEx:



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- ➔ Označení pro Severní Ameriku:

USA:

Třída I, divize 1, skupiny C a D T4

Třída I, zóna 0, AEx ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq Ta \leq +60\text{ °C}$

Kanada:

Třída I, divize 1, skupiny C a D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq Ta \leq +60\text{ °C}$

- ➔ Baterii vyměňujte pouze mimo prostředí s nebezpečím výbuchu.

vyrobená v souladu se směrnicí EU 2014/34/EU. Byla klasifikována podle Ex ib IIC T4 Gb. Může se používat a skladovat v zónách Ex 1 a 2 až do teploty okolí 60 °C (neplatí pro Severní Ameriku).

Elektronický tlakoměr splňuje také následující severoamerické normy: CAN/CSA-C22.2 Nr. 61010-1-12, UL 61010-1, 3. vydání, CSA C22.2 Nr. 60079-0:19, UL 60079-0, 7. vydání (R2024), CAN/CSA-C22.2 Nr. 60079-11:14, UL 60079-11, 6. vydání (R2023).

Upozornění k elektronické jednotce pro měření tlaku

Elektronická jednotka pro měření tlaku byla podrobena typové zkoušce. Je vyvinuta, navržena a

ROZSAH DODÁVKY A SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ

- ➔ Po vybalení zkontrolujte, zda není zásilka poškozená a zda je kompletní. Závady neprodleně nahlasejte prodejci.
- ➔ Viz návod k obsluze (část B).

PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ

Jednotku pro měření tlaku skladujte na suchém, čistém a nezamrzajícím místě.

ČIŠTĚNÍ

VAROVÁNÍ



Vážné nebezpečí poranění stlačeným vzduchem.

- Jednotku pro měření tlaku nedávejte do prostředí s nebezpečím výbuchu zóny 0 (neplatí pro Severní Ameriku).
- Před prováděním jakékoli údržby odpojte lakovací pistoli od přívodu stlačeného vzduchu a vyjměte z ní jednotku pro měření tlaku.
- Díly rozebírejte a sestavujte s maximální opatrností.

- Jednotku pro měření tlaku čistěte hadříkem namočeným v čisticím prostředku. Používejte neutrální čisticí kapalinu (hodnota pH 6 až 8). Nepoužívejte rozpouštědla a čisticí prostředky na bázi halogenových uhlovodíků.

ÚDRŽBA

VAROVÁNÍ



Vážné riziko zranění v důsledku výbuchu.

- Baterii vyměňujte pouze mimo prostředí s nebezpečím výbuchu.
- Informace o výměně baterie naleznete v návodu k montáži (část B).

LIKVIDACE

Jednotku pro měření tlaku zlikvidujte jako recyklovatelný materiál. Aby nedošlo k poškození životního prostředí, likvidujte baterii odděleně od jednotky pro měření tlaku. Dodržujte místní předpisy.



ZÁKAZNICKÝ SERVIS

Příslušenství, náhradní díly a technickou podporu získáte u svého prodejce SATA. Prodejce SATA nebo kontaktní osoba pro další informace:

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com www.sata.com

PROVOZ A MANIPULACE (ČÁST B)

TECHNICKÉ ÚDAJE

→ Viz návod k obsluze (část B)



		adam X	adam X pro
Baterie	Typ	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	Jmenovité napětí	3 VDC	3 VDC
	Jmenovitá kapacita	350 mAh	950 mAh
Práh zapnutí/vypnutí		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
Přesnost indikace		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
Max. indikovaná hodnota		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
Max. provozní tlak		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi
Provozní teplota		10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F
Skladovací teplota		0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F

Hmotnost	21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entladeschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)
Použití	Vnitřní prostor	Vnitřní prostor
Výška	Až do 2000 m	Až do 2000 m
Maximální relativní vlhkost	80 % při teplotách do 31 °C, lineárně klesající na 50 % relativní vlhkosti vzduchu.	80 % při teplotách do 31 °C, lineárně klesající na 50 % relativní vlhkosti vzduchu.
Stupeň znečištění	2	2
Jmenovité napětí	3 VDC	3 VDC
Jmenovitý proud nebo výkon	2 mA	2 mA

ZVLÁŠTNÍ PODMÍNKY POUŽÍVÁNÍ

	adam X	adam X pro
Rozsah okolní teploty pro zařízení a zdroj stlačeného vzduchu	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$ (teplota okolí)	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$ (teplota okolí)

Baterie: VAROVÁNÍ	Používejte pouze baterii Omnergy CR2050HT.	Používejte pouze baterii Renata CR2477N.
	Nevyměňujte baterii v prostředí s nebezpečím výbuchu.	
Upozornění při otevření	Neotevírejte v prostředí s nebezpečím výbuchu.	

ATEX/IECEX

EU prohlášení o shodě (kompaktní)

Zkušební a certifikační místo	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
Dozorový orgán	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344
Označení ATEX/IECEX	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
Certifikát ATEX	BVS 24 ATEX E 023 X
Certifikát IECEX	IECEX BVS 24.0019 X

Harmonizované právní předpisy EU - adam X pro	Směrnice EU: 2014/34/EU, 2014/30/EU, Normy: EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (částečně); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (částečně); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (částečně); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (částečně); DIN EN 61000-4-8:2010-11 (částečně); DIN EN 55016-2-3:2020-11 (částečně)
Harmonizované právní předpisy - adam X	Směrnice EU: 2014/34/E, 2014/30/EU; EN IEC 60079-0:2018; Normy: EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (částečně); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (částečně); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (částečně); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (částečně); DIN EN 61326-1:2022-11 (částečně); DIN EN 5014-1:2022-12 (částečně); DIN EN 55014-2:2022-10 (částečně)
Označení pro USA	Třída I, divize 1, skupiny C a D T4 Třída I, zóna 0, AEx ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$ (teplota okolí)

Označení pro Kanadu	Třída I, divize 1, skupiny C a D T4 Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$ (teplota okolí)
Certifikát NEMKO	NA202512306

POUŽITÉ SYMBOLY



Varování! před nebezpečím, které může vést k úmrtí nebo závažným zraněním
// Pokud je na přístroji tento symbol, je třeba vždy nahlédnout do této příručky.



Značka Ex pro elektrická zařízení pro použití ve výbušném prostředí v rámci EU



Správně



Špatně



Prověřit



Dvakrát ťuknout



Nové komponenty



Materiál zlikvidujte dle platných předpisů



Čistěte hadříkem, který nepouští vlákna, a vhodným čisticím prostředkem



Dodržujte časový interval



Blikání / blikající světlo



Náhradní díl



Šroubovák Torx



Viz díl A: Návod k použití



Viz díl B: Návod k použití

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Aktuálně platné prohlášení o shodě najdete zde:



www.sata.com/downloads

INDHOLD

Indledning	76
Om denne brugsanvisning	76
Gældende dokumenter	76
Sikkerhed	76
Korrekt anvendelse	76
Forkert brug, som med rimelighed kan forudses	76
Generelle sikkerhedshenvisninger	77
Sikkerhedsanvisninger til montering og drift ..	77
Sikkerhedsanvisninger til rengøring og vedligeholdelse	77
Tilbageværende risici	78
Henvvisninger ved elektronisk trykmåleudstyr.	79
Leveringsomfang og reservedelsliste ...	80
Transport og opbevaring	80
Rengøring	81
Vedligeholdelse	81
Bortskaffelse	82
Kundeservice	82

Betjening og håndtering (del B)	83
Tekniske data	83
Særlige brugsbetingelser	84
ATEX/IECEx	85
EU-overensstemmelseserklæring (kompakt) ..	85
Anvendte symboler	87
EU overensstemmelseserklæring	88

INDLEDNING

Om denne brugsanvisning

Alle medfølgende brugsanvisninger er en integreret del af produktet:

- ➔ Læs alle brugsanvisninger grundigt før produktet tages i brug.
- ➔ Alle brugsanvisninger skal overdrages til enhver senere ejer.

Trykmåleren må kun bruges af faguddannet personale, der har de relevante kvalifikationer inden for malerfaget, og som har læst og forstået de følgende sikkerhedsanvisninger.

Se den medfølgende monteringsvejledning (del B) for oplysninger om montering. Monteringsvejledningen er sprognutral.

Gældende dokumenter

- Monteringsvejledning (del B)

SIKKERHED

Korrekt anvendelse

Trykmåleren er udelukkende beregnet til brug med en SATA-sprøjtepistol. Enhver anden brug er ikke i overensstemmelse med det tilsigtede formål.

Trykmåleren må kun bruges af kvalificeret personale. Rengøring og vedligeholdelse må kun udføres af kvalificeret personale.

Trykmåleren er godkendt til brug/opbevaring i eksplosionsfarlige områder i Ex-zone 1 og 2 (gælder ikke for Nordamerika).

- ➔ Trykmåleren må kun installeres og idriftsættes som beskrevet i monteringsvejledningen (del B).
- ➔ Brug kun originalt tilbehør og reservedele.
- ➔ Se brugsanvisningen til den relevante SATA-sprøjtepistol.

Forkert brug, som med rimelighed kan forudses

- Trykmåleren er ikke beregnet til brug af børn og skal opbevares utilgængeligt for børn.

- Trykmåleren må ikke anvendes, hvis brugerens reaktionsevne er nedsat, for eksempel som følge af påvirkning af narkotika, alkohol eller medicin.
- Ombygninger og ændringer af trykmåleren er ikke tilladt.
- Brug ikke syre-, lud- eller benzinholdige sprøjtemedier.
- Brug ikke trykmåleren i nærheden af antændelseskilder (f.eks. åben ild, tændte cigaretter).
- Trykmåleren må aldrig bruges i et område med ikke-eksplosionsbeskyttet, elektrisk udstyr.
- Trykmåleren må ikke anvendes i eksplosionsfarlige områder i Ex-zone 0 (gælder ikke for Nordamerika).
- Brug ikke opløsningsmidler og rengøringsmidler baseret på halogenerede kulbrinter.

Generelle sikkerhedshenvisninger

- ➔ Brug passende personlige værnemidler ved brug, rengøring og vedligeholdelse af trykmåleren:
 - Åndedrætsværn og øjenværn
 - Beskyttelseshandsker
 - Beskyttelsestøj

- Sikkerhedssko
- Høreværn

- ➔ De lokale forskrifter vedrørende sikkerhed, ulykkesforebyggelse, arbejdsbeskyttelse og miljøbeskyttelse skal overholdes.
- ➔ Hvis enheden ikke anvendes i overensstemmelse med producentens anvisninger, kan den ydede beskyttelse blive forringet.

Sikkerhedsanvisninger til montering og drift

- ➔ Sprøjtepistolen skal kobles fra trykluftforsyningen, før trykmåleren monteres første gang.
- ➔ Kontrollér før hver brug, at trykmåleren er ubeskadiget og intakt. Brug ikke trykmåleren, hvis den er beskadiget, eller der mangler dele.
- ➔ Tag straks trykmåleren ud af drift i tilfælde af beskadigelse, og kobl den fra luftnettet.

Sikkerhedsanvisninger til rengøring og vedligeholdelse

- ➔ Afmonter trykmåleren før rengøring af sprøjtepistolen i en vaskemaskine. Trykmåleren tåler ikke vask i vaskemaskine.

- ➔ Nedsæk ikke trykmåleren i rengøringsvæske.
- ➔ Rengør ikke trykmålerens display med spidse, skarpe eller ru genstande.
- ➔ Brug ikke syre, lud, base, malingsfjerner, uegnede regenerater eller andre aggressive rengøringsmidler.
- ➔ Trykmåleren skal frakobles luftnettet før alle vedligeholdelses- og rengøringsarbejder.
- ➔ Udskift kun batteriet i trykmåleren, når den ikke er i drift og uden for eksplosionsfarlige områder.

- ➔ Brug kun originale batterier fra fabrikanten:
 - adam X pro: Renata, CR2477N (3 V / 950 mAh)
 - adam X: Omnergy, CR2050HT (3 V / 350 mAh)
- ➔ Åbn kun for den tryksatte enhed for at udskifte batteriet.
- ➔ Udfør aldrig vedligeholdelse i en eksplosiv atmosfære.

Tilbageværende risici

Fare for alvorlig tilskadekomst ved eksplosion

Ufagkyndig brug af trykmåleren kan medføre tab af eksplosionssikringen. Dette kan forårsage eksplosioner med fare for alvorlig, også livsfarlig, personskade.

- ➔ Trykmåleren må ikke anvendes i eksplosionsfarlige områder i Ex-zone 0 (gælder ikke for Nordamerika).

- Brug ikke opløsningsmidler og rengøringsmidler baseret på halogenerede kulbrinter. De resulterende kemiske reaktioner kan være eksplosive.
- Sørg altid for jordforbindelse ved brug og rengøring i en potentielt eksplosiv atmosfære.
- ATEX/IECEx-mærkning:



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- Kendetegn for Nordamerika:

USA:

Klasse I, Division 1, Grupperne C & D T4

Klasse I, Zone 0, AEx ia IIB T4 Ga

+10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

Kanada:

Klasse I, Division 1, Grupperne C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

+10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

- Batteriet må kun skiftes uden for eksplosionsfarlige områder.

melse med direktiv 2014/34/EU. Trykmåleren er klassificeret som Ex ib IIC T4 Gb. Må anvendes og opbevares i Ex-zone 1 og 2 i en omgivelsestemperatur på op til 60 °C (gælder ikke for Nordamerika).

Den elektroniske trykmåler overholder også følgende nordamerikanske standarder: CAN/CSA-C22.2 Nr. 61010-1-12, UL 61010-1, 3. Udgave, CSA C22.2 Nr. 60079-0:19, UL 60079-0, 7. Udgave (R2024), CAN/CSA-C22.2 Nr. 60079-11:14, UL 60079-11, 6. udgave (R2023).

Henvisninger ved elektronisk trykmåleudstyr

Den elektroniske trykmåler er typegodkendt. Den er udviklet, designet og fremstillet i overensstem-

LEVERINGSOMFANG OG RESERVEDELSLISTE

- Kontrollér efter udpakning, at leverancen er ubeskadiget og komplet. Eventuelle mangler skal straks meddeles forhandleren.
- Se brugsanvisningen (del B).

TRANSPORT OG OPBEVARING

Opbevar trykmåleren på et tørt, rent og frostfrit sted.

RENGØRING

ADVARSEL



Fare for alvorlig tilskadekomst på grund af trykluft.

- ➔ Trykmåleren må ikke anvendes i eksplosionsfarlige områder i Ex-zone 0 (gælder ikke for Nordamerika).
- ➔ Før vedligeholdelsesarbejdet skal sprøjtepistolen kobles fra trykluftforsyningen, og trykmåleren skal fjernes fra sprøjtepistolen.
- ➔ Vær yderst forsigtig ved afmontering og montering af delene.

- ➔ Gør trykmåleren rent med en klud dyppet i rengøringsmiddel. Anvend neutralt rengøringsmiddel (pH værdi 6 til 8). Brug ikke opløsningsmidler og rengøringsmidler baseret på halogenerede kulbrinter.

VEDLIGEHOLDELSE

ADVARSEL



Fare for alvorlig tilskadekomst ved eksplosion.

- ➔ Skift kun batteriet uden for eksplosionsfarlige områder.
- ➔ Se monteringsvejledningen for en oplysninger om udskiftning af batteriet (del B).

BORTSKAFFELSE

Bortskaf trykmåleren til genvinding. For at undgå skader på miljøet skal batteriet bortskaffes separat fra trykmåleren. Overhold de lokale bestemmelser.



KUNDESERVICE

Tilbehør, reservedele og teknisk support får du hos din nærmeste SATA-forhandler
SATA-forhandler eller kontakt for yderligere Information:

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com www.sata.com

BETJENING OG HÅNDTERING (DEL B)

TEKNISKE DATA

→ Se brugsanvisningen (del B)



		adam X	adam X pro
Batteri	Type	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	Nominel spænding	3 VDC	3 VDC
	Nominel kapacitet	350 mAh	950 mAh
Til-/frakoblingstærskel		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
Displaynøjagtighed		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
Maks. displayværdi		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
Maks. driftstryk		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi
Driftstemperatur		10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F
Opbevaringstemperatur		0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F

Vægt	21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entladeschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)
Anvendelse	Indvendig	Indvendig
Højde	Op til 2000 m	Op til 2000 m
Maksimal relativ luftfugtighed	80 % ved temperaturer op til 31 °C, faldende lineært til 50 % relativ luftfugtighed	80 % ved temperaturer op til 31 °C, faldende lineært til 50 % relativ luftfugtighed
Forureningsniveau	2	2
Nominel spænding	3 VDC	3 VDC
Nominel strøm eller effekt	2 mA	2 mA

SÆRLIGE BRUGSBETINGELSER

	adam X	adam X pro
Omgivelsestemperatur-område for enheden og trykluftkilden	+10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C	+10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

Batteri: ADVARSEL	Anvend kun batterier af typen Omnergy CR2050HT.	Anvend kun batterier af typen Renata CR2477N.
	Udskift ikke batteriet, i potentielt eksplosiv atmosfære.	
Advarsel ved åbning	Må ikke åbnes i potentielt eksplosiv atmosfære.	

ATEX/IECEx

EU-overensstemmelseserklæring (kompakt)

Prøvnings-og certificeringscenter	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
Overvågningsorgan	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344
ATEX/IECEx-mærkning	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
ATEX-certifikat	BVS 24 ATEX E 023 X
IECEx-certifikat	IECEx BVS 24.0019 X

EU harmoniseret lovgivning - adam X pro	EU-direktiv: 2014/34/EU, 2014/30/EU, Standarder: EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (delvis), DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (delvis), DIN EN 61000-4-2:2009-12 (delvis), DIN EN 61000-4-3:2021-11 (delvis), DIN EN 61000-4-8:2010-11 (delvis), DIN EN 55016-2-3:2020-11 (delvis)
EU harmoniseret lovgivning - adam X	EU-direktiv: 2014/34/E, 2014/30/EU; EN IEC 60079-0:2018; Standarder: EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (delvis), DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (delvis), DIN EN 61000-4-2:2009-12 (delvis), DIN EN 61000-4-3:2021-11 (delvis), DIN EN 61326-1:2022-11 (delvis), DIN EN 5014-1:2022-12 (delvis), DIN EN 55014-2:2022-10 (delvis)
Kendetegn for USA	Klasse I, Division 1, Grupperne C & D T4 Klasse I, Zone 0, AEx ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Kendetegn for Kanada	Klasse I, Division 1, Grupperne C & D T4 Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
NEMKO-certifikat	NA202512306

ANVENDTE SYMBOLER



Advarsel om fare, der kan føre til død eller alvorlig kvæstelse // Hvor dette symbol er vist på enheden, skal denne vejledning altid læses



EU-mærke til elektrisk udstyr til brug i eksplosiv atmosfære i EU



RIGTIGT



Forkert



Kontrol



Tryk to gange



Ny komponent



Bortskaf materialet korrekt



Gør rent med en fnugfri klud og et passende rengøringsmiddel



Overhold tidsintervallet



Blinkende / blinkende lys



Reservedel



Torx-skruestrækker



Se del A: Betjeningsvejledning



Se del B: Betjeningsvejledning

EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Du finder den aktuelt gældende konformitetserklæring under:



www.sata.com/downloads

MAHT

Sissejuhatus 94

Selle kasutajateabe kohta..... 94

Kohaldatavad dokumendid 94

Ohutus..... 94

Sihipärane kasutamine 94

Ettenähtav väärkasutus 94

Üldised ohutusjuhised 95

Ohutusjuhised montaažiks ja käituseks 95

Ohutusjuhised puhastamiseks ja

hooldamiseks..... 95

Jääkriskid..... 96

Juhised elektroonilise manomeetri kohta 97

Tarnekomplekt ja varuosade loend..... 98

Transport ja hoiustamine 98

Puhastamine..... 99

Tehnohooldus 99

Jäätmekäitlus 100

Kliendiabi- ja teeninduskeskus 100

Käitus ja kasutamine

(B osa) 101

Tehnilised andmed 101

Kasutamise eritingimused 102

ATEX/IECEX 103

EU vastavusdeklaratsioon (lühiversioon) 103

Kasutatud sümbolid 105

EL vastavusdeklaratsioon..... 107

SISSEJUHATUS

Selle kasutajateabe kohta

Kogu kaasasolev kasutajateave on toote osa:

- ➔ Enne toote kasutuselevõttu ja kasutamist lugege hoolikalt kogu kasutajateavet.
- ➔ Andke kogu kasutajateave igale järgmisele operaatorile edasi.

Seadet tohivad kasutada üksnes spetsialistid, kellel on värvimise valdkonnas asjakohane kvalifikatsioon ning kes on järgnevaid ohutusjuhiseid lugenud ja mõistnud.

Teabe montaaži kohta leiate kaasasolevast montaažijuhendist (B osa). Montaažijuhend on keeleleiselt neutraalne.

Kohaldatavad dokumendid

- Montaažijuhend (B osa)

OHUTUS

Sihipärane kasutamine

Rõhu mõõteseade on ette nähtud kasutamiseks üksnes SATA värvipüstoliga. Igasugune muu kasutus ei ole otstarbekohane.

Rõhu mõõteseade on ette nähtud kasutamiseks üksnes spetsialistidele. Puhastada ja hooldada tohivad üksnes spetsialistid.

Manomeetrit on lubatud kasutada ja hoiustada plahvatusohtlikes EX-tsoonide 1 ja 2 alades (ei kehti Põhja-Ameerikas).

- ➔ Monteerige rõhu mõõteseade ja võtke see kasutusele üksnes montaažijuhendi (B osa) kohaselt.
- ➔ Kasutage üksnes originaaltarvikuid ja -varuosi.
- ➔ Järgige vastava SATA värvipüstoli kasutusjuhendit.

Ettenähtav väärkasutus

- Rõhu mõõteseade ei ole ette nähtud kasutamiseks laste poolt ja see ei tohi sattuda laste kätte.

- Ärge kasutage rõhu mõõteseadet, kui teie reageerimisvõime on vähenenud, nt narkootikumide, alkoholi või ravimite mõju all.
- Rõhu mõõteseadmel ei ole lubatud teha ümberrehitusi ega muudatusi.
- Ärge töödelge hapet, leelist ega pensiini sisaldavaid pihustatavaid aineid.
- Ärge kasutage rõhu mõõteseadet süüteallikate piirkonnas (nt lahtine leek, põlevad sigaretid).
- Ärge kasutage rõhu mõõteseadet muude kui plahvatuskindlate elektriseadmete piirkonnas.
- Manomeetrit ei tohi viia EX-tsooni 0 plahvatusohtlikesse aladesse (ei kehti Põhja-Ameerikas).
- Ärge kasutage halogeenitud süsivesinike põhi-seid lahusteid ega puhastusvahendeid.

Üldised ohutusjuhised

- ➔ Kandke rõhu mõõteseadme kasutamisel, puhastamisel ja hooldamisel sobivaid isikukaitsevahendeid:
 - respiraatorit ja kaitseprille,
 - kaitsekindaid,
 - kaitseriietust,
 - turvajalatseid,
 - kuulmiskaitsevahendeid.

- ➔ Järgige kohalikke ohutus-, tööohutus-, töökaitse- ja keskkonnakaitseeskirju.
- ➔ Juhul, kui seadet ei kasutata tootja määratletud nõuetele vastavalt, ei ole ohutus tagatud.

Ohutusjuhised montaažiks ja käituseks

- ➔ Enne rõhu mõõteseadme esmakordset monteerimist ühendage värvipüstol surõhusüsteemist lahti.
- ➔ Kontrollige rõhu mõõteseadet enne igakordset kasutamist kahjustuste ja terviklikkuse suhtes. Kahjustuste või puuduvate osade korral ärge võtke kasutusele.
- ➔ Kahjustuse korral kõrvaldage rõhu mõõteseadet kohe kasutuselt ja lahutage suruõhusüsteemist.

Ohutusjuhised puhastamiseks ja hooldamiseks

- ➔ Enne värvipüstoli pesumasinas puhastamist demonteerige rõhu mõõteseadet. Ärge puhastage rõhu mõõteseadet pesumasinas.
- ➔ Ärge kastke rõhu mõõteseadet puhastusvahendisse.

- ➔ Ärge puhastage rõhu mõõteseadme klaasi teravaotsaliste, teravate või karedate esemetega.
- ➔ Ärge kasutage happeid, leeliseid, aluseid, peitse, ebasobivaid regeneraate ega muid agressiivseid puhastusvahendeid.
- ➔ Enne kõiki hooldus- ja puhastustöid lahutage rõhu mõõteseadme suruõhusüsteemist.
- ➔ Vahetage rõhu mõõteseadme patarei üksnes väljaspool käitust ja väljaspool plahvatusohtlikku keskkonda.
- ➔ Kasutage üksnes tootja poolt ettenähtud originaalpatareid:
 - adam X pro: Renata, CR2477N (3 V / 950 mAh)
 - adam X: Omnergy, CR2050HT (3 V / 350 mAh)
- ➔ Surveseadet tohib avada ainult patarei asendamiseks.
- ➔ Ärge mitte kunagi tehke hooldustöid plahvatusohtlikus keskkonnas.

Jääkriskid

Tõsiste vigastuste oht plahvatuse tõttu

Rõhu mõõteseadme vale kasutuse tagajärjeks võib olla plahvatuskaitse kadumine. Selle tagajärjeks võivad olla tõsiste vigastuste kuni surmaga lõppevad plahvatused.

- ➔ Manomeetrit ei tohi viia EX-tsooni 0 plahvatusohtlikesse aladesse (ei kehti Põhja-Ameerikas).

- ➔ Ärge kasutage halogeenitud süsivesinike põhiseid lahusteid ega puhastusvahendeid. Seejuures esinevad keemilised reaktsioonid võivad tekkida plahvatuslikult.
- ➔ Plahvatusohtlikus atmosfääris kasutamisel ja puhastamisel tagage alati maandus.
- ➔ ATEX/IECEX märgistus:



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- ➔ Tähistus Põhja-Ameerika turul:

USA:

Klass I, jaotis 1, rühmad C & D T4

Klass I, ala 0, AEx ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Kanada:

Klass I, jaotis 1, rühmad C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

- ➔ Vahetage patarei üksnes väljaspool plahvatusohtlikku keskkonda.

Juhised elektroonilise manomeetri kohta

Elektroonilisele manomeetrile on tehtud tüübihindamine. See on välja töötatud, projekteeritud ja toodetud kooskõlas EU direktiiviga 2014/34/EU. See on klassifitseeritud Ex ib IIC T4 Gb kohaselt. Seda tohib kasutada ja hoiustada Ex-alades 1 ja 2 ümbritseva keskkonna temperatuuril kuni 60 °C (ei kehti Põhja-Ameerikas).

Elektrooniline manomeeter vastab lisaks järgmistele Põhja-Ameerika standarditele: CAN/CSA-C22.2 Nr. 61010-1-12, UL 61010-1, 3. väljaanne, CSA C22.2 Nr. 60079-0:19, UL 60079-0, 7. väljaanne (R2024), CAN/CSA-C22.2 Nr. 60079-11:14, UL 60079-11, 6. väljaanne (R2023).

TARNEKOMPLEKT JA VARUOSADE LOEND

- ➔ Kontrollige tarnet pärast lahti pakkimist kahjustuste ja terviklikkuse suhtes. Puudustest teatage viivitamata edasimüüjale.
- ➔ Vt kasutusjuhendit (B osa).

TRANSPORT JA HOIUSTAMINE

Hoiustage rõhu mõõteseadet kuivas, puhtas kohas ja külmumistemperatuurist kõrgemal temperatuuril.

PUHASTAMINE

HOIATUS



Tõsiste vigastuste oht suruõhu tõttu.

- Manomeetrit ei tohi viia EX-tsooni 0 plahvatusohtlikesse aladesse (ei kehti Põhja-Ameerikas).
- Ühendage enne kõiki hooldustöid värvipüstol suruõhusüsteemist lahti ja demonteerige rõhu mõõteseade värvipüstolilt.
- Demonteerige ja monteeri osi äärmiselt ettevaatlikult.

- Puhastage rõhu mõõteseade puhastusvahendiga immutatud lapiga. Kasutage neutraalset puhastusvedelikku (pH-väärtus 6 kuni 8). Ärge kasutage halogeenitud süsivesinike põhiseid lahusteid ega puhastusvahendeid.

TEHNOHOOLDUS

HOIATUS



Tõsiste vigastuste oht plahvatuse tõttu.

- Vahetage patarei eranditult väljaspool plahvatusohtlikku keskkonda.
- Patarei vahetamiseks vt montaažijuhendit (B osa).

JÄÄTMEKÄITLUS

Utiliseerige rõhu mõõteseade ümbertöötlemiskõlbliku materjalina. Keskkonnakahjude vältimiseks utiliseerige patarei asjakohaselt rõhu mõõteseadmest eraldi. Järgige kohalikke eeskirju.



KLIENDIABI- JA TEENINDUSKESKUS

Tarvikuid, varuosasid ja tehnilist abi saate oma SATA müügiesindaja kaudu
SATA edasimüüjad, kontaktid lisainfo saamiseks:

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com www.sata.com

KÄITUS JA KASUTAMINE (B OSA)

TEHNILISED ANDMED

→ Vt kasutusjuhend (B osa)



		adam X	adam X pro
Aku	Tüüp	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	Nimipinge	3 VDC	3 VDC
	Nimimahutavus	350 mAh	950 mAh
Rakendumislävi		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
Näidu täpsus		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
Max näit		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
Max töö rõhk		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi
Töötemperatuur		10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F
Säilitamistemperatuur		0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F

Kaal	21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entladeschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)
Kasutamine	Sisetingimustes	Sisetingimustes
Kasutuskõrgus	Kuni 2000 m	Kuni 2000 m
Maksimaalne suhteline õhuniiskus	80 % temperatuuril kuni 31 °C, lineaarselt vähenev kuni suhtelise õhuniiskuseni 50 %	80 % temperatuuril kuni 31 °C, lineaarselt vähenev kuni suhtelise õhuniiskuseni 50 %
Saasteaste	2	2
Nimipinge	3 VDC	3 VDC
Nimi-läbivooluhulk või -võimsus	2 mA	2 mA

KASUTAMISE ERITINGIMUSED

	adam X	adam X pro
Seadet ja suruõhu toiteallikat ümbritseva keskkonna temperatuurivahemik	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Aku: HOIATUS	Kasutada ainult tüübi Omnergy CR2050HT patareisid.	Kasutada ainult tüübi Renata CR2477N patareisid.
	Patareid ei tohi seadme asumisel plahvatusohtlikus keskkonnas asendada	
Hoiatus seadme avamise puhul	Mitte avada plahvatusohtlikus ümbritsevas keskkonnas.	

ATEX/IECEx

EU vastavusdeklaratsioon (lühiversioon)

Kontrolli- ja sertifitseerimisasutus	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
Järelevalveasutus	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344
ATEX/IECEx märgistus	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

ATEX sertifikaat	BVS 24 ATEX E 023 X
IECEx sertifikaat	IECEx BVS 24.0019 X
EU harmoniseeritud õiguslikud eeskirjad - adam X pro	EU direktiivid: 2014/34/EU, 2014/30/EU, Standardid: EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (osaliselt); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (osaliselt); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (osaliselt); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (osaliselt); DIN EN 61000-4-8:2010-11 (osaliselt); DIN EN 55016-2-3:2020-11 (osaliselt)
EU harmoniseeritud õiguslikud eeskirjad - adam X	EU direktiivid: 2014/34/E, 2014/30/EU; EN IEC 60079-0:2018; standardid: EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (osaliselt); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (osaliselt); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (osaliselt); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (osaliselt); DIN EN 61326-1:2022-11 (osaliselt); DIN EN 5014-1:2022-12 (osaliselt); DIN EN 55014-2:2022-10 (osaliselt)

Tähistus USA turul	Klass I, jaotis 1, rühmad C & D T4 Klass I, ala 0, AEx ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Tähistus Kanada turul	Klass I, jaotis 1, grupid C & D T4 Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
NEMKO sertifikaat	NA202512306

KASUTATUD SÜMBOLID



Hoiatus surma või raskeid vigastusi põhjustada võiva ohu eest // Juhul, kui vastav märgistus on seadmele kantud, tuleb igal juhul tutvuda seadme kasutusjuhendiga.



EU Ex-märgistus plahvatusohtlikus atmosfääris kasutatavate elektriseadmete jaoks



Õige



Vale



Kontrollida



Puudutada kaks korda



Uus komponent



Utiliseerida materjal nõuetekohaselt



Puhastada ebamevaba lapi ja sobiva puhastusvahendiga



Järgida välja



Vilkuv / märgutuli



Varuosa



Torxi kruvikeeraja



Vt A osa: Kasutusjuhend



Vt B osa: Kasutusjuhend

EL VASTAVUSDEKLARATSIOON

Uusima kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiate aadressilt:



www.sata.com/downloads

CONTENT

Introduction	112	Operation and use	
About this user information.....	112	(Part B)	119
Applicable documents	112	Technical Data	119
Safety.....	112	Specific Conditions of Use	120
Intended Use.....	112	ATEX/IECEX	121
Foreseeable misuse	113	EU Declaration of Conformity	121
General Safety Instructions	113	Symbols used	123
Safety instructions for installation and		EU Declaration of Conformity.....	124
operation	113		
Safety instructions for cleaning and			
maintenance	114		
Residual risks	114		
Notes on electronic pressure measuring			
devices.....	115		
Scope of delivery and spare part list... 116			
Transport and storage	116		
Cleaning	117		
Maintenance	117		
Disposal	118		
After Sale Service	118		

INTRODUCTION

About this user information

All user information supplied is part of the product:

- ➔ Read all user information carefully before start-up and using the product.
- ➔ Pass all user information to each subsequent operator.

The device may only be used by skilled personnel who have the relevant qualifications in the field of painting and who have read and understood the following safety instructions.

Information on assembly can be found in the assembly instructions supplied (Part B). The assembly instructions are language-neutral.

Applicable documents

- Assembly instructions (Part B)

SAFETY

Intended Use

The pressure measuring unit is intended exclusively for use with a SATA spray gun. Any other use is not in accordance with the intended purpose.

The pressure measurement unit is intended for use by specialists only. Cleaning and maintenance may only be carried out by specialists.

The pressure measuring unit is approved for use/storage in potentially explosive atmospheres in Ex zones 1 and 2 (not applicable for North America).

- ➔ Only assemble and start-up the pressure measuring unit in accordance with the assembly instructions (Part B).
- ➔ Only use original accessories and spare parts.
- ➔ Observe the operating instructions for the corresponding SATA spray gun.

Foreseeable misuse

- The pressure measuring unit is not designed for use by children and must be kept out of the reach of children.
- Do not use the pressure measurement unit if you are under the influence of e.g. drugs, alcohol or medication.
- Conversions and modifications to the pressure measuring unit are not permitted.
- Do not use spray media containing acids, alkalis or petrol.
- Do not use the pressure measuring unit in the vicinity of ignition sources (e.g. naked flames, lit cigarettes).
- Do not use the pressure measuring unit in the area of non-explosion-proof electrical equipment.
- Do not bring the pressure measuring unit into potentially explosive areas of Ex Zone 0 (not applicable for North America).
- Do not use solvents and cleaning agents based on halogenated hydrocarbons.

General Safety Instructions

- ➔ Wear suitable personal protective equipment when using, cleaning and maintaining the pressure measurement unit:
 - Breathing and eye protection
 - Protective gloves
 - Protective clothing
 - Safety shoes
 - Hearing protection
- ➔ Comply with the local regulations for safety, accident prevention, occupational health and safety and environmental protection.
- ➔ If the equipment is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the equipment may be impaired.

Safety instructions for installation and operation

- ➔ Before assembling the pressure measuring unit for the first time, disconnect the spray gun from the compressed air network.
- ➔ Check the pressure measuring unit for damage and completeness before each use. Do not operate if parts are damaged or missing.

- ➔ If the pressure measuring unit is damaged, take it out of operation immediately and disconnect it from the compressed air supply.

Safety instructions for cleaning and maintenance

- ➔ Dismantle the pressure measuring unit before cleaning the spray gun in a washing machine. Do not clean the pressure measuring unit in the washing machine.
- ➔ Do not immerse the pressure measuring unit in cleaning agents.
- ➔ Do not clean the disc of the pressure measuring unit with pointed, sharp or rough objects.
- ➔ Do not use acids, caustic solutions, bases, paint strippers, unsuitable regenerates or other aggressive cleaning agents.
- ➔ Disconnect the pressure measuring unit from the compressed air network before all maintenance and cleaning work.
- ➔ Only change the battery of the pressure measuring unit outside of operation and outside of potentially explosive atmospheres.

- ➔ Only use the original battery specified by the manufacturer:
 - adam X pro: Renata, CR2477N (3 V / 950 mAh)
 - adam X: Omnergy, CR2050HT (3 V / 350 mAh)
- ➔ Please open the display in case of battery exchange only.
- ➔ Never carry out maintenance work in an explosive atmosphere.

Residual risks

Serious risk of injury due to explosion

Incorrect use of the pressure measuring unit can lead to loss of explosion protection. This can lead to explosions with the risk of serious injury or even death.

- ➔ Do not bring the pressure measuring unit into potentially explosive areas of Ex Zone 0 (not applicable for North America).

- Do not use solvents and cleaning agents based on halogenated hydrocarbons. The chemical reactions that occur can be explosive.
- Always ensure grounding when using and cleaning in an explosive atmosphere.
- ATEX/IECEx labelling:



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- North America labeling:
U.S.:

Class I, Division 1, Groups C & D T4

Class I, Zone 0, AEx ia IIB T4 Ga

+10°C ≤ Ta ≤ +60°C

Canada :

Class I, Division 1, Groups C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

+10°C ≤ Ta ≤ +60°C

- Only change the battery outside potentially explosive atmospheres.

Notes on electronic pressure measuring devices

The electronic pressure measuring device was subjected to a type test. It is developed, designed and manufactured in accordance with EU Directive 2014/34/EU. It was classified according to Ex ib IIC T4 Gb. It may be used and stored in Ex zones 1 and 2 up to 60 °C ambient temperature (not applicable for North America).

The electronic pressure measuring device also complies with following North American standards CAN/CSA-C22.2 No. 61010-1-12, UL 61010-1, 3rd Edition, CSA C22.2 No. 60079-0:19, UL 60079-0, 7th Edition (R2024), CAN/CSA-C22.2 No. 60079-11:14, UL 60079-11, 6th Edition (R2023).

SCOPE OF DELIVERY AND SPARE PART LIST

- Check the delivery for damage and completeness after unpacking. Report any defects to the dealer immediately.
- See operating instructions (Part B).

TRANSPORT AND STORAGE

Store the pressure measuring unit in a dry, clean and frost-free place.

CLEANING

WARNING



Serious risk of injury from compressed air.

- Do not bring the pressure measuring unit into potentially explosive areas of Ex Zone 0 (not applicable for North America).
- Before carrying out any maintenance work, disconnect the spray gun from the compressed air supply and remove the pressure measuring unit from the spray gun.
- Disassemble and assemble parts with extreme care.

- Clean the pressure measuring unit with a cloth soaked in cleaning agent. Use neutral cleaning solution (pH value 6 to 8). Do not use solvents and cleaning agents based on halogenated hydrocarbons.

MAINTENANCE

WARNING



Danger of serious injury due to explosion.

- Exchange battery outside of explosive areas only.
- For battery replacement, see assembly instructions (Part B).

DISPOSAL

Dispose of the pressure measuring unit as a recyclable material. To avoid damage to the environment, dispose of the battery separately from the pressure measuring unit. Observe the local regulations.



AFTER SALE SERVICE

Accessories, spare parts and technical support may be obtained from your SATA dealer. SATA dealer or contact for more information:

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com www.sata.com

OPERATION AND USE (PART B)

→ See operating instructions (Part B)



TECHNICAL DATA

		adam X	adam X pro
Battery	Type	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	Rated voltage	3 VDC	3 VDC
	Nominal capacity	350 mAh	950 mAh
On/Off threshold		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
Display accuracy		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
Max. display value		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
Max. operating pressure		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi
Operating temperature		10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F
Storage temperature		0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F

Weight	21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entladeschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)
Use	Indoor	Indoor
Height	Up to 2000 m	Up to 2000 m
Maximum relative humidity	80 % for temperatures up to 31 °C decreasing linearly to 50 % relative	80 % for temperatures up to 31 °C decreasing linearly to 50 % relative
Pollution degree	2	2
Rated voltage	3 VDC	3 VDC
Rated Current or Watts	2 mA	2 mA

SPECIFIC CONDITIONS OF USE

	adam X	adam X pro
Ambient range for the equipment and source of compressed air	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Batterie: WARNING	Use only battery Omnergy type CR2050HT.	Use only battery Renata type CR2477N
	Do not replace battery when an explosive atmosphere is present	
Opening warning	Do not open when an explosive atmosphere is present	

ATEX/IECEx

EU Declaration of Conformity

Test and certification centre	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
Monitoring centre	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344
ATEX/IECEx marking	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
ATEX certificate	BVS 24 ATEX E 023 X
IECEx certificate	IECEx BVS 24.0019 X

Union harmonisation legislation - adam X pro	Union guidelines: 2014/34/EU, 2014/30/EU Standards: EN IEC 60079-0:2018 EN 60079-11:2012 DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (partially) DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (partially) DIN EN 61000-4-2:2009-12 (partially) DIN EN 61000-4-3:2021-11 (partially) DIN EN 61000-4-8:2010-11 (partially) DIN EN 55016-2-3:2020-11 (partially)
Union harmonisation legislation - adam X	Union guidelines: 2014/34/EU, 2014/30/EU EN IEC 60079-0:2018; Standards: EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (partially); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (partially); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (partially); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (partially); DIN EN 61326-1:2022-11 (partially); DIN EN 5014-1:2022-12 (partially); DIN EN 55014-2:2022-10 (partially)
U.S. marking	Class I, Division 1, Groups C & D T4 Class I, Zone 0, AEx ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Canada marking	Class I, Division 1, Groups C & D T4 Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
NEMKO certificate	NA202512306

SYMBOLS USED



Warning of danger that could result in death or serious injury // Where this symbol is seen on the equipment, this manual is to be consulted in all cases



EU symbol for electrical equipment for use in explosive atmospheres



Correct



Incorrect



Check



Tap twice



New components



Dispose of material properly



Clean with a lint-free cloth and suitable cleaning agent



Maintain time interval



Blinking/ Blinking Light



Spare part



Torx screwdriver



See Part A: Operating Instructions



See Part B: Operating Instructions

EU DECLARATION OF CONFORM- ITY

The latest version of the Declaration of Conformity can be found at:



www.sata.com/downloads

CONTENIDO

Introducción 130

Acerca de esta información para el usuario. 130

Documentos aplicables 130

Seguridad..... 131

Utilización adecuada 131

Uso indebido previsible..... 131

Instrucciones de seguridad generales 132

Instrucciones de seguridad para el montaje
y el funcionamiento..... 132

Instrucciones de seguridad para la limpieza
y el

mantenimiento 132

Riesgos residuales 133

Indicaciones en caso del sistema de
medición de presión electrónica..... 134

Volumen de suministro y lista de piezas de recambio 135

Transporte y almacenamiento 135

Limpieza 136

Mantenimiento..... 137

Eliminación 137

Servicio al cliente..... 138

Funcionamiento y manejo (Parte B) 138

Datos técnicos..... 139

Condiciones especiales de uso 140

ATEX/IECEx 141

Declaración de conformidad EU (compacta) 141

Símbolos utilizados 144

Declaración de Conformidad UE..... 145

INTRODUCCIÓN

Acerca de esta información para el usuario

Toda la información para el usuario que se facilita forma parte del producto:

- ➔ Leer detenidamente toda la información para el usuario antes de poner en marcha y utilizar el producto.
- ➔ Transmitir toda la información para el usuario a los posteriores operadores.

El aparato sólo debe ser utilizado por personal cualificado en el campo de la pintura y que haya leído y comprendido las siguientes instrucciones de seguridad.

Encontrará información sobre el montaje en las instrucciones de montaje suministradas (Parte B). Las instrucciones de montaje no han sido redactadas en un idioma específico.

Documentos aplicables

- Instrucciones de montaje (Parte B)

SEGURIDAD

Utilización adecuada

La unidad de medición de presión está prevista para ser utilizada con una pistola de pintura SATA. Cualquier otro uso no se considerará conforme a la finalidad prevista.

La unidad de medición de presión está destinada a ser utilizada únicamente por personal cualificado.

La limpieza y el mantenimiento sólo pueden ser realizados por personal cualificado.

La unidad de medición de presión está homologada para su uso/almacenamiento en áreas con riesgo de explosión de las zonas 1 y 2 (no válido para Norteamérica).

- ➔ Instalar y poner en marcha la unidad de medición de presión únicamente de acuerdo con las instrucciones de montaje (Parte B).
- ➔ Utilizar únicamente accesorios y recambios originales.
- ➔ Tener en cuenta las instrucciones de servicio de la correspondiente pistola de pintura SATA.

Uso indebido previsible

- La unidad de medición de presión no está diseñada para ser utilizada por niños y debe mantenerse fuera de su alcance.
- No utilizar la unidad de medición de presión si su propia capacidad de reacción se ve limitada, por ejemplo, por el consumo de drogas, alcohol o medicamentos.
- No se permiten realizar modificaciones o cambios en la unidad de medición de presión.
- No trabajar con medios fluidos que contengan ácido, lejía o gasolina.
- No utilizar la unidad de medición de presión cerca de fuentes de ignición (por ejemplo, llamas abiertas, cigarrillos encendidos).
- Jamás utilizar la unidad de medición de presión en zonas de equipos eléctricos sin protección contra explosiones.
- No llevar la unidad de medición de presión a áreas con riesgo de explosión de la zona 0 (no válido para Norteamérica).
- No utilizar soluciones ni productos de limpieza halogenados cuya composición se base en hidrocarburos.

Instrucciones de seguridad generales

- ➔ Llevar un equipo de protección personal adecuado cuando utilice, limpie y realice el mantenimiento de la unidad de medición de presión:
 - Protección respiratoria y ocular
 - Guantes de protección
 - Ropa de protección
 - Zapatos de protección
 - Protección auditiva
- ➔ Observar las normas locales sobre seguridad, prevención de accidentes, protección laboral y protección del medioambiente.
- ➔ En caso de que el dispositivo no se utilice siguiendo las especificaciones del fabricante puede verse afectada la garantía de protección.

Instrucciones de seguridad para el montaje y el funcionamiento

- ➔ Antes de montar la unidad de medición de presión por primera vez, desconecte la pistola de pintura del suministro de aire comprimido.
- ➔ Antes de cada uso, comprobar si la unidad de medición de presión está dañada o completa.

Jamás poner en funcionamiento el aparato en caso de daños o piezas faltantes.

- ➔ En caso de daños en la unidad de medición de presión, poner de inmediato el aparato fuera de servicio y desconectar de la red de aire comprimido.

Instrucciones de seguridad para la limpieza y el mantenimiento

- ➔ Desmontar la unidad de medición de presión antes de limpiar la pistola de pintura en un dispositivo de limpieza. No limpiar la unidad de medición de presión en el dispositivo de limpieza.
- ➔ No sumergir la unidad de medición de presión en productos de limpieza.
- ➔ No limpiar el vidrio de la unidad de medición de presión con objetos puntiagudos, afilados o ásperos.
- ➔ No utilizar ácidos, lejías, bases, decapantes, regeneradores no adecuados ni otros productos de limpieza agresivos.

- ➔ Desconectar la unidad de medición de presión del suministro de aire comprimido antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza.
- ➔ Cambiar la batería de la unidad de medición de presión únicamente cuando esté fuera de servicio y alejada de atmósferas potencialmente explosivas.
- ➔ Utilizar únicamente la batería original especificada por el fabricante:
 - adam X pro: Renata, CR2477N (3 V / 950 mAh)
 - adam X: Omnergy, CR2050HT (3 V / 350 mAh)
- ➔ Solo abrir la unidad de presión para el cambio de la pila.
- ➔ Nunca realice trabajos de mantenimiento en una atmósfera explosiva.

Riesgos residuales

Riesgo grave de lesiones por explosión

El uso incorrecto de la unidad de medición de presión puede conllevar la pérdida de la protección contra explosiones, o cual puede provocar explosiones con grave riesgo de lesiones o incluso la muerte.

- ➔ No llevar la unidad de medición de presión a áreas con riesgo de explosión de la zona 0 (no válido para Norteamérica).

- ➔ No utilizar soluciones ni productos de limpieza halogenados cuya composición se base en hidrocarburos. Las reacciones químicas resultantes pueden ser explosivas.
- ➔ Asegúrese siempre de que está conectado a tierra cuando utilice y limpie el aparato en una atmósfera potencialmente explosiva.
- ➔ Identificación ATEX/IECEx:



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- ➔ Identificador para Norteamérica:

USA:

Clase I, División 1, Grupo C y D T4

Clase I, Zona 0, AEx ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Canadá:

Clase I, División 1, Grupos C y D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

- ➔ Cambiar la batería solamente fuera de las zonas bajo peligro de explosión.

Indicaciones en caso del sistema de medición de presión electrónica

El aparato electrónico de medición de presión fue sometido a una prueba de homologación. Dicha prueba ha sido desarrollada, diseñada y fabricada de acuerdo con la Directiva 2014/34/EU de la EU. Ha sido clasificada según Ex ib IIC T4 Gb. Puede utilizarse y almacenarse en las zonas Ex 1 y 2 hasta 60 °C de temperatura ambiente (no válido para Norteamérica).

El dispositivo electrónico de medición de presión también cumple las siguientes normas norteamericanas: CAN/CSA-C22.2 Núm. 61010-1-12, UL 61010-1, 3. Edición, CSA C22.2 Núm. 60079-0:19, UL 60079-0, 7. Edición (R2024), CAN/CSA-C22.2 Núm. 60079-11:14, UL 60079-11, 6. Edición (R2023).

VOLUMEN DE SUMINISTRO Y LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO

- ➔ Después de haber desembalado el aparato, comprobar que la entrega no presente daños y que esté completa. Informe de manera inmediata cualquier defecto al distribuidor.
- ➔ Ver instrucciones de servicio (Parte B).

TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

Guardar la unidad de medición de presión en un lugar seco, limpio y libre de heladas.

LIMPIEZA

AVISO



Riesgo grave de lesiones por aire comprimido.

- ➔ No llevar la unidad de medición de presión a áreas con riesgo de explosión de la zona 0 (no válido para Norteamérica).
- ➔ Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, desconecte la pistola de pintura del suministro de aire comprimido y retire la unidad de medición de presión de la pistola de pintura.
- ➔ Desmontar y montar las piezas con sumo cuidado.

de limpieza halogenados cuya composición se base en hidrocarburos.

- ➔ Limpiar la unidad de medición de presión con un paño empapado en producto de limpieza. Utilizar líquido de limpieza neutral (valor PH 6 hasta 8). No utilizar soluciones ni productos

MANTENIMIENTO

AVISO



Riesgo grave de lesiones por explosión.

→ Cambiar la pila solamente fuera de las zonas bajo peligro de explosión.

→ Para cambiar la pila, consultar las instrucciones de montaje (Parte B).

ELIMINACIÓN

Desechar la unidad de medición de presión como material reciclable. Para evitar daños al medio ambiente, desechar la batería de forma separada de la unidad de medición de presión. Tener en cuenta las regulaciones locales.



SERVICIO AL CLIENTE

Accesorios, recambios y apoyo técnico los encuentra en su distribuidor SATA.
Comerciante SATA o contacto para más información:

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com www.sata.com

FUNCIONAMIENTO Y MANEJO (PARTE B)

➔ Ver instrucciones de servicio (Parte B)



DATOS TÉCNICOS

		adam X	adam X pro
Pila	Tipo	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	Tensión nominal	3 VDC	3 VDC
	Capacidad nominal	350 mAh	950 mAh
Nivel de puesta en marcha/ puesta fuera de servicio		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
Precisión		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
Valor de visualización máx.		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
Presión de funcionamiento máx.		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi
Temperatura de servicio		10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F
Temperatura de almacenamiento		0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F

Peso	21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entladeschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)
Utilización	Interior	Interior
Altura	Hasta 2000 m	Hasta 2000 m
Humedad relativa máxima	80 % temperaturas de hasta 31 °C, disminuyendo linealmente hasta el 50 % de humedad relativa	80 % temperaturas de hasta 31 °C, disminuyendo linealmente hasta el 50 % de humedad relativa
Grado de contaminación	2	2
Tensión nominal	3 VDC	3 VDC
Corriente nominal o potencia	2 mA	2 mA

CONDICIONES ESPECIALES DE USO

	adam X	adam X pro
--	--------	------------

Rango de temperatura ambiente para el dispositivo y la fuente de aire comprimido	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Pila: ALERTA	Utilizar solo la pila del tipo Omnergy CR2050HT.	Utilizar solo la pila del tipo Renata CR2477N.
	No sustituir la pila en atmósferas con riesgo de explosión.	
Advertencia al abrir	No abrir en atmósferas con riesgo de explosión.	

ATEX/IECEx

Declaración de conformidad EU (compacta)

Organismo de pruebas y certificación	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
Organismo de supervisión	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344

Marcado ATEX/IECEx	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
Certificado ATEX	BVS 24 ATEX E 023 X
Certificado IECEx	IECEx BVS 24.0019 X
Legislación armonizada de la EU - adam X pro	Directivas EU: 2014/34/EU, 2014/30/EU, Normas: EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (parcial); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (parcial); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (parcial); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (parcial); DIN EN 61000-4-8:2010-11 (parcial); DIN EN 55016-2-3:2020-11 (parcial)

Legislación armonizada de la EU - adam X	Directivas EU: 2014/34/E, 2014/30/EU; EN IEC 60079-0:2018; Normas: EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (parcial); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (parcial); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (parcial); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (parcial); DIN EN 61326-1:2022-11 (parcial); DIN EN 5014-1:2022-12 (parcial); DIN EN 55014-2:2022-10 (parcial)
Identificador para USA	Clase I, División 1, Grupos C y D T4 Clase I, Zona 0, AEx ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Identificador para Canadá	Clase I, División 1, Grupos C y D T4 Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Certificado NEMKO	NA202512306

SÍMBOLOS UTILIZADOS



Aviso sobre el peligro que puede llevar hasta la muerte o a lesiones graves // Cada vez que encuentre dicho símbolo se deberá consultar el presente manual



Marca Ex para material eléctrico destinado a utilizarse en atmósferas explosivas en la EU



Correcto



Incorrecto



Comprobar



Tocar dos veces



Nuevos componentes



Eliminar el material de acuerdo a las regulaciones



Limpiar con un paño sin pelusas y un producto de limpieza adecuado



Respetar el tiempo de ciclo



Parpadeo/luz parpadeante



Pieza de recambio



Destornillador torx



Ver Parte A: Instrucciones de servicio



Ver Parte B: Instrucciones de servicio

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE

La versión actual de la Declaración de Conformidad se encuentra a:



www.sata.com/downloads

TILAVUUS

Johdanto.....	148	Käyttö (osa B)	155
Tietoa näistä käyttäjätiedoista	148	Tekniset tiedot	155
Muut pätevät asiakirjat.....	148	Erityiset käyttöehdot.....	156
Turvallisuus.....	148	ATEX/IECEX.....	157
Määräystenmukainen käyttö	148	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (tiivistetty).....	157
Ennakoitavissa oleva virheellinen käyttö.....	149	Käytetyt symbolit	159
Yleiset turvallisuusohjeet	149	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	160
Asennuksen ja käytön turvaohjeet.....	149		
Puhdistuksen ja huollon turvaohjeet	150		
Jäännösriskit.....	150		
Ohjeita käytettäessä elektronista painemittaria	151		
Toimituksen sisältö ja varaosat.....	152		
Kuljetus ja varastointi.....	152		
Puhdistus.....	153		
Huolto	153		
Hävittäminen	154		
Asiakaspalvelu	154		

JOHDANTO

Tietoa näistä käyttäjätiedoista

Kaikki mukana toimitetut käyttäjätiedot kuuluvat tuotteeseen:

- ➔ Lue kaikki käyttäjätiedot huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa ja käyttöä.
- ➔ Luovuta kaikki käyttäjätiedot aina seuraavalle käyttäjälle.

Laitetta saavat käyttää vain jäljempänä esitettävät turvaohjeet lukeneet ja ymmärtäneet ammattihenkilöt, joilla on tarvittavat pätevyydet maalauksen alalla.

Asennusta koskevat tiedot esitetään mukana toimitetuissa asennusohjeissa (osa B). Asennusohjeet ovat kielineutraalit.

Muut pätevät asiakirjat

- Asennusohjeet (osa B)

TURVALLISUUS

Määräystenmukainen käyttö

Paineenmittausyksikkö on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi SATA-maaliruiskun kanssa. Kaikki muu käyttö on määräystenvastaista.

Paineenmittausyksikkö on tarkoitettu vain ammattihenkilöiden käyttöön. Puhdistus- ja huoltotöitä saavat suorittaa vain ammattihenkilöt.

Paineenmittausyksikön käyttö/säilytys on sallittua Ex-vyöhykkeiden 1 ja 2 räjähdysvaarallisissa tiloissa (ei koske Pohjois-Amerikkaa).

- ➔ Paineenmittausyksikön saa asentaa ja ottaa käyttöön ainoastaan asennusohjeiden (osa B) mukaisesti.
- ➔ Käytä vain alkuperäisiä lisätarvikkeita ja varaosia.
- ➔ Noudata kulloisenkin SATA-maaliruiskun käyttöohjeita.

Ennakoitavissa oleva virheellinen käyttö.

- Maaliruiskea ei ole suunniteltu lasten käyttöön, eikä se saa joutua lasten käsiin.
- Älä käytä paineenmittausyksikköä, jos reaktiokyky on heikentynyt esimerkiksi huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutusten vuoksi.
- Paineenmittausyksikköön ei saa tehdä rakenne muutoksia eikä muita muutoksia.
- Älä käytä ruiskussa happo-, emäs- tai bensiinipitoisia aineita.
- Älä käytä paineenmittausyksikköä syttymislähteiden (kuten avoimen tulen tai palavien savukkeiden) läheisyydessä.
- Paineenmittausyksikköä ei saa käyttää räjähdykseltä suojaamattomien sähkölaitteiden läheisyydessä.
- Paineenmittausyksikköä ei saa viedä Ex-vyöhykkeen 0 räjähdysvaarallisille alueille (ei koske Pohjois-Amerikkaa).
- Älä käytä halogenoituihin hiilivetyihin pohjautuvia liuottimia tai puhdistusaineita.

Yleiset turvallisuusohjeet

- ➔ Käytä paineenmittausyksikön käytössä, puhdistuksessa ja huollossa soveltuvia henkilönsuojaimia.
 - Hengitys- ja silmiensuojaimet
 - Suojakäsineet
 - Suojavaatteet
 - Turvakengät
 - Kuulonsuojaimet
- ➔ Paikallisia turvallisuus-, tapaturmantorjunta-, työsuojelu- ja ympäristönsuojelumääräyksiä on noudatettava.
- ➔ Jos laitetta ei käytetä valmistajan ohjeiden mukaisesti, taattu suojaus saattaa heikentyä.

Asennuksen ja käytön turvaohjeet

- ➔ Erotta maaliruiske paineilmaverkosta ennen paineenmittausyksikön ensiasennusta.
- ➔ Tarkasta paineenmittausyksikön vauriottomuus ja täydellisyys ennen jokaista käyttöä. Älä ota laitetta käyttöön, jos siinä on vaurioita tai siitä puuttuu osia.
- ➔ Jos paineenmittausyksikkö vaurioituu, poista se heti käytöstä ja erota se paineilmaverkosta.

Puhdistuksen ja huollon turvaohjeet

- Irrota paineenmittausyksikkö ennen maali-ruiskun puhdistusta pesukoneessa. Älä puhdista paineenmittausyksikköä pesukoneessa.
- Älä upota paineenmittausyksikköä puhdistusaineeseen.
- Älä puhdista paineenmittausyksikön lasia terävillä tai karkeilla esineillä!
- Hapvoja, lipeitä, emäksiä, maalinpoistoaineita, sopimattomia uusioaineita tai muita syövyttäviä puhdistusaineita ei saa käyttää.
- Erotta paineenmittausyksikkö paineilmaverkosta aina ennen puhdistuksen tai huoltotöiden aloittamista.
- Vaihda paineenmittausyksikön paristo vain, kun se ei ole käytössä, ja ainoastaan muilla kuin räjähdysvaarallisilla alueilla.

- Käytä ainoastaan valmistajan ilmoittamaa alkuperäisparistoa:
 - adam X pro: Renata, CR2477N (3 V / 950 mAh)
 - adam X: Omnergy, CR2050HT (3 V / 350 mAh)
- Avaa paineyksikkö vain pariston vaihtamista varten.
- Älä koskaan suorita huoltotöitä räjähdysvaarallisessa ilmaseoksessa.

Jäännösriskit

Räjähdyksen aiheuttama vakavien vammojen vaara.

Paineenmittausyksikön virheellinen käyttö voi johtaa räjähdysuojauksen menettämiseen. Tämä voi aiheuttaa vakaviin vammoihin ja jopa kuolemaan johtavia räjähdyksiä.

- Paineenmittausyksikköä ei saa viedä Ex-vyöhykkeen 0 räjähdysvaarallisille alueille (ei koske Pohjois-Amerikkaa).

- Älä käytä halogenoituihin hiilivetyihin pohjautuvia liuottimia tai puhdistusaineita. Niissä esiintyvät kemialliset reaktiot voivat tapahtua räjähdysmäisesti.
- Varmista maadoitus aina Ex-ilmaseoksessa tapahtuvan käytön ja puhdistuksen yhteydessä.
- ATEX/IECEx-merkintä:



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- Merkintä Pohjois-Amerikalle:
 USA:
 Luokka I, divisioona 1, ryhmät C & D T4
 Luokka I, vyöhyke 0, AEx ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq Ta \leq +60\text{ °C}$
 Kanada:
 Klasse I, Division 1, Gruppen C & D T4
 Ex ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq Ta \leq +60\text{ °C}$
- Suorita paristonvaihto ainoastaan muilla kuin räjähdysvaarallisilla alueilla.

Ohjeita käytettäessä elektronista painemittaria

Elektroniselle painemittarille on suoritettu tyyppi-tarkastus. Se on kehitetty, suunniteltu ja valmistettu EU-direktiivin 2014/34/EU mukaisesti. Sen luokitus on Ex ib IIC T4 Gb. Sitä saa käyttää ja säilyttää Ex-vyöhykkeillä 1 ja 2 enintään 60 °C:en ympäristön lämpötilassa (ei koske Pohjois-Amerikkaa).

Sähköinen paineenmittauslaite täyttää lisäksi seuraavat pohjoisamerikkalaiset standardit: CAN/CSA-C22.2 nro 61010-1-12, UL 61010-1, 3. painos, CSA C22.2 nro 60079-0:19, UL 60079-0, 7. painos (R2024), CAN/CSA-C22.2 nro 60079-11:14, UL 60079-11, 6. painos (R2023).

TOIMITUKSEN SISÄLTÖ JA VARAOSAT

- ➔ Tarkasta toimituksen vauriottomuus ja täydellisyys pakkauksen purkamisen jälkeen. Ilmoita puutteista välittömästi myyjälle.
- ➔ Katso käyttöohjeet (osa B).

KULJETUS JA VARASTOINTI

Varastoi paineenmittausyksikkö kuivaan, puhtaaseen ja pakkasettomaan paikkaan.

PUHDISTUS

VAROITUS



Paineilman aiheuttama vakavien vammojen vaara.

- Paineenmittausyksikköä ei saa viedä Ex-vyöhykkeen 0 räjähdysvaarallisille alueille (ei koske Pohjois-Amerikkaa).
- Erotta maaliruisku paineilmaverkosta ja paineenmittausyksikkö maaliruisusta ennen kaikkia huoltotöitä.
- Irrota ja asenna osat erittäin varovasti.

- Puhdista paineenmittausyksikkö puhdistusaineella kostutetulla liinalla. Käytä neutraalia puhdistusnestettä (pH-arvo 6 - 8). Älä käytä halogenoituihin hiilivetyihin pohjautuvia liuotimia tai puhdistusaineita.

HUOLTO

VAROITUS



Räjähdyksen aiheuttama vakavien vammojen vaara.

- Pariston saa vaihtaa ainoastaan räjähdysvaarallisen alueen ulkopuolella.
- Katso ohjeet paristonvaihtoon asennusohjeesta (osa B).

HÄVITTÄMINEN

Hävitä paineenmittausyksikkö hyötyjätteenä. Vältä ympäristövahingot hävittämällä paristo asianmu-
kaisesti erillään paineenmittausyksiköstä. Noudata
paikallisia määräyksiä.



ASIAKASPALVELU

Lisätarvikkeet, varaosat ja tekninen tuki ovat saata-
vissa SATA-jälleenmyyjältäsi.
SATA-jälleenmyyjät tai yhteystiedot lisätietoja
varten:

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com www.sata.com

KÄYTTÖ (OSA B)

TEKNISET TIEDOT

→ Katso käyttöohjeet (osa B)



		adam X	adam X pro
Paristo	Tyyppi	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	Nimellisjännite	3 VDC	3 VDC
	Nimelliskapasiteetti	350 mAh	950 mAh
Päälle-/poiskytkentäkynnys		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
Näyttötarkkuus		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
Suurin näyttöarvo		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
Suurin käyttöpaine		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi
Käyttölämpötila		10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F
Varastointilämpötila		0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F

Paino	21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entladeschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)
Käyttö	Sisäalue	Sisäalue
Korkeus	Enintään 2000 m	Enintään 2000 m
Maksimaalinen suhteellinen ilmankosteus	80 % enintään 31 °C:en lämpötiloissa, lineaarisesti laskeva 50 %:in suhteelliseen ilmankosteuteen	80 % enintään 31 °C:en lämpötiloissa, lineaarisesti laskeva 50 %:in suhteelliseen ilmankosteuteen
Likaisuusaste	2	2
Nimellisjännite	3 VDC	3 VDC
Nimellisvirta tai -teho	2 mA	2 mA

ERITYISET KÄYTTÖEHDOT

	adam X	adam X pro
Ympäristön lämpötila-alue laitteella ja paineilmalähteelle	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Paristo: VAROITUS	Käytä ainoastaan tyyppin Omnergy CR2050HT paristoa.	Käytä ainoastaan tyyppin Renata CR2477N paristoa.
	Älä vaihda paristoa, jos ympäristössä on räjähdysvaara.	
Varoitus avattaessa	Älä avaa, jos ympäristössä on räjähdysvaara.	

ATEX/IECEx

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (tiivistetty)

Testaus- ja sertifiointipaikka	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
Valvova laitos	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344
ATEX/IECEx-merkintä	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
ATEX-sertifikaatti	BVS 24 ATEX E 023 X
IECEx-sertifikaatti	IECEx BVS 24.0019 X

EU:n yhdenmukaistetut säädökset - adam X pro	EU-direktiivit: 2014/34/EU, 2014/30/EU, Standardit: EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (osittain); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (osittain); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (osittain); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (osittain); DIN EN 61000-4-8:2010-11 (osittain); DIN EN 55016-2-3:2020-11 (osittain)
EU:n yhdenmukaistetut säädökset - adam X	EU-direktiivit: 2014/34/E, 2014/30/EU; EN IEC 60079-0:2018; Standardit: EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (osittain); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (osittain); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (osittain); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (osittain); DIN EN 61326-1:2022-11 (osittain); DIN EN 5014-1:2022-12 (osittain); DIN EN 55014-2:2022-10 (osittain)
Merkintä USA:lle	Luokka I, divisioona 1, ryhmät C & D T4 Luokka I, vyöhyke 0, AEx ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Merkintä Kanadalle	Luokka I, divisioona 1, ryhmät C & D T4 Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
NEMKO-sertifikaatti	NA202512306

KÄYTETYT SYMBOLIT



Varoitus vaarasta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin // Jos tämä symboli näkyy laitteessa, on aina perehdyttävä tähän käyttöohjeeseen



Ex-merkintä räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettävillä sähkölaitteille EU:ssa



Oikein



Väärin



Tarkasta



Paina kaksi kertaa



Uusi komponentti



Hävitä materiaali asianmukaisesti



Puhdistus nukkaamattomalla liinalla ja soveltuvalla puhdistusaineella



Noudata aikaväliä



Vilkkuu / vilkkuva valo



Varaosa



Torx-ruuvitaltta



Katso osa A: Käyttöohje



Katso osa B: Käyttöohje

EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Tällä hetkellä voimassa oleva vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta:



www.sata.com/downloads

CONTENU

Introduction	166
À propos de ces informations utilisateur	166
Documents associés	166

Sécurité	167
Utilisation correcte	167
Mauvaise utilisation prévisible	167
Renseignements de sécurité généraux	168
Consignes de sécurité pour le montage et le fonctionnement	168
Consignes de sécurité pour le nettoyage et l'entretien	168
Risques résiduels	169
Remarques en cas de dispositif électronique de mesure de la pression	170

Contenu de la livraison et

Liste des pièces de rechange	171
Transport et stockage	171
Nettoyage	172
Entretien	173
Evacuation	173

Service après-vente	174
----------------------------------	------------

Fonctionnement et utilisation

(Partie B)	174
-------------------------	------------

Données techniques	175
---------------------------------	------------

Conditions d'utilisation spécifiques	176
--	------------

ATEX/IECEX	177
-------------------------	------------

Déclaration de conformité EU (version compacte)	177
---	-----

Symboles utilisés	179
--------------------------------	------------

Déclaration de conformité CE	181
---	------------

INTRODUCTION

À propos de ces informations utilisateur

Toutes les informations utilisateur fournies font partie intégrante du produit :

- ➔ Lire attentivement toutes les informations utilisateur avant la mise en marche et l'utilisation du produit.
- ➔ Transmettre toutes les informations utilisateur à chaque futur opérateur à suivre.

L'appareil doit être utilisé uniquement par des professionnels qui sont dotés de qualifications appropriées dans le domaine de la peinture et qui ont lu et compris les consignes de sécurité ci-dessous.

Vous trouverez des informations sur le montage dans les instructions de montage fournies (Partie B). Les instructions de montage sont rédigées sous forme de pictogrammes.

Documents associés

- Instructions de montage (Partie B)

SÉCURITÉ

Utilisation correcte

L'unité de mesure de la pression est exclusivement destinée à une utilisation avec un pistolet de peinture SATA. Toute autre utilisation est considérée comme non-conforme.

L'unité de mesure de la pression est uniquement destinée à une utilisation par des professionnels. Le nettoyage et l'entretien sont exclusivement réservés aux professionnels.

L'utilisation/stockage de l'unité de mesure de la pression sont autorisés dans des zones à risque d'explosion de type zone 1 et zone 2 (non valable pour l'Amérique du Nord).

- ➔ Monter l'unité de mesure de la pression et la mettre en service uniquement dans le respect des instructions de montage (Partie B).
- ➔ Utiliser uniquement des accessoires et pièces de rechange originaux.
- ➔ Respecter le mode d'emploi du pistolet de peinture SATA correspondant.

Mauvaise utilisation prévisible

- L'unité de mesure de la pression n'est pas conçue pour être utilisée par des enfants et ne doit pas être laissée à la portée des enfants.
- Ne pas utiliser l'unité de mesure de la pression lorsque sa propre capacité de réaction est diminuée, par ex. sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.
- Il est interdit de transformer ou de modifier l'unité de mesure de la pression.
- Ne pas appliquer des produits contenant de l'acide, de la lessive ou de l'essence.
- Ne pas utiliser l'unité de mesure de la pression à proximité de sources d'inflammation (par ex. feu ouvert, cigarettes allumées).
- Ne pas utiliser l'appareil de mesure de la pression dans une zone contenant des équipements électriques non antidéflagrants.
- Ne pas amener l'unité de mesure de la pression dans des atmosphères explosibles de la zone Ex 0 (non valable pour l'Amérique du Nord).
- Ne pas utiliser de solvants ou de détergents à base d'hydrocarbures halogénés.

Renseignements de sécurité généraux

- ➔ Lors de l'utilisation, du nettoyage et de l'entretien de l'unité de mesure de la pression, porter les équipements de protection individuelle appropriés :
 - Protection respiratoire et oculaire
 - Gants protecteurs
 - Vêtements de protection
 - Chaussures de sécurité
 - Protections auditives
- ➔ Respecter les consignes de sécurité, de prévention des accidents, d'hygiène et de protection du travail et de protection de l'environnement sur site.
- ➔ Si l'appareil n'est pas utilisé conformément aux instructions du fabricant, la protection garantie peut être compromise.

Consignes de sécurité pour le montage et le fonctionnement

- ➔ Avant le montage initial de l'unité de mesure de la pression, débrancher le pistolet de peinture du réseau d'air comprimé.

- ➔ Avant chaque utilisation, vérifier que l'unité de mesure de la pression n'est pas endommagée et qu'elle est complète. Ne pas faire fonctionner en présence de traces de dommages ou si des pièces manquent.
- ➔ En cas de dommages, mettre l'unité de mesure de la pression hors service immédiatement et séparer du réseau d'air comprimé.

Consignes de sécurité pour le nettoyage et l'entretien

- ➔ Démonter l'unité de mesure de la pression avant de procéder au nettoyage du pistolet de peinture dans une machine à laver. Ne pas nettoyer l'unité de mesure de la pression dans une machine à laver.
- ➔ Ne pas plonger l'unité de mesure de la pression dans un produit nettoyant.
- ➔ Ne pas nettoyer le cadran de l'unité de mesure de la pression avec des objets pointus, acérés ou râpeux.

- ➔ Renoncer à l'emploi des acides, soudes, bases, décapants, produits régénérés inappropriés ou autres détergents agressifs.
- ➔ Avant tous les travaux d'entretien et de nettoyage, débrancher l'unité de mesure de la pression du réseau d'air comprimé.
- ➔ Procéder au remplacement des piles de l'unité de mesure de la pression uniquement à l'état hors service et en dehors des zones explosibles.
- ➔ Utiliser uniquement la pile originale prescrite par le fabricant :
 - adam X pro : Renata, CR2477N (3 V / 950 mAh)
 - adam X : Omnergy, CR2050HT (3 V / 350 mAh)
- ➔ Ouvrir l'unité de pression uniquement pour remplacer la pile.
- ➔ Ne jamais effectuer les travaux d'entretien dans une atmosphère explosible.

Risques résiduels

Risque de graves blessures en raison d'une explosion

Une mauvaise utilisation de l'unité de mesure de la pression peut entraîner la perte de la protection antidéflagrante. Cela peut provoquer des explosions avec un risque de blessures graves pouvant entraîner la mort.

- ➔ Ne pas amener l'unité de mesure de la pression dans des atmosphères explosibles de la zone Ex 0 (non valable pour l'Amérique du Nord).

- ➔ Ne pas utiliser de solvants ou de détergents à base d'hydrocarbures halogénés. Les réactions chimiques qui se produisent alors peuvent être explosives.
- ➔ Toujours assurer la mise à la terre en cas d'utilisation et de nettoyage en atmosphère explosive.
- ➔ Identification ATEX/IECEX :



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- ➔ Marquage pour l'Amérique du Nord :

États-Unis :

Classe I, Division 1, Groupes C & D T4

Classe I, Zone 0, AEx ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Canada :

Classe I, Division 1, Groupes C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

- ➔ Procéder au remplacement de piles uniquement en dehors de zones à risque d'explosion.

Remarques en cas de dispositif électronique de mesure de la pression

Le dispositif électronique de mesure de la pression a été soumis à un test de conformité. Il est développé, conçu et fabriqué conformément à la Directive EU 2014/34/EU. Il a été classé dans la catégorie Ex ib IIC T4 Gb. Il peut être utilisé et conservé dans des zones EX 1 et 2 jusqu'à 60 °C de température ambiante (non valable pour l'Amérique du Nord).

En outre, l'appareil de mesure de la pression est conforme aux normes nord-américaines suivantes : CAN/CSA-C22.2 N° 61010-1-12, UL 61010-1, 3ème Édition, CSA C22.2 N° 60079-0:19, UL 60079-0, 7ème Édition (R2024), CAN/CSA-C22.2 N° 60079-11:14, UL 60079-11, 6ème Édition (R2023).

CONTENU DE LA LIVRAISON ET LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

- Après le déballage, vérifier que la livraison n'est pas endommagée et qu'elle est complète. Signaler immédiatement tout défaut au revendeur.
- Voir le Mode d'emploi (Partie B).

TRANSPORT ET STOCKAGE

Stocker l'unité de mesure de la pression dans un endroit sec, propre, à l'abri du gel.

NETTOYAGE

AVERTISSEMENT



Risque de graves blessures en raison de l'air comprimé.

- Ne pas amener l'unité de mesure de la pression dans des atmosphères explosibles de la zone Ex 0 (non valable pour l'Amérique du Nord).
- Avant tous les travaux d'entretien, débrancher le pistolet de peinture du réseau d'air comprimé et démonter l'unité de mesure de la pression du pistolet de peinture.
- Démonter et monter les pièces en faisant preuve d'une extrême prudence.

pH 6 à 8). Ne pas utiliser de solvants ou de détergents à base d'hydrocarbures halogénés.

- Nettoyer l'unité de mesure de la pression avec un chiffon imbibé de produit de nettoyage. Utiliser un liquide de nettoyage neutre (valeur

ENTRETIEN

AVERTISSEMENT



Risque de graves blessures en raison d'une explosion.

→ Remplacer la pile uniquement en dehors de zones à risque d'explosion.

→ Pour le remplacement des piles, voir les Instructions de montage (Partie B).

EVACUATION

Éliminer l'unité de mesure de la pression comme une matière recyclable. Pour éviter tout dommage à l'environnement, éliminer la pile de manière appropriée en la séparant de l'unité de mesure de la pression. Respecter les prescriptions locales.



SERVICE APRÈS-VENTE

Vous recevrez des accessoires, des pièces de rechange et une aide technique auprès de votre distributeur SATA.

Revendeur SATA ou personne à contacter pour d'autres informations :

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com www.sata.com

FONCTIONNEMENT ET UTILISATION (PARTIE B)

➔ Voir le Mode d'emploi (Partie B)



DONNÉES TECHNIQUES

		adam X	adam X pro
Pile	Type	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	Tension nominale	3 VDC	3 VDC
	Capacité nominale	350 mAh	950 mAh
Seuil de mise en / hors marche		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
Précision d'indication		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
Valeur d'affichage maxi		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
Pression de service maxi		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi
Température de fonctionnement		10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F
Température de stockage		0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F
Poids		21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entladeschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)

Utilisation	Zone intérieure	Zone intérieure
Hauteur	Jusqu'à 2000 m	Jusqu'à 2000 m
Humidité relative de l'air	80 % à des températures jusqu'à 31 °C, avec diminution linéaire à 50 % d'humidité de l'air	80 % à des températures jusqu'à 31 °C, avec diminution linéaire à 50 % d'humidité de l'air
Degré de pollution	2	2
Tension nominale	3 VDC	3 VDC
Courant nominal ou puissance	2 mA	2 mA

CONDITIONS D'UTILISATION SPÉCIFIQUES

	adam X	adam X pro
Plage de température ambiante pour l'appareil et la source d'air comprimé	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Pile : AVERTISSEMENT	Utilisez exclusivement la pile de type Omnergy CR2050HT.	Utilisez exclusivement la pile de type Renata CR2477N.
	Ne pas remplacer la pile en cas dans une atmosphère à risque d'explosion.	

Avertissement à l'ouverture	Ne pas ouvrir dans une atmosphère à risque d'explosion.
-----------------------------	---

ATEX/IECEX

Déclaration de conformité EU (version compacte)

Organisme de contrôle et de certification	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
Organisme de surveillance	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344
Marquage ATEX/IECEX	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
Certificat ATEX	BVS 24 ATEX E 023 X
Certificat IECEX	IECEX BVS 24.0019 X

Législation harmonisée de l'EU - adam X pro	Directives EU : 2014/34/EU, 2014/30/EU, Normes : EN CEI 60079-0:2018, EN 60079-11:2012 ; DIN EN CEI 61000-6-2:2019-11 (en partie) ; DIN EN CEI 61000-6-3:2022-06 (en partie) ; DIN EN 61000-4-2:2009-12 (en partie) ; DIN EN 61000-4-3:2021-11 (en partie) ; DIN EN 61000-4-8:2010-11 (en partie) ; DIN EN 55016-2-3:2020-11 (en partie)
Législation harmonisée de l'EU - adam X	Directives EU : 2014/34/E, 2014/30/EU ; EN CEI 60079-0:2018 ; Normes : EN 60079-11:2012 ; DIN EN CEI 61000-6-2:2019-11 (en partie) ; DIN EN CEI 61000-6-3:2022-06 (en partie) ; DIN EN 61000-4-2:2009-12 (en partie) ; DIN EN 61000-4-3:2021-11 (en partie) ; DIN EN 61326-1:2022-11 (en partie) ; DIN EN 5014-1:2022-12 (en partie) ; DIN EN 55014-2:2022-10 (en partie)
Marquage pour les États-Unis	Classe I, Division 1, Groupes C & D T4 Classe I, Zone 0, AEx ia IIB T4 Ga +10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

Marquage pour le Canada	Classe I, Division 1, Groupes C & D T4 Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Certificat NEMKO	NA202512306

SYMBOLES UTILISÉS



Mise en garde face à un danger pouvant entraîner la mort ou des blessures lourdes
// Partout où ce symbole est apposé sur l'appareil, il est impératif de consulter ce manuel systématiquement



Marquage Ex pour les équipements électriques destinés à une utilisation en atmosphère explosive dans l'EU



Correct



Incorrect

-  Vérifier
-  Appuyer deux fois
-  Nouveaux composants
-  Éliminer correctement le matériel
-  Nettoyage avec un chiffon non pelucheux et un produit de nettoyage approprié
-  Respecter l'intervalle de temps
-  Clignotement / Lumière clignotante
-  Pièce de rechange
-  Tournevis Torx
-  Voir Partie A : Mode d'emploi
-  Voir Partie B : Mode d'emploi

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

La déclaration de conformité la plus récente est disponible sur:



www.sata.com/downloads

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Εισαγωγή	184
Σχετικά με τις παρούσες πληροφορίες	
χρήστη	184
Αλλά ισχύοντα έγγραφα.....	184
Ασφάλεια	185
Προβλεπόμενη χρήση	185
Προβλεπόμενη μη προσηύχουσα χρήση.....	185
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	186
Οδηγίες ασφαλείας για την εγκατάσταση	
και τη λειτουργία	186
Οδηγίες ασφαλείας για τον καθαρισμό και	
τη συντήρηση	186
Υπολειπόμενοι κίνδυνοι	187
Υποδείξεις για ηλεκτρονικό εξοπλισμό	
μέτρησης πίεσης.....	188
Παραδοτέος εξοπλισμός και λίστα ανταλ-	
λακτικών	189
Μεταφορά και αποθήκευση	189
Καθαρισμός	190
Συντήρηση	191

Απόρριψη	191
Εξυπηρέτηση πελατών	192
Λειτουργία και χειρισμός	
(Μέρος Β)	192
Τεχνικά χαρακτηριστικά	193
Ειδικό όροι χρήσης	194
ATEX/IECEX	195
Δήλωση συμμόρφωσης EU (συμπαγής).....	195
Χρησιμοποιούμενα σύμβολα	197
Δήλωση Συμμόρφωσης E.E.	199

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Σχετικά με τις παρούσες πληροφορίες χρήστη

Όλες οι παρεχόμενες πληροφορίες χρήστη αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα του προϊόντος:

- ➔ Διαβάστε προσεκτικά όλες τις πληροφορίες χρήστη πριν από τη λειτουργία και τη χρήση του προϊόντος.
- ➔ Διαβιβάστε όλες τις πληροφορίες χρήστη σε κάθε επόμενο χειριστή.

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από ειδικούς που έχουν εξειδικευτεί στη βαφή και οι οποίοι έχουν διαβάσει και κατανοήσει τις ακόλουθες οδηγίες ασφαλείας.

Για πληροφορίες σχετικά με την εγκατάσταση, ανατρέξτε στις παρεχόμενες οδηγίες εγκατάστασης (Μέρος Β). Οι οδηγίες συναρμολόγησης διατυπώνονται με τρόπο ουδέτερο ως προς το φύλλο.

Άλλα ισχύοντα έγγραφα

- Οδηγίες συναρμολόγησης (Μέρος Β)

ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Προβλεπόμενη χρήση

Η μονάδα μέτρησης πίεσης προορίζεται αποκλειστικά για χρήση με πιστόλι βαφής της SATA.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση δεν ενδείκνυται.

Η μονάδα μέτρησης πίεσης προορίζεται μόνο για χρήση από εξειδικευμένο προσωπικό. Ο καθαρισμός και η συντήρηση μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.

Η μονάδα μέτρησης πίεσης είναι εγκεκριμένη για χρήση/φύλαξη σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης της ζώνης Ex 1 και 2 (δεν ισχύει για τη Βόρεια Αμερική).

- ➔ Εγκαταστήστε και θέστε σε λειτουργία τη μονάδα μέτρησης πίεσης μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες συναρμολόγησης (Μέρος Β).
- ➔ Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά.
- ➔ Τηρείτε τις οδηγίες λειτουργίας του αντίστοιχου πιστολιού βαφής SATA.

Προβλεπόμενη μη προσήκουσα χρήση

- Η μονάδα μέτρησης πίεσης δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση από παιδιά και δεν πρέπει να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μονάδα μέτρησης πίεσης, εάν τα αντανάκλαστικά σας είναι μειωμένα π. χ. εάν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων.
- Δεν επιτρέπονται τροποποιήσεις και αλλαγές στη μονάδα μέτρησης πίεσης.
- Μη χρησιμοποιείτε με το πιστόλι μέσα ψεκασμού που περιέχουν οξέα, αλκαλικά διαλύματα ή βενζίνη.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μονάδα μέτρησης πίεσης στην περιοχή των πηγών ανάφλεξης (π.χ. ανοικτή φλόγα, αναμμένα τσιγάρα).
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη μονάδα μέτρησης πίεσης σε περιοχή με ηλεκτρικές εγκαταστάσεις χωρίς προστασία από εκρήξεις.
- Μην τοποθετείτε τη μονάδα μέτρησης πίεσης σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης της ζώνης Ex 0 (δεν ισχύει για τη Βόρεια Αμερική).
- Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες και καθαριστικά με βάση αλογονωμένους υδρογονάνθρακες.

Γενικές οδηγίες ασφαλείας

- ➔ Φοράτε κατάλληλο ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό κατά τη χρήση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση της μονάδας μέτρησης πίεσης:
 - Προστασία αναπνευστικού συστήματος και οφθαλμών
 - Γάντια ασφαλείας
 - Προστατευτικά εξαρτήματα
 - Προστατευτικά υποδήματα
 - Προστατευτικά ακοής
- ➔ Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς ασφαλείας, πρόληψης ατυχημάτων, προστασίας της εργασίας και προστασίας του περιβάλλοντος.
- ➔ Εάν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, η παρεχόμενη προστασία μπορεί να επηρεαστεί.

Οδηγίες ασφαλείας για την εγκατάσταση και τη λειτουργία

- ➔ Πριν από την αρχική συναρμολόγηση της μονάδας μέτρησης πίεσης, αποσυνδέστε το πιστόλι βαφής από το δίκτυο πετρεσμένου αέρα.

- ➔ Ελέγξτε τη μονάδα μέτρησης πίεσης για ζημιές και πληρότητα πριν από κάθε χρήση. Μη θέτετε ποτέ σε λειτουργία τη συσκευή, αν έχει υποστεί ζημιά ή λείπουν εξαρτήματα.
- ➔ Θέστε τη μονάδα μέτρησης πίεσης αμέσως εκτός λειτουργίας, αν έχει υποστεί βλάβη, και αποσυνδέστε την από το δίκτυο πετρεσμένου αέρα.

Οδηγίες ασφαλείας για τον καθαρισμό και

τη συντήρηση

- ➔ Αποσυναρμολογήστε τη μονάδα μέτρησης πίεσης προτού καθαρίσετε το πιστόλι βαφής σε πλυντήριο. Μην καθαρίζετε τη μονάδα μέτρησης πίεσης στο πλυντήριο.
- ➔ Μη βυθίζετε τη μονάδα μέτρησης πίεσης σε καθαριστικό.
- ➔ Μην καθαρίζετε τη μονάδα μέτρησης πίεση με αιχμηρά, κοφτερά ή τραχιά αντικείμενα.
- ➔ Μην χρησιμοποιείτε οξέα, αλκαλικά διαλύματα, βάσεις, αποχρωστικά, ακατάλληλα αναγεννημένα λάδια ή άλλα επιθετικά καθαριστικά μέσα.

- ➔ Πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού, αποσυνδέστε τη μονάδα μέτρησης πίεση από το δίκτυο πεπιεσμένου αέρα.
- ➔ Αλλάζετε τη μπαταρία της μονάδας μέτρησης πίεσης μόνο όταν η μονάδα βρίσκεται εκτός λειτουργίας και εκτός δυνητικά εκρηκτικών ατμοσφαιρών.
- ➔ Χρησιμοποιείτε μόνο την αρχική μπαταρία που προδιαγράφεται από τον κατασκευαστή:
 - adam X pro: Renata, CR2477N (3 V / 950 mAh)
 - adam X: Omnergy, CR2050HT (3 V / 350 mAh)
- ➔ Να ανοίγετε τη μονάδα πίεσης μόνο για την αλλαγή της μπαταρίας.
- ➔ Ποτέ μην πραγματοποιείτε εργασίες συντήρησης σε εκρηκτική ατμόσφαιρα.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Σοβαρός κίνδυνος τραυματισμού λόγω έκρηξης

Τυχόν εσφαλμένη χρήση της συσκευής μέτρησης πίεσης ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την απώλεια της προστασίας από έκρηξη. Αυτό ενδέχεται να προκαλέσει εκρήξεις με σοβαρό κίνδυνο τραυματισμού ή θανάτου.

- ➔ Μην τοποθετείτε τη μονάδα μέτρησης πίεσης σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης της ζώνης Ex 0 (δεν ισχύει για τη Βόρεια Αμερική).

- ➔ Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες και καθαριστικά με βάση αλογονωμένους υδρογονάνθρακες. Οι χημικές αντιδράσεις που λαμβάνουν χώρα ενδέχεται να προκαλέσουν έκρηξη.
- ➔ Διασφαλίζετε πάντα τη γείωση κατά τη χρήση και τον καθαρισμό εκτός ατμόσφαιρας.
- ➔ Σήμανση ATEX/IECEx:



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- ➔ Σήμανση για τη Βόρεια Αμερική:

ΗΠΑ:

Κατηγορία I, Τμήμα 1, Όμιλος C & D T4

Κατηγορία I, Zone 0, AEx ia IIB T4 Ga

$+10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60^{\circ}\text{C}$

Καναδάς:

Κατηγορία I, Τμήμα 1, Όμιλος C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60^{\circ}\text{C}$

- ➔ Η αντικατάσταση της μπαταρίας πρέπει να πραγματοποιείται μόνο εκτός δυνητικά εκρηκτικών ατμοσφαιρών.

Υποδείξεις για ηλεκτρονικό εξοπλισμό μέτρησης πίεσης

Ο ηλεκτρονικός εξοπλισμός μέτρησης πίεσης έχει υποβληθεί σε δοκιμή τύπου. Σχεδιάζεται, κατασκευάζεται και κατασκευάζεται σύμφωνα με την Οδηγία 2014/34/EU της ΕU. Ταξινομήθηκε σύμφωνα με το Exib IIC T4 Gb. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί και να αποθηκευτεί στις ζώνες Ex 1 και 2 μέχρι θερμοκρασία περιβάλλοντος 60°C (δεν ισχύει για τη Βόρεια Αμερική).

Ο ηλεκτρονικός μετρητής πίεσης συμμορφώνεται σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα της Βόρειας Αμερικής: CAN/CSA-C22.2 Αρ. 61010-1-12, UL 61010-1, 3η Έκδοση, CSA C22.2 Αρ. 60079-0:19, UL 60079-0, 7η Έκδοση (R2024), CAN/CSA-C22.2 Αρ. 60079-11:14, UL 60079-11, 6η Έκδοση (R2023).

ΠΑΡΑΔΟΤΕΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΛΙΣΤΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ

- ➔ Ελέγξτε την παράδοση για ζημιές και πληρότητα μετά την αποσυσκευασία. Αναφέρετε αμέσως τα ελαττώματα στον έμπορο.
- ➔ Δείτε τις οδηγίες λειτουργίας (Μέρος Β).

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Αποθηκεύστε τη μονάδα μέτρησης πίεσης σε στεγνή τοποθεσία απαλλαγμένη από ακαθαρσίες και παγετό.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Σοβαρός κίνδυνος τραυματισμού λόγω πεπιεσμένου αέρα.

- ➔ Μην τοποθετείτε τη μονάδα μέτρησης πίεσης σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης της ζώνης Ex 0 (δεν ισχύει για τη Βόρεια Αμερική).
- ➔ Προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης, αποσυνδέστε το πιστόλι βαφής από το δίκτυο πεπιεσμένου αέρα και αποσυναρμολογήστε τη μονάδα μέτρησης πίεσης από το πιστόλι βαφής.
- ➔ Αποσυναρμολογήστε και συναρμολογήστε τα εξαρτήματα πολύ προσεκτικά.

είτε ουδέτερο καθαριστικό (Τιμή pH 6 έως 8).
Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες και καθαριστικά με βάση αλογονωμένους υδρογονάνθρακες.

- ➔ Καθαρίστε τη μονάδα μέτρησης πίεσης με ένα πανί εμποτισμένο με καθαριστικό. Χρησιμοποιεί-

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Σοβαρός κίνδυνος τραυματισμού λόγω έκρηξης.

→ Η αντικατάσταση της μπαταρίας πρέπει να γίνεται αποκλειστικά έξω από περιοχές όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.

- Για την αντικατάσταση της μπαταρίας, ανατρέξτε στις οδηγίες συναρμολόγησης (Μέρος Β).

ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Απορρίψτε τη μονάδα μέτρησης πίεσης ως ανακυκλώσιμο υλικό. Για να αποφύγετε τυχόν βλάβη στο περιβάλλον, απορρίψτε την μπαταρία ξεχωριστά από τη μονάδα μέτρησης πίεσης. Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς.



ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΠΕΛΑΤΩΝ

Παρελκόμενο εξοπλισμό, ανταλλακτικά και τεχνική υποστήριξη θα λάβετε από τον τοπικό σας έμπορο της SATA.

Αντιπρόσωπος SATA ή επαφή επικοινωνίας για περισσότερες πληροφορίες:

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com www.sata.com

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ (ΜΕΡΟΣ Β)

➔ Δείτε τις οδηγίες λειτουργίας (Μέρος Β)



ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

		adam X	adam X pro
Μπαταρία	Τύπος	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	Ονομαστική τάση	3 VDC	3 VDC
	Ονομαστική ικανότητα	350 mAh	950 mAh
Όριο ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
Ακρίβεια ένδειξης		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
Μέγ. τιμή ένδειξης		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
Μέγ. πίεση λειτουργίας		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi
Θερμοκρασία λειτουργίας		10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F
Θερμοκρασία αποθήκευσης		0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F
Βάρος		21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entladeschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)
Χρήση		Χρήση σε εσωτερικούς χώρους	Χρήση σε εσωτερικούς χώρους

Ύψος	Εως 2000 m	Εως 2000 m
Μέγιστη τιμή ανάλογης υγρασίας	80 % σε θερμοκρασίες έως 31 °C, με γραμμική μείωση έως 50 % σχετικής υγρασίας	80 % σε θερμοκρασίες έως 31 °C, με γραμμική μείωση έως 50 % σχετικής υγρασίας
Βαθμός ρύπανσης	2	2
Ονομαστική τάση	3 VDC	3 VDC
Ρεύμα ονομαστικής τιμής ή ισχύς	2 mA	2 mA

ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΧΡΗΣΗΣ

	adam X	adam X pro
Εύρος θερμοκρασίας περιβάλλοντος για τη συσκευή και την πηγή πεπιεσμένου αέρα	$+10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60\text{ }^{\circ}\text{C}$	$+10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60\text{ }^{\circ}\text{C}$
Μπαταρία: ΠΡΟΕΙΔΟ-ΠΟΙΗΣΗ	Χρησιμοποιήστε μόνο την μπαταρία τύπου Omnergy CR2050HT.	Χρησιμοποιήστε μόνο την μπαταρία τύπου Renata CR2477N.
	Μην αντικαταστήσετε την μπαταρία εάν υπάρχει πιθανότητα έκρηξης.	
Προσοχή κατά το άνοιγμα	Μην αντικαταστήσετε την μπαταρία εάν υπάρχει πιθανότητα έκρηξης.	

ATEX/IECEX

Δήλωση συμμόρφωσης EU (συμπαγής)

Φορέας δοκιμών και πιστοποίησης	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
Υπηρεσία επόπτευσης	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344
Σήμανση ATEX/IECEX	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
Πιστοποιητικό ATEX	BVS 24 ATEX E 023 X
Πιστοποιητικό IECEX	IECEX BVS 24.0019 X

Ενοποιημένη νομοθεσία της ΕU για- adam X pro	Οδηγίες της ΕU 2014/34/EU, 2014/30/EU, Πρότυπα: EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (εν μέρει); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (εν μέρει); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (εν μέρει); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (εν μέρει); DIN EN 61000-4-8:2010-11 (εν μέρει); DIN EN 55016-2-3:2020-11 (εν μέρει)
Ενοποιημένη νομοθεσία της ΕU - adam X	Οδηγίες της ΕU 2014/34/E, 2014/30/EU; EN IEC 60079-0:2018; Πρότυπα: EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (εν μέρει); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (εν μέρει); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (εν μέρει); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (εν μέρει); DIN EN 61326-1:2022-11 (εν μέρει); DIN EN 5014-1:2022-12 (εν μέρει); DIN EN 55014-2:2022-10 (εν μέρει)
Σήμανση για τις ΗΠΑ	Κατηγορία I, Τμήμα 1, Ομάδες C & D T4 Κατηγορία I, Ζώνη 0, AEx ia IIB T4 Ga +10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

Σήμανση για τον Καναδά	Κατηγορία I, Τμήμα 1, Ομάδες C & D T4 Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60\text{ }^{\circ}\text{C}$
Πιστοποιητικό NEMKO	NA202512306

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΑ ΣΥΜΒΟΛΑ



Προειδοποίηση κινδύνου που μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό
// Εκεί όπου εμφανίζεται αυτό το σύμβολο στη συσκευή, πρέπει πάντα να συμβουλευέστε το παρόν εγχειρίδιο.



Σήμανση EU για ηλεκτρικό εξοπλισμό που χρησιμοποιείται σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης εντός της EU



Σωστό



Λάθος



Έλεγχος



Διπλό πάτημα



Νέο εξάρτημα



Σωστή απόρριψη υλικού



Καθαρισμός με πανί χωρίς χνούδι και κατάλληλο απορρυπαντικό



Τηρείτε το χρονικό διάστημα



Φως που Αναβοσβήνει / Φλας



Ανταλλακτικό



Κατσαβίδι Torx



Βλ. Μέρος Α: Οδηγίες λειτουργίας



Βλ. Μέρος Β: Οδηγίες λειτουργίας

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ Ε.Ε.

Την ισχύουσα ενημερωμένη δήλωση συμμόρφωσης θα βρείτε εδώ:



www.sata.com/downloads

TARTALOM

Bevezetés	202	Vevőszolgálat	209
A jelen felhasználói információkról	202	Üzemeltetés és kezelés	
Alkalmazandó dokumentumok	202	(B. rész)	209
Biztonság	202	Műszaki adatok	210
Rendeltetésszerű használat	202	Különleges felhasználási feltételek	211
Előre látható helytelen használat	203	ATEX/IECEx	212
Általános biztonsági tudnivalók	203	EU megfelelőségi nyilatkozat (rövid)	212
Biztonsági tudnivalók a felszereléshez és a		Alkalmazott szimbólumok	214
működtetéshez	203	EU megfelelőségi nyilatkozat	215
Biztonsági tudnivalók a tisztításhoz			
és karbantartáshoz	204		
Fennmaradó kockázatok	204		
Megjegyzések az elektronikus			
nyomásmérő készülékhez	205		
A csomag tartalma és a pótalkatrészek listája			
206			
Szállítás és tárolás	206		
Tisztítás	207		
Karbantartás	208		
Hulladékkezelés	208		

BEVEZETÉS

A jelen felhasználói információkról

Minden mellékelt felhasználói információ a termék részét képezi:

- ➔ A termék üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el az összes felhasználói információt.
- ➔ Adja tovább az összes felhasználói információt a következő üzemeltetőnek.

A készüléket csak olyan szakképzett személyek használhatják, akik a festés területén megfelelő képesítéssel rendelkeznek, továbbá elolvasták és megértették az alábbi biztonsági tudnivalókat.

Az összeszereléssel kapcsolatos információk a mellékelt összeszerelési útmutatóban találhatók (B. rész). Az összeszerelési útmutató nyelvfüggetlen.

Alkalmazandó dokumentumok

- Összeszerelési útmutató (B. rész)

BIZTONSÁG

Rendeltetésszerű használat

A nyomásmérő egység kizárólag SATA szórópisztollyal való használatra szolgál. Bármilyen más felhasználás nem rendeltetésszerű felhasználásnak minősül.

A nyomásmérő egységet csak szakképzett személyek használhatják. A tisztítást és karbantartást csak szakképzett személyek végezhetik.

A nyomásmérő egység jóvá van hagyva az Ex 1 és 2 zónában robbanásveszélyes légkörben való használatra/tárolásra (Észak-Amerikára nem érvényes).

- ➔ A nyomásmérő egységet csak az összeszerelési útmutató (B. rész) szerint szerelje fel és helyezze üzembe.
- ➔ Csak eredeti tartozékokat és pótalkatrészeket használjon.
- ➔ Tartsa be a megfelelő SATA szórópisztoly üzemeltetési utasítását.

Előre látható helytelen használat

- A nyomásmérő egység nem gyerekjáték, ezért gyermekektől elzárva kell tartani.
- A nyomásmérő egységet ne használja csökkent reakcióképességű állapotban, pl. kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt.
- A nyomásmérő egység átalakítása és módosítása tilos.
- Ne szórjon savakat, lúgokat vagy benzint tartalmazó anyagokat.
- Ne használja a nyomásmérő egységet gyújtóforrások (pl. nyílt láng, égő cigaretta) közelében.
- Ne használja a nyomásmérő egységet nem robbanásbiztos elektromos berendezések közelében.
- Ne vigye a nyomásmérő egységet Ex 0 zónába tartozó robbanásveszélyes légkörbe (Észak-Amerikára nem érvényes).
- Ne használjon halogénezett szénhidrogén alapú oldószereket és tisztítószereket.

Általános biztonsági tudnivalók

- ➔ A nyomásmérő egység használatakor, tisztításakor és karbantartásakor viseljen megfelelő egyéni védőfelszerelést:
 - Légzés- és szemvédelem
 - Védőkesztyű
 - Védőruházat
 - Védőcipő
 - Hallásvédelem
- ➔ Tartsa be a helyi biztonsági, balesetvédelmi, munkavédelmi és környezetvédelmi előírásokat.
- ➔ Ha a készüléket nem a gyártó utasításainak megfelelően használják, a garantált védelem sérülhet.

Biztonsági tudnivalók a felszereléshez és a működtetéshez

- ➔ A nyomásmérő egység első alkalommal történő felszerelése előtt válassza le a szórópisztolyt a sűrítettlevegő-ellátásról.
- ➔ Minden használat előtt ellenőrizze a nyomásmérő egység épségét és teljességét. Ne használja, ha bármelyik alkatrésze sérült vagy hiányzik.

- ➔ A nyomásmérő egységet sérülés esetén azonnal vonja ki a használatból, és válassza le a sűrítettlevegő-ellátásról.

Biztonsági tudnivalók a tisztításhoz és karbantartáshoz

- ➔ A szórópisztoly gépi tisztítása előtt szerelje le a nyomásmérő egységet. A nyomásmérő egységet ne tisztítsa mosógépben.
- ➔ Ne merítse a nyomásmérő egységet tisztító-szerbe.
- ➔ Ne tisztítsa a nyomásmérő egység tárcsáját hegyes, éles vagy kemény tárgyakkal.
- ➔ Ne használjon savakat, lúgokat, bázisokat, marószereket, nem megfelelő regenerátumokat vagy más agresszív tisztítószeret.
- ➔ Bármilyen karbantartási vagy tisztítási munka elvégzése előtt válassza le a nyomásmérő egységet a sűrítettlevegő-ellátásról.
- ➔ A nyomásmérő egység akkumulátorát csak kikapcsolt állapotban és nem robbanásveszélyes légkörben cserélje ki.

- ➔ Csak a gyártó által előírt eredeti akkumulátort használja:

- adam X pro: Renata, CR2477N (3 V / 950 mAh)
- adam X: Omnergy, CR2050HT (3 V / 350 mAh)

- ➔ A nyomásmérő egység kizárólag elemcsere céljából nyitható fel.
- ➔ Soha ne végezzen karbantartási munkálatokat robbanásveszélyes légkörben.

Fennmaradó kockázatok

Súlyos sérülésveszély robbanás miatt

A nyomásmérő egység helytelen használata a robbanásvédelem megszűnéséhez vezethet. Ez robbanáshoz vezethet, ami súlyos sérülést vagy akár halált is okozhat.

- ➔ Ne vigye a nyomásmérő egységet Ex 0 zónába tartozó robbanásveszélyes légkörbe (Észak-Amerikára nem érvényes).

- Ne használjon halogénezett szénhidrogén alapú oldószereket és tisztítószerket. Az így fellépő kémiai reakciók robbanásveszélyesek lehetnek.
- Mindig gondoskodjon a földelésről, ha a készüléket robbanásveszélyes környezetben használja és tisztítja.
- ATEX-/IECEX-jelölés:



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- Jelölés Észak-Amerikában:
USA:
I. osztály, 1. besorolás, C és D T4 csoport
I. osztály, 0. zóna, AEx ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Kanada:
I. osztály, 1. besorolás, C és D T4 csoport
Ex ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
- Az akkumulátort csak nem robbanásveszélyes légkörben cserélje.

Megjegyzések az elektronikus nyomásmérő készülékhez

Az elektronikus nyomásmérőt típusvizsgálatnak vetették alá. A 2014/34/EU európai uniós irányelvvel összhangban fejlesztették, tervezték és gyártották. A készülék Ex ib IIC T4 Gb besorolással rendelkezik. Az 1-es és 2-es Ex-zónákban és 60 °C környezeti hőmérsékletig használható és tárolható (Észak-Amerikára nem érvényes).

Az elektronikus nyomásmérő mellett a következő észak-amerikai szabványoknak is megfelel: CAN/CSA-C22.2 Nr. 61010-1-12, UL 61010-1, 3. kiadás, CSA C22.2 Nr. 60079-0:19, UL 60079-0, 7. kiadás (R2024), CAN/CSA-C22.2 Nr. 60079-11:14, UL 60079-11, 6. kiadás (R2023).

A CSOMAG TARTALMA ÉS A PÓ-TALKATRÉSZEK LISTÁJA

- ➔ A kicsomagolás után ellenőrizze a szállítmány épségét és teljességét. A hiányosságokat azonnal jelentse a forgalmazónak.
- ➔ Lásd az üzemeltetési utasítást (B. rész).

SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

A nyomásmérő egységet száraz, tiszta és fagymentes helyen tárolja.

TISZTÍTÁS

Ne használjon halogénezett szénhidrogén alapú oldószereket és tisztítószerket.

FIGYELMEZTETÉS



Sűrített levegő okozta súlyos sérülésveszély.

- Ne vigye a nyomásmérő egységet Ex 0 zónába tartozó robbanásveszélyes légkörbe (Észak-Amerikára nem érvényes).
- Bármilyen karbantartási munkálat előtt válassza le a szórópisztolyt a sűrítettlevegő-ellátásról, és vegye le a nyomásmérő egységet a szórópisztolyról.
- Az alkatrészek szét- és összeszerelését rendkívül körültekintően végezze.

- A nyomásmérő egységet tisztítószerrel átitatott ruhával tisztítsa meg. Semleges tisztító folyadékot (pH-érték: 6 - 8 között) kell alkalmazni.

KARBANTARTÁS

FIGYELMEZTETÉS



Súlyos sérülésveszély robbanás miatt.

→ Az elem kizárólag robbanásveszélyes területeken kívül cserélhető.

→ Az akkumulátor cseréjéhez lásd az összeszerelési utasításokat (B. rész).

HULLADÉKKEZELÉS

A nyomásmérő egységet újrahasznosítható anyagként kell ártalmatlanítani. A környezeti károk elkerülése érdekében az akkumulátort a nyomásmérő egységtől elkülönítve kell ártalmatlanítani. Tartsa be a helyi előírásokat.



VEVŐSZOLGÁLAT

Tartozékokat, pótalkatrészeket és műszaki támogatást SATA kereskedőjénél kaphat.

SATA-kereskedő vagy kapcsolattartó további információk kéréséhez:

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com www.sata.com

ÜZEMELTETÉS ÉS KEZELÉS (B. RÉSZ)

➔ Lásd az üzemeltetési utasítást (B. rész)



MŰSZAKI ADATOK

		adam X	adam X pro
Elem	Típus	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	Névleges feszültség	3 VDC	3 VDC
	Névleges kapacitás	350 mAh	950 mAh
Be-/ kikapcsolási küszöb		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
Kijelző pontossága		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
Max. megjelenített érték		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
Max. üzemi nyomás		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi
Üzemi hőmérséklet		10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F
Tárolási hőmérséklet		0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F
Súly		21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entladeschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)
Alkalmazás		Beltéri terület	Beltéri terület

Magasság	2000 m-ig	2000 m-ig
Maximális relatív páratartalom	80 % relatív páratartalom 31 °C-ig, amely lineárisan csökken 50 %-ig	80 % relatív páratartalom 31 °C-ig, amely lineárisan csökken 50 %-ig
Szennyeződés mértéke	2	2
Névleges feszültség	3 VDC	3 VDC
Névleges áram vagy teljesítmény	2 mA	2 mA

KÜLÖNLEGES FELHASZNÁLÁSI FELTÉTELEK

	adam X	adam X pro
A készülék és a sűrített levegő forrásának környezeti hőmérséklet-tartománya	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Elem: FIGYELMEZTETÉS	Csak Omnergy CR2050HT típusú elemet használjon.	Csak Renata CR2477N típusú elemet használjon.
	Robbanásveszélyes légkörben tilos elemet cserélni.	
Felnyitási figyelmeztetés	Robbanásveszélyes légkörben tilos felnyitni.	

ATEX/IECEX

EU megfeleltetési nyilatkozat (rövid)

Vizsgáló és tanúsító szervezet	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
Felügyelő szerv	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344
ATEX-/IECEX-jelölés	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
ATEX-tanúsítvány	BVS 24 ATEX E 023 X
IECEX-tanúsítvány	IECEX BVS 24.0019 X

Harmonizált uniós jogszabályok – adam X pro	Uniós irányelvek: 2014/34/EU, 2014/30/EU, Szabványok: EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (részben); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (részben); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (részben); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (részben); DIN EN 61000-4-8:2010-11 (részben); DIN EN 55016-2-3:2020-11 (részben)
Harmonizált uniós jogszabályok – adam X	Uniós irányelvek: 2014/34/E, 2014/30/EU; EN IEC 60079-0:2018; Szabványok: EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (részben); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (részben); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (részben); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (részben); DIN EN 61326-1:2022-11 (részben); DIN EN 5014-1:2022-12 (részben); DIN EN 55014-2:2022-10 (részben)
Jelölés az Egyesült Államokban	I. osztály, 1. besorolás, C és D T4 csoport I. osztály, 0. zóna, AEx ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Jelölés Kanadában	I. osztály, 1. besorolás, C és D T4 csoport Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
NEMKO-tanúsítvány	NA202512306

ALKALMAZOTT SZIMBÓLUMOK



Figyelmeztetés halált vagy súlyos sérülést okozó veszélyre // Ha ez a szimbólum látható a készüléken, mindig el kell olvasni a jelen kézikönyv vonatkozó részét.



Robbanásveszélyes légkörben használható elektromos berendezések jelölése az EU-ban



Helyes



Helytelen



Ellenőrzés



Dupla koppintás



Új komponens



Az anyag megfelelő ártalmatlanítása



Tisztítás szőszmentes ruhával és megfelelő tisztítószerrel



Tartsa be az időintervallumot



Villogás / villogó fény



Pótalkatrész



Torx csavarhúzó



Lásd az A. részt: Üzemeltetési utasítás



Lásd a B. részt: Üzemeltetési utasítás

EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

A jelenleg érvényes megfelelőségi nyilatkozatot itt érheti el:



www.sata.com/downloads

CONTENUTO

Introduzione.....220

- A proposito di queste informazioni per l'utente.....220
- Documenti di riferimento.....220

Sicurezza.....221

- Impiego secondo le disposizioni221
- Uso scorretto ragionevolmente prevedibile..221
- Indicazioni di sicurezza generali.....222
- Istruzioni di sicurezza per il montaggio e il funzionamento222
- Istruzioni di sicurezza per la pulizia e la manutenzione222
- Rischi residui223
- Indicazioni con dispositivo manometrico elettronico224

Volume di fornitura e elenco dei pezzi di ricambio224

Trasporto e stoccaggio225

Pulizia225

Manutenzione226

Smaltimento.....226

Servizio227

Funzionamento e comando (parte B).....227

Dati tecnici228

Condizioni di utilizzo particolari229

ATEX/IECEx230

- Dichiarazione di conformità EU (compatto)..230

Simboli utilizzati.....232

Dichiarazione di conformità CE.....234

INTRODUZIONE

A proposito di queste informazioni per l'utente

Tutte le informazioni per l'utente fornite sono parte integrante del prodotto:

- ➔ Leggere attentamente tutte le informazioni per l'utente prima di mettere in funzione e utilizzare il prodotto.
- ➔ Trasmettere tutte le informazioni sull'utente a ogni operatore successivo.

L'apparecchio può essere utilizzato solo da personale specializzato e qualificato nel settore della verniciatura, che abbia letto e compreso le seguenti istruzioni di sicurezza.

Le informazioni per il montaggio sono contenute nelle istruzioni di montaggio fornite (parte B). Le istruzioni di montaggio sono neutre dal punto di vista linguistico.

Documenti di riferimento

- Istruzioni di montaggio (parte B)

SICUREZZA

Impiego secondo le disposizioni

Il manometro è destinato esclusivamente all'uso con una pistola a spruzzo SATA. Qualsiasi altro uso è considerato improprio.

Il manometro è destinato all'uso esclusivo da parte di personale specializzato. La pulizia e la manutenzione devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato.

Il manometro è omologato per l'uso/la conservazione negli ambienti a rischio di esplosione appartenenti alle zone Ex 1 e 2 (non valido per il Nord America).

- ➔ Montare e mettere in funzione il manometro solo in conformità alle istruzioni di montaggio (parte B).
- ➔ Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali.
- ➔ Attenersi all'istruzione d'uso della relativa pistola a spruzzo SATA.

Uso scorretto ragionevolmente prevenibile

- Il manometro non è stato progettato per essere utilizzato dai bambini e deve essere tenuto fuori dalla loro portata.
- Non utilizzare il manometro se la propria capacità di reazione è compromessa, ad es. sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.
- Non sono consentite conversioni e modifiche del manometro.
- Non applicare sostanze da spruzzo che contengono acido, soluzione alcalina o benzina.
- Non utilizzare il manometro in prossimità di fonti di accensione (ad es. fiamme libere, sigarette accese).
- Non utilizzare il manometro nelle vicinanze di dispositivi elettrici non protetti contro le esplosioni.
- Non portare il manometro in ambienti a rischio di esplosione appartenenti alla zona Ex 0 (non valido per il Nord America).
- Non utilizzare solventi e detergenti a base di idrocarburi alogenati.

Indicazioni di sicurezza generali

- ➔ Durante l'uso, la pulizia e la manutenzione del manometro, indossare dispositivi di protezione personale adeguati:
 - Protezione delle vie respiratorie e degli occhi
 - Guanti di protezione
 - Abbigliamento di protezione
 - Calzature di sicurezza
 - Protezione dell'udito
- ➔ Rispettare le norme di sicurezza, antinfortunistiche, di tutela del lavoro e ambientale, in vigore nel luogo di utilizzo.
- ➔ Se l'apparecchio non viene utilizzato secondo le istruzioni del produttore, la protezione garantita può essere compromessa.

Istruzioni di sicurezza per il montaggio e il funzionamento

- ➔ Prima della prima installazione del manometro, scollegare la pistola a spruzzo dall'alimentazione di aria compressa.
- ➔ Prima di ogni utilizzo, verificare che il manometro non sia danneggiato e che sia integro. Non procedere con la messa in funzione se

si osservano segni di danneggiamento o parti mancanti.

- ➔ In caso di danneggiamento, mettere subito il manometro fuori servizio e scollegarlo dalla rete di distribuzione di aria compressa.

Istruzioni di sicurezza per la pulizia e la manutenzione

- ➔ Prima di pulire la pistola a spruzzo nella lavapistole, smontare il manometro. Non pulire il manometro nella lavapistole.
- ➔ Non immergere il manometro nel detergente.
- ➔ Non utilizzare oggetti appuntiti, affilati o scabri per la pulizia della lastra del manometro.
- ➔ Non utilizzare acidi, soluzioni alcaline, basi, sverniciatori, prodotti rigenerati inadeguati o altri detergenti aggressivi.
- ➔ Scollegare il manometro dall'alimentazione di aria compressa prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione o pulizia.
- ➔ Sostituire la batteria del manometro solo quando l'apparecchio è spento e al fi fuori di atmosfere potenzialmente esplosive.

- ➔ Utilizzare esclusivamente la batteria originale prevista dal produttore:
 - adam X pro: Renata, CR2477N (3 V / 950 mAh)
 - adam X: Omnergy, CR2050HT (3 V / 350 mAh)
- ➔ Aprire l'apparecchio a pressione esclusivamente per cambiare la batteria.
- ➔ Non eseguire mai interventi di manutenzione in atmosfera esplosiva.

Rischi residui

Rischio di lesioni gravi da esplosione

Un uso improprio del manometro può pregiudicare la protezione contro l'esplosione. Ciò può provocare esplosioni con rischio di lesioni gravi o addirittura di morte.

- ➔ Non portare il manometro in ambienti a rischio di esplosione appartenenti alla zona Ex 0 (non valido per il Nord America).

- ➔ Non utilizzare solventi e detergenti a base di idrocarburi alogenati. Le reazioni chimiche che ne derivano possono essere esplosive.
- ➔ Garantire sempre la messa a terra durante l'uso e la pulizia in un'atmosfera potenzialmente esplosiva.
- ➔ Marchio ATEX/IECEx:



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- ➔ Etichettatura per il Nord America:

USA:

classe I, divisione 1, gruppi C & D T4
 classe I, Zona 0, AEx ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Canada:

classe I, divisione 1, gruppi C & D T4
 Ex ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

- ➔ Cambiare la batteria esclusivamente al di fuori di zone a rischio d'esplosione.

Indicazioni con dispositivo manometrico elettronico

Il manometro elettronico è stato sottoposto a un esame del tipo. È stato sviluppato, progettato e fabbricato in conformità alla Direttiva 2014/34/EU. È stato classificato in conformità a Ex ib IIC T4 Gb. Può essere utilizzato e conservato nelle zone Ex 1 e 2 con una temperatura ambiente massima di 60 °C (non valido per il Nord America).

Il manometro elettronico è inoltre conforme ai seguenti standard nordamericani: CAN/CSA-C22.2 n. 61010-1-12, UL 61010-1, 3° edizione, CSA C22.2 n. 60079-0:19, UL 60079-0, 7° edizione (R2024), CAN/CSA-C22.2 n. 60079-11:14, UL 60079-11, 6° edizione (R2023).

VOLUME DI FORNITURA E ELENCO DEI PEZZI DI RICAMBIO

- ➔ Dopo il disimballo, controllare che la fornitura non sia danneggiata e che sia completa. Eventuali difetti devono essere segnalati immediatamente al rivenditore.
- ➔ Fare riferimento all'istruzione d'uso (parte B).

TRASPORTO E STOCCAGGIO

Conservare il manometro in un luogo asciutto, pulito e al riparo dal gelo.

PULIZIA

AVVERTENZA



Rischio di lesioni gravi da aria compressa.

- Non portare il manometro in ambienti a rischio di esplosione appartenenti alla zona Ex 0 (non valido per il Nord America).
- Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, scollegare la pistola a spruzzo dall'alimentazione di aria compressa e rimuovere il manometro dalla pistola.
- Smontare e assemblare le parti con estrema cura.

- Pulire il manometro con un panno imbevuto di detergente. Utilizzare detersivo di valore neutro (ph 6,0 - 8,0). Non utilizzare solventi e detergenti a base di idrocarburi alogenati.

MANUTENZIONE

AVVERTENZA



Rischio di lesioni gravi da esplosione.

→ Cambiare la batteria esclusivamente al di fuori di zone a rischio d'esplosione.

→ Per la sostituzione della batteria fare riferimento alle istruzioni di montaggio (parte B).

SMALTIMENTO

Smaltire il manometro come materiale potenzialmente riciclabile. Per evitare danni all'ambiente, smaltire la batteria separatamente dal manometro. Attenersi alle disposizioni locali.



SERVIZIO

Potete ricevere accessori, ricambi e servizio tecnico dal Vostro distributore SATA.
Rivenditore SATA o contatto per ulteriori informazioni:

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com www.sata.com

FUNZIONAMENTO E COMANDO (PARTE B)

➔ Fare riferimento all'istruzione d'uso (parte B)



DATI TECNICI

		adam X	adam X pro
Batteria	Tipo	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	Tensione nominale	3 VDC	3 VDC
	Capacità nominale	350 mAh	950 mAh
Soglia di avviare/fermare		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
Precisione d'indicazione		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
Valore indicato massimo		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
Pressione di esercizio massima		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi
Temperatura di esercizio		10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F
Temperatura di immagazzinamento		0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F
Peso		21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entladeschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)

Utilizzo	Ambiente interno	Ambiente interno
Altezza	Fino a 2000 m	Fino a 2000 m
Umidità atmosferica relativa massima	80 % a temperature fino a 31 °C, con diminuzione lineare fino al 50 % umidità atmosferica relativa	80 % a temperature fino a 31 °C, con diminuzione lineare fino al 50 % umidità atmosferica relativa
Grado di sporcizia	2	2
Tensione nominale	3 VDC	3 VDC
Corrente nominale o potenza	2 mA	2 mA

CONDIZIONI DI UTILIZZO PARTICOLARI

	adam X	adam X pro
Intervallo di temperatura ambiente per l'apparecchio e la fonte di aria compressa	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Batteria: AVVISO	Utilizzare esclusivamente una batteria del tipo Omnergy CR2050HT.	Utilizzare esclusivamente una batteria del tipo Renata CR2477N.
	Non sostituire la batteria in presenza di un'atmosfera a rischio di esplosione.	
Avvertenza all'apertura	Non aprire in presenza di un'atmosfera a rischio di esplosione.	

ATEX/IECEX

Dichiarazione di conformità EU (compatto)

Istituto di collaudo e certificazione	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
Organismo di monitoraggio	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344
Marchio ATEX/IECEX	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

Certificato ATEX	BVS 24 ATEX E 023 X
Certificato IECEx	IECEx BVS 24.0019 X
Normative armonizzate EU - adam X pro	Direttive EU: 2014/34/EU, 2014/30/EU, Normative: EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (in parte); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (in parte); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (in parte); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (in parte); DIN EN 61000-4-8:2010-11 (in parte); DIN EN 55016-2-3:2020-11 (in parte)
Normative armonizzate EU - adam X	Direttive EU: 2014/34/E, 2014/30/EU; EN IEC 60079-0:2018; Normative: EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (in parte); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (in parte); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (in parte); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (in parte); DIN EN 61326-1:2022-11 (in parte); DIN EN 5014-1:2022-12 (in parte); DIN EN 55014-2:2022-10 (in parte)

Etichettatura per gli USA	Classe I, divisione 1, gruppi C & D T4 Classe I, zona 0, AEx ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Etichettatura per il Canada	Classe I, divisione 1, gruppi C & D T4 Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Certificazione NEMKO	NA202512306

SIMBOLI UTILIZZATI



Avviso! di pericolo che può portare alla morte o a gravi ferite // Se questo simbolo compare sull'apparecchio, è necessario consultare sempre il presente manuale



Marchio Ex per apparecchiature elettriche destinate all'uso in atmosfere esplosive in EU



Corretto



Sbagliato

-  Verificare
-  Toccare due volte
-  Nuovo componente
-  Smaltire il materiale correttamente
-  Pulire con un panno privo di lanugine e un detergente adatto
-  Rispettare l'intervallo di tempo
-  Lampeggio / luce lampeggiante
-  Pezzo di ricambio
-  Cacciavite torx
-  Fare riferimento alla parte A: Istruzione d'uso
-  Fare riferimento alla parte B: Istruzione d'uso

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Per la dichiarazione di conformità aggiornata:



www.sata.com/downloads

TURINYS

Įvadas	238
Apie šią naudotojui skirtą informaciją	238
Papildomi dokumentai	238
Sauga.....	238
Naudojimo paskirtis	238
Numatomas netinkamas naudojimas	239
Bendrieji saugos nurodymai	239
Montavimo ir eksploatavimo saugos instrukcijos	239
Valymo ir techninės priežiūros saugos instrukcijos	240
Kitos rizikos	241
Nurodymai dėl elektroninės slėgio matavimo sistemos	241
Tiekiamas komplektas ir atsarginių dalių sąrašas	242
Transportavimas ir sandėliavimas	243
Valymas	243
Techninė priežiūra	244
Utilizavimas	244

Klientų aptarnavimo tarnyba	245
Eksploatavimas ir valdymas (B dalis)	245
Techniniai duomenys.....	246
Specialios naudojimo sąlygos.....	247
ATEX/IECEX	248
EU atitikties deklaracija (santrauka)	248
Naudojami simboliai	250
ES atitikties deklaracija.....	251

ĮVADAS

Apie šią naudotojui skirtą informaciją

Visi pridėti informaciniai dokumentai yra sudėtinė gaminio dalis:

- ➔ prieš pradėdami eksploatuoti ir naudoti gaminį atidžiai perskaitykite visą naudotojui skirtą informaciją;
- ➔ visą naudotojui skirtą informaciją perduokite kitam gaminio naudotojui.

Prietaisą gali naudoti tik atitinkamą kvalifikaciją dažymo srityje turintys ir toliau pateiktas saugos instrukcijas perskaitę bei supratę specialistai.

Informacija apie montavimą yra pridėtoje montavimo instrukcijoje (B dalis). Montavimo instrukcija kalbos atžvilgiu yra neutrali.

Papildomi dokumentai

- Montavimo instrukcija (B dalis)

SAUGA

Naudojimo paskirtis

Slėgio matavimo blokas yra skirtas naudoti tik su SATA dažymo pistoletu. Kitoks naudojimas laikomas netinkamu.

Slėgio matavimo bloką gali naudoti tik specialistai. Valymo ir techninės priežiūros darbus turi atlikti tik specialistai.

Slėgio matavimo bloką leidžiama naudoti / laikyti potencialiai sprogios atmosferos EX 1 ir Ex 2 zonose (netaikytina Šiaurės Amerikai).

- ➔ Slėgio matavimo blokas turi būti montuojamas ir eksploatuojamas tik vadovaujantis montavimo instrukcija (B dalis).
- ➔ Naudokite tik originalius priedus ir atsargines dalis.
- ➔ Vadovaukitės atitinkamo SATA dažymo pistoleto naudojimo instrukcija.

Numatomas netinkamas naudojimas

- Slėgio matavimo blokas nėra skirtas vaikams, todėl turi būti laikomas vaikams neprieinamoje vietoje.
- Slėgio matavimo bloko nenaudokite, jeigu jūsų pajėgumas reaguoti sumažėjo, pvz., dėl narkotinių medžiagų, alkoholio ar vaistų poveikio.
- Slėgio matavimo bloko negalima modifikuoti ir keisti.
- Neapdorokite purškiamų terpių, kurių sudėtyje yra rūgščių, šarmų arba benzino.
- Slėgio matavimo bloko nenaudokite uždegimo šaltinių srityje (pavyzdžiui, šalia atviros ugnies, degančių cigarečių).
- Slėgio matavimo bloko nenaudokite elektros įrenginių, kurie nėra apsaugoti nuo sprogdimo, srityje.
- Saugokite, kad slėgio matavimo blokas nepatektų į potencialiai sprogdios atmosferos EX 0 zoną (netaikytina Šiaurės Amerikai).
- Nenaudokite tirpiklių ir valiklių halogenizuotų angliavandenilių pagrindu.

Bendrieji saugos nurodymai

- ➔ Slėgio matavimo bloką naudojant, valant ir atliekant jo techninę priežiūrą reikia naudoti / dėvėti tinkamas apsaugos priemones:
 - kvėpavimo takų ir akių apsaugos priemonės
 - apsauginės pirštines
 - apsauginius drabužius
 - darbo avalynę
 - klausos apsaugos priemones
- ➔ Laikykitės vietoje galiojančių saugos, nelaimingų atsitikimų prevencijos, darbo saugos ir aplinkos apsaugos potvarkių.
- ➔ Jei įrenginys naudojamas nesilaikant gamintojo nurodytų verčių, tai gali neigiamai paveikti apsaugą.

Montavimo ir eksploatavimo saugos instrukcijos

- ➔ Prieš pirmąjį slėgio matavimo bloko montavimą, dažymo pistoletą atjunkite nuo suslėgtojo oro tinklo.
- ➔ Kaskart prieš naudodami slėgio matavimo bloką patikrinkite galimus pažeidimus ir ar yra

visos dalys. Neekspluatuokite, jei yra pažeidimų ar trūksta dalių.

- ➔ Pastebėję slėgio matavimo bloko pažeidimų, jį tuojau pat išjunkite ir atjunkite nuo suslėgtojo oro tinklo.

Valymo ir techninės priežiūros saugos instrukcijos

- ➔ Prieš plaudami dažymo pistoletą plovimo mašinoje, numontuokite slėgio matavimo bloką. Slėgio matavimo bloko neplaukite plovimo mašinoje.
- ➔ Slėgio matavimo bloko nepanardinkite valiklyje.
- ➔ Slėgio matavimo bloko disko nevalykite smailiais, aštriais arba neapdorotais daiktais.
- ➔ Nenaudokite rūgščių, pamuilių, šarmų, tirpiklių, netinkamų regeneravimo priemonių arba kitų agresyvių valiklių.
- ➔ Prieš atlikdami bet kuriuos techninės priežiūros ir valymo darbus, slėgio matavimo bloką atjunkite nuo suslėgtojo oro tinklo.

- ➔ Slėgio matavimo bloko akumulatorius keiskite tik ne eksploatavimo metu ir už potencialiai sprogių atmosferų zonų ribų.

- ➔ Naudokite tik gamintojo nurodytą originalų akumuliatorių:
 - adam X pro: „Renata“, CR2477N (3 V / 950 mAh)
 - adam X: „Omnergy“, CR2050HT (3 V / 350 mAh)
- ➔ Slėgio matavimo bloką atidarykite tik norėdami pakeisti akumuliatorių.
- ➔ Techninės priežiūros darbų niekada neatlikite sprogiroje aplinkoje.

Kitos rizikos

Sunkių sužalojimų pavojus sprogimo atveju

Netinkamai naudojant slėgio matavimo bloką gali būti prarasta apsauga nuo sprogimo. Tokiu atveju yra galimi sprogimai su sunkių ar mirtinų traumų pavojumi.

- ➔ Saugokite, kad slėgio matavimo blokas nepatektų į potencialiai sprogios atmosferos EX 0 zoną (netaikytina Šiaurės Amerikai).

- ➔ Nenaudokite tirpiklių ir valiklių halogenizuotų angliavandenilių pagrindų. Dėl jų vykstanti cheminė reakcija gali būti sprogi.
- ➔ Naudodami ir valydami EX atmosferose nuolat užtikrinkite įžeminimą.
- ➔ ATEX/IECEx ženklėjimas:



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- ➔ Ženklėjimas Šiaurės Amerikoje:

JAV:

I klasė I, 1 skyrius, C grupės & D T4

I klasė, 0 zona, AEx ia IIB T4 Ga

$+10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60\text{ }^{\circ}\text{C}$

Kanada:

I klasė, 1 skyrius, C grupės & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60\text{ }^{\circ}\text{C}$

- ➔ Akumuliatorius keiskite tik už potencialiai sprogių atmosferų zonų ribų.

Nurodymai dėl elektroninės slėgio matavimo sistemos

Buvo atlikta elektroninės slėgio matavimo sistemos tipo patikra. Ji buvo kurta, konstruojama ir gami-

nama vadovaujantis ES direktyva 2014/34/EU. Ji yra priskirta kategorijai pagal Ex ib IIC T4 Gb. Ji turi būti naudojama ir laikoma EX 1 ir EX 2 zonose ne aukštesnėje nei 60 °C aplinkos temperatūroje (netaikytina Šiaurės Amerikai). aplinkos temperatūroje (netaikytina Šiaurės Amerikai).

Be to elektroninis manometras atitinka ir šiuos Šiaurės Amerikos standartus: CAN/CSA-C22.2 Nr. 61010-1-12, UL 61010-1, 3-ias leidimas, CSA C22.2 Nr. 60079-0:19, UL 60079-0, 7-as leidimas (R2024), CAN/CSA-C22.2 Nr. 60079-11:14, UL 60079-11, 6-as leidimas (R2023).

TIEKIAMAS KOMPLEKTAS IR AT-SARGINIŲ DALIŲ SĄRAŠAS

- ➔ Išpakavę pristatytą gaminį patikrinkite, ar nėra pažeidimų ir ar yra visos dalys. Dėl trūkstančių dalių nedelsdami praneškite pardavėjui.
- ➔ Žr. naudojimo instrukciją (B dalis).

TRANSPORTAVIMAS IR SANDĖLIAVIMAS

Slėgio matavimo bloką laikykite sausoje, švarioje ir nuo šalčio apsaugotoje vietoje.

VALYMAS

ĮSPĖJIMAS



Sunkių sužalojimų pavojus dėl suslėgto oro.

- Saugokite, kad slėgio matavimo blokas nepatektų į potencialiai sprogios atmosferos EX 0 zoną (netaikytina Šiaurės Amerikai).
- Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros darbus, dažymo pistoletą atjunkite nuo suslėgto oro tinklo, o slėgio matavimo bloką numontuokite nuo dažymo pistoleto.
- Dalis išmontuokite ir sumontuokite ypatingai atidžiai.

- Slėgio matavimo bloką valykite valikliu sudrėkinta šluoste. Naudokite neutralųjį valymo skystį (pH vertė nuo 6 iki 8). Nenaudokite tirpiklių ir valiklių halogenizuotų angliavandenilių pagrindu.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

ĮSPĖJIMAS



Sunkių sužalojimų pavojus spro-gimo atveju.

→ Akumuliatorių keiskite tik už poten-cialiai sprogusių atmosferų ribų.

→ Keisdami akumuliatorius žr. montavimo instruk-ciją (B dalis).

UTILIZAVIMAS

Slėgio matavimo bloką šalinkite kaip naudingas medžiagas. Siekdami nepadaryti žalos aplinkai, akumuliatorių šalinkite atskirai nuo slėgio matavimo bloko laikydamiesi reikalavimų. Atkreipkite dėmesį į vietos reikalavimus.



KLIENTŲ APTARNAVIMO TARNYBA

Priedus, atsargines dalis ir techninę pagalbą Jums suteiks Jūsų SATA prekybos atstovas. Išsamesnę informaciją teikia SATA prekybininkas arba kontaktinis asmuo:

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com www.sata.com

EKSPLOATAVIMAS IR VALDYMAS (B DALIS)

➔ Žr. naudojimo instrukciją (B dalis)



TECHNINIAI DUOMENYS

		adam X	adam X pro
Akumulia- torius	Tipas	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	Vardinė įtampa	3 VDC	3 VDC
	Vardinė galia	350 mAh	950 mAh
Įjungimo / išjungimo velenas		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
Rodymo tikslumas		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
Maks. rodoma vertė		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
Maks. darbinis slėgis		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi
Darbinė temperatūra		10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F
Sandėliavimo temperatūra		0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F
Svoris		21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entla- deschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)
Naudojimas		Vidus	Vidus
Aukštis		Iki 2000 m	Iki 2000 m

Didžiausia santykinė oro drėgmė	80 %, kai temperatūra iki 31 °C, tiesiškai mažėja iki 50 % santykinė oro drėgmė	80 %, kai temperatūra iki 31 °C, tiesiškai mažėja iki 50 % santykinė oro drėgmė
Užterštumo laipsnis	2	2
Vardinė įtampa	3 VDC	3 VDC
Nominali srovė arba galia	2 mA	2 mA

SPECIALIOS NAUDOJIMO SĄLYGOS

	adam X	adam X pro
Aplinkos temperatūros diapazonas įrenginiui ir suspausto oro šaltiniui	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Akumulatorius: ĮSPĖJIMAS	Naudokite tik šio tipo akumuliatorių: Omnergy CR2050HT.	Naudokite tik šio tipo akumuliatorių: Renata CR2477N.
	Nekeiskite akumuliatorių sprogioje aplinkoje.	
Įspėjimas dėl atidarymo	Neatidarykite sprogioje aplinkoje.	

ATEX/IECEX

EU atitikties deklaracija (santrauka)

Patikros ir sertifikavimo tarnyba	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
Tikrinimo įstaiga	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344
ATEX/IECEX ženklėnimas	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
ATEX sertifikatas	BVS 24 ATEX E 023 X
IECEX sertifikatas	IECEX BVS 24.0019 X

EU darnieji teisės aktai - adam X pro	EU direktyvos: 2014/34/EU, 2014/30/EU, Standartai: EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (dalinai); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (dalinai); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (dalinai); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (dalinai); DIN EN 61000-4-8:2010-11 (dalinai); DIN EN 55016-2-3:2020-11 (dalinai)
EU darnieji teisės aktai - adam X	EU direktyvos: 2014/34/E, 2014/30/EU; EN IEC 60079-0:2018; Standartai: EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (dalinai); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (dalinai); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (dalinai); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (dalinai); DIN EN 61326-1:2022-11 (dalinai); DIN EN 5014-1:2022-12 (dalinai); DIN EN 55014-2:2022-10 (dalinai)
Ženklinimas JAV	I klasė, 1 skyrius, C & D T4 grupės I klasė, 0 zona, AEx ia IIB T4 Ga $+10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60\text{ }^{\circ}\text{C}$

Ženklinimas Kanadoje	I klasė, 1 skyrius, C grupės & D T4 Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
NEMKO sertifikatas	NA202512306

NAUDOJAMI SIMBOLIAI



Įspėjimas dėl pavojaus, galinčio sukelti mirtį arba rimtus sužalojimus // Kai šis simbolis matomas ant įrenginio, visada reikia perskaityti šį vadovą



Ex ženklas naudojamas EU šalyse elektros įrangai, skirtai naudoti sprogioje aplinkoje.



Tinkama



Netinkama



Tikrinti



Dukart spustelėti



Nauji komponentai



Tinkamas medžiagų šalinimas



Valymas bepūke šluoste ir tinkamu valikliu



Laikykitės laiko intervalo



Mirksėjimas / mirksinti lemputė



Atsarginės dalys



Torx atsuktuvai



Žr. A dalį: Naudojimo instrukcija



Žr. B dalį: Naudojimo instrukcija

ES ATITIKTIES DEKLARACIJA

Galiojančią atitikties deklaraciją rasite:



www.sata.com/downloads

SATURS

Ievads	256	Tehniskā apkope	262
Par šo informāciju lietotājam	256	Utilizācija	262
Citi spēkā esošie dokumenti.....	256	Klientu apkalpošanas centrs	263
Drošība	256	Ekspluatācija un lietošana	
Paredzētais pielietojums	256	(B daļa)	263
Paredzamie neatbilstošas izmantošanas		Tehniskie parametri	264
veidi.....	257	Īpaši lietošanas nosacījumi	265
Vispārīgie drošības norādījumi.....	257	ATEX/IECEx	266
Drošības norādījumi attiecībā uz montāžu		EU atbilstības deklarācija (kompakta)	266
un ekspluatāciju	257	Izmantotie simboli.....	268
Drošības norādījumi attiecībā uz tīrīšanu		ES atbilstības deklarācija.....	270
un			
apkopi	258		
Atlikušie riski	259		
Norādījumi darbam ar elektronisko			
manometru.....	260		
Piegādes komplektācija un rezerves daļu			
saraksts.....	260		
Transportēšana un glabāšana	261		
Tīrīšana	261		

IEVADS

Par šo informāciju lietotājam

Visa komplektācijā ietvertā informācija lietotājam ir izstrādājuma sastāvdaļa:

- ➔ Pirms izstrādājuma lietošanas uzsākšanas un ekspluatācijas rūpīgi izlasiet visu informāciju lietotājam.
- ➔ Visu informāciju lietotājam nododiet tālāk nākamajam lietotājam.

Ierīci drīkst izmantot tikai speciālisti, kuriem ir atbilstoša kvalifikācija krāsošanas jomā un kuri ir izlasījuši un izpratuši šos drošības norādījumus.

Informāciju par montāžu skatiet pievienotajā montāžas instrukcijā (B daļa). Montāžas instrukcija ir valodas ziņā neitrāla.

Citi spēkā esošie dokumenti

- Montāžas instrukcija (B daļa)

DROŠĪBA

Paredzētais pielietojums

Spiediena mērierīce paredzēta izmantošanai tikai kopā ar SATA krāsu pulverizatoru. Jebkāda cita veida izmantošana ir neatbilstoša izmantošana. Spiediena mērierīci drīkst izmantot tikai speciālisti. Tīrīšanu un apkopi drīkst veikt tikai speciālisti. Spiediena mērierīce ir sertificēta izmantošanai/uzglabāšanai 1. un 2. sprādzienbīstamās zonas sprādzienbīstamā vidē (neattiecas uz Ziemeļameriku).

- ➔ Spiediena mērierīces uzstādīšanu un ekspluatāciju drīkst veikt tikai saskaņā ar montāžas instrukcijas (B daļa) norādījumiem.
- ➔ Izmantojiet tikai oriģinālos piederumus un rezerves daļas.
- ➔ Ievērojiet attiecīgā SATA krāsu pulverizatora lietošanas instrukciju.

Paredzamie neatbilstošas izmantošanas veidi

- Spiediena mērierīce nav paredzēta tam, lai ar to strādātu bērni, un tā nedrīkst atrasties vietā, kur tai var piekļūt bērni.
- Neizmantojiet spiediena mērierīci, ja jums ir ierobežots reakcijas ātrums, piem., ja atrodaties apreibinošu vielu, alkohola vai medikamentu ietekmē.
- Aizliegts veikt spiediena mērierīces pārbūvi un modifikācijas.
- Neizmantojiet skābi, sārmu vai benzīnu saturošus smidzināmos šķidrumus.
- Neizmantojiet spiediena mērierīci aizdegšanās avotu (piem., atklātas liesmas, kvēlojošu cigarešu) tuvumā.
- Spiediena mērierīci neizmantojiet vietās, kur atrodas sprādzienbīstamas elektriskas ierīces.
- Neienesiet spiediena mērierīci 0. sprādzienbīstamās zonās sprādzienbīstamā vidē (neattiecas uz Ziemeļameriku).
- Neizmantojiet šķīdinātājus un tīrīšanas līdzekļus uz halogenizētu ogļūdeņražu bāzes.

Vispārīgie drošības norādījumi

- ➔ Izmantojot spiediena mērierīci un veicot tās tīrīšanu un apkopi, izmantojiet piemērotus individuālās aizsardzības līdzekļus:
 - elpošanas un acu aizsarglīdzekļus
 - aizsargcimdus
 - aizsargapģērbus
 - drošības apavus
 - dzirdes aizsarglīdzekļus
- ➔ Ievērot vietējos drošības, nelaimes gadījumu novēršanas, darba aizsardzības un vides aizsardzības noteikumus.
- ➔ Kad ierīce netiek lietota saskaņā ar ražotāja specifikācijām, garantētā aizsardzība var tikt traucēta.

Drošības norādījumi attiecībā uz montāžu un ekspluatāciju

- ➔ Pirms spiediena mērierīces sākotnējās uzstādīšanas atvienojiet krāsu pulverizatoru no saspīestā gaisa padeves tīkla.
- ➔ Pirms katras izmantošanas reizes pārbaudiet, vai spiediena mērierīcei nav bojājumu un vai tā

ir pilnā komplektācijā. Ja ierīcei ir bojājumi vai nav kādas detaļas, to nedrīkst izmantot.

- ➔ Konstatējot spiediena mērierīces bojājumus, nekavējoties pārtrauciet tās ekspluatāciju un atvienojiet to no saspiestā gaisa padeves tīkla.

Drošības norādījumi attiecībā uz tīrīšanu un apkopi

- ➔ Pirms krāsu pulverizatora tīrīšanas mazgāšanas iekārtā noņemiet spiediena mērierīci. Netīriet spiediena mērierīci mazgāšanas iekārtā.
- ➔ Neiegremdējiet spiediena mērierīci mazgāšanas līdzeklī.
- ➔ Spiediena mērierīces stikla tīrīšanai neizmantojiet smailus, asus vai raupjus priekšmetus.
- ➔ Neizmantot tīrīšanai skābes, sārmus, bāzes, kodinātājus, nepiemērotus reģenerātus vai citus agresīvas iedarbības tīrīšanas līdzekļus.
- ➔ Pirms visu apkopes un tīrīšanas darbu sākšanas atvienojiet spiediena mērierīci no saspiestā gaisa padeves tīkla.

- ➔ Spiediena mērierīces akumulatora nomaiņu veiciet tikai ārpus sprādzienbīstamām zonām un tikai tad, kad ierīce netiek izmantota.

- ➔ Izmantojiet tikai ražotāja norādīto oriģinālo akumulatoru:
 - adam X pro: Renata, CR2477N (3 V/950 mAh)
 - adam X: Omnergy, CR2050HT (3 V/350 mAh)
- ➔ Spiediena mērierīci atvērt tikai baterijas nomaiņas nolūkā.
- ➔ Apkopes darbus nedrīkst veikt sprādzienbīstamā atmosfērā.

Atlikušie riski

Smagu savainojumu risks eksplozijas gadījumā

Noteikumiem neatbilstoša spiediena mērierīces lietošana var padarīt sprādzienaizsardzību neefektīvu. Tas var būt par iemeslu eksplozijai ar smagu vai pat letālu savainojumu risku.

- ➔ Neienesiet spiediena mērierīci 0. sprādzienbīstamās zonās sprādzienbīstamā vidē (neattiecas uz Ziemeļameriku).

- ➔ Neizmantojiet šķīdinātājus un tīrīšanas līdzekļus uz halogenizētu ogļūdeņražu bāzes. Šajā procesā notiek ķīmiskas reakcijas, kas var notikt eksplozijas veidā.
- ➔ Ja ierīce tiek izmantota vai tīrīta sprādzienbīstamā atmosfērā, vienmēr nodrošiniet zemējumu.
- ➔ ATEX/IECEx marķējums:



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- ➔ Marķējums Ziemeļamerikai:

ASV:

Klase I, iedaļa 1, grupas C un D T4

Klase I, zona 0, AEx ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Kanāda:

klase I, iedaļa 1, grupas C un D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

- ➔ Akumulatora nomaiņu drīkst veikt tikai ārpus sprādzienbīstamām zonām.

Norādījumi darbam ar elektronisko manometru

Elektroniskajam manometram tika veikta tipa pārbaude. Tas ir izstrādāts, konstruēts un izgatavots saskaņā ar EU Direktīvu 2014/34/ES. Tas ir grupēts saskaņā ar Ex ib IIC T4 Gb. To drīkst izmantot un uzglabāt 1. un 2. sprādzienbīstamā zonā apkārtējā temperatūrā 60 °C (neattiecas uz Ziemeļameriku).

Elektroniskā spiediena mērierīce atbilst arī šādiem Ziemeļamerikas standartiem: CAN/CSA-C22.2 Nr. 61010-1-12, UL 61010-1, 3. izdevums, CSA C22.2 Nr. 60079-0:19, UL 60079-0, 7. izdevums (R2024), CAN/CSA-C22.2 Nr. 60079-11:14, UL 60079-11, 6. izdevums (R2023).

PIEGĀDES KOMPLEKTĀCIJA UN REZERVES DAĻU SARAKSTS

- ➔ Pēc ierīces izpakošanas pārbaudiet, vai tai nav bojājumu un vai ir pilna komplektācija. Par konstatētajiem trūkumiem nekavējoties ziņojiet ražotājam.
- ➔ Skatiet lietošanas instrukciju (B daļu).

TRANSPORTĒŠANA UN GLABĀŠANA

Glabājiet spiediena mērierīci sausā, tīrā vietā, kas pasargāta no sala.

TĪRĪŠANA

BRĪDINĀJUMS



Saspiestā gaisa izraisīts smagu savainojumu risks.

- Neienesiet spiediena mērierīci 0. sprādzienbīstamās zonās sprādzienbīstamā vidē (neattiecas uz Ziemeļameriku).
- Pirms visiem tehniskās apkopes darbiem atvienojiet krāsu pulverizatoru no saspiestā gaisa padeves tīkla un noņemiet spiediena mērierīci no krāsu pulverizatora.
- Daļu noņemšanas un uzstādīšanas laikā rīkojieties īpaši piesardzīgi.

- Spiediena mērierīces tīrīšanai izmantojiet tīrīšanas līdzeklī samitrinātu drānu. Izmantot neitrālu tīrīšanas šķidrumu (pH vērtība no 6 līdz 8). Neizmantojiet šķīdinātājus un tīrīšanas līdzekļus uz halogenizētu ogļūdeņražu bāzes.

TEHNISKĀ APKOPE

BRĪDINĀJUMS



Smagu savainojumu risks eksplozijas gadījumā.

→ Baterijas mainīšanu veikt tikai ārpus sprādzienbīstamības zonām.

→ Informāciju par akumulatora nomaiņu skatiet montāžas instrukcijā (B daļa).

UTILIZĀCIJA

Utilizējiet spiediena mērierīci kā vērtīgu materiālu. Lai novērstu kaitējumu videi, utilizējiet akumulatoru pareizā veidā, atsevišķi no spiediena mērierīces. Ievērojiet vietējos noteikumus.



KLIENTU APKALPOŠANAS CENTRS

Piederumus, rezerves detaļas un tehnisko atbalstu Jūs varat saņemt no sava SATA pārdevēja. SATA izplatītājs vai kontaktpersona papildu informācijai:

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com www.sata.com

EKSPLUATĀCIJA UN LIETOŠANA (B DAĻA)

➔ Skatiet lietošanas instrukciju (B daļu)



TEHNISKIE PARAMETRI

		adam X	adam X pro
Baterija	Tips	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	Nominālais spriegums	3 VDC	3 VDC
	Nominālā kapacitāte	350 mAh	950 mAh
Ieslēgšanās / izslēgšanās robeža		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
Indikācijas precizitāte		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
Maks. rādījumu vērtība		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
Maks. darba spiediens		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi
Ekspluatācijas temperatūra		10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F
Uzglabāšanas temperatūra		0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F
Svars		21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entladeschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)
Lietošana		Iekšējai	Iekšējai

Augstums	Līdz 2000 m	Līdz 2000 m
Maksimālais relatīvais gaisa mitrums	80 % temperatūrās līdz 31 °C, lineāri samazinoties līdz 50 % relatīvajam gaisa mitrumam	80 % temperatūrās līdz 31 °C, lineāri samazinoties līdz 50 % relatīvajam gaisa mitrumam
Piesārņojuma līmenis	2	2
Nominālais spriegums	3 VDC	3 VDC
Nominālais strāvas stiprums vai jauda	2 mA	2 mA

ĪPAŠI LIETOŠANAS NOSACĪJUMI

	adam X	adam X pro
Apkārtējās vides temperatūru diapazons ierīcei un saspiestā gaisa avotam	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Baterija: BRĪDINĀJUMS	Izmantojiet tikai Omnergy CR2050HT tipa bateriju.	Izmantojiet tikai Renata CR2477N tipa bateriju.
	Nenomainiet bateriju sprādzienbīstamā atmosfērā.	
Brīdinājums atvēršanas gadījumam	Neatvērt sprādzienbīstamā atmosfērā.	

ATEX/IECEX

EU atbilstības deklarācija (kompakta)

Pārbaudes un sertifikācijas iestāde	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
Kontroles iestāde	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344
ATEX/IECEX marķējums	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
ATEX sertifikāts	BVS 24 ATEX E 023 X
IECEX sertifikāts	IECEX BVS 24.0019 X

EU saskaņotie tiesību akti - adam X pro	EU direktīvas: 2014/34/EU, 2014/30/EU, Standarti: EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (daļēji); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (daļēji); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (daļēji); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (daļēji); DIN EN 61000-4-8:2010-11 (daļēji); DIN EN 55016-2-3:2020-11 (daļēji)
EU saskaņotie tiesību akti - adam X	EU direktīvas: 2014/34/E, 2014/30/EU; EN IEC 60079-0:2018; Standarti: EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (daļēji); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (daļēji); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (daļēji); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (daļēji); DIN EN 61326-1:2022-11 (daļēji); DIN EN 5014-1:2022-12 (daļēji); DIN EN 55014-2:2022-10 (daļēji)
Marķējums ASV	Klase I, iedaļa 1, grupas C un D T4 Klase I, zona 0, AEx ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Marķējums Kanādai	Klase I, iedaļa 1, grupas C un D T4 Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
NEMKO sertifikāts	NA202512306

IZMANTOTIE SIMBOLI



Brīdinājums par briesmām, kas var izraisīt nāvi vai nodarīt smagus miesas bojājumus
// Kur uz ierīces ir redzams šis simbols, katrā gadījumā jāieskatās šajā rokasgrāmatā



Ex marķējums elektriskajiem ekspluatācijas līdzekļiem izmantošanai sprādzienbīstamā atmosfērā EU teritorijā



Pareizi



Nepareizi



Pārbaudiet



Pieskarieties divreiz



Jauns komponents



Utilizējiet materiālu pareizi



Tīrīšana ar bezplūksnu drānu un piemērotu tīrīšanas līdzekli



Ievērojiet laika intervālu



Mirgošana / mirgojoša gaisma



Rezerves detaļa



Torx skrūvgriezis



Skatiet A daļu: Lietošanas instrukcija



Skatiet B daļu: Lietošanas instrukcija

ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Pašreiz spēkā esošā atbilstības deklarācija ir pieejama vietnē:



www.sata.com/downloads

INHOUD

Inleiding	274
Over deze gebruikersinformatie	274
Toepasselijke documenten	274
Veiligheid	274
Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is ..	274
Voorzienbaar misbruik	275
Algemene veiligheidsinstructies	275
Veiligheidsinstructies voor installatie en gebruik	275
Veiligheidsinstructies voor reiniging en onderhoud.....	276
Restrisico's.....	276
Opmerkingen voor elektronisch drukmeetapparaat.....	277
Leveringsomvang en onderdelenlijst ..	278
Transport en opslag.....	278
Reiniging.....	279
Onderhoud.....	280
Afvalverwerking	280
Klantenservice	281

Bediening en gebruik (dee B)	281
Technische gegevens	282
Speciale gebruiksvoorwaarden.....	283
ATEX/IECEX	284
Eu-conformiteitsverklaring (compact).....	284
Gebruikte symbolen	286
EU Conformiteitsverklaring	288

INLEIDING

Over deze gebruikersinformatie

Alle meegeleverde gebruikersinformatie maakt deel uit van het product:

- ➔ Lees alle gebruikersinformatie zorgvuldig door voordat u het product in gebruik stelt en gebruikt.
- ➔ Geef alle gebruikersinformatie door aan elke volgende bediener.

Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt door gespecialiseerd personeel met relevante kwalificaties op het gebied van schilderwerk en die de volgende veiligheidsinstructies hebben gelezen en begrepen.

Informatie over de installatie vindt u in de meegeleverde installatiehandleiding. (Deel B). De installatiehandleiding is taalneutraal.

Toepasselijke documenten

- Installatiehandleiding (Deel B)

VEILIGHEID

Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is

De drukmeeteenheid is uitsluitend bedoeld voor gebruik met een SATA-lakpistool. Elk ander gebruik is niet in overeenstemming met het beoogde doel.

De drukmeeteenheid is alleen bedoeld voor gebruik door gekwalificeerd personeel. Reiniging en onderhoud mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel.

De drukmeeteenheid is goedgekeurd voor gebruik/opslag in explosiegevaarlijke omgevingen in de Ex-zones 1 en 2 (niet van toepassing voor Noord-Amerika).

- ➔ Installeer en neem de drukmeeteenheid alleen in bedrijf volgens de installatie-instructies (deel B).
- ➔ Gebruik alleen originele accessoires en reserveonderdelen.

- ➔ Neem de gebruiksaanwijzing van het overeenkomstige SATA-lakpistool in acht.

Voorzienbaar misbruik

- De drukmeeteenheid is niet ontworpen voor gebruik door kinderen en moet buiten het bereik van kinderen worden gehouden.
- Gebruik de drukmeeteenheid niet, als uw eigen reactievermogen is aangetast, bijvoorbeeld onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.
- Ombouwen en wijzigen van de drukmeeteenheid is niet toegestaan.
- Gebruik geen spuitmiddelen die zuren, logen of benzine bevatten.
- Gebruik de drukmeeteenheid niet in de buurt van ontstekingsbronnen (bijv. open vuur, brandende sigaretten).
- Gebruik de drukmeeteenheid niet in de buurt van niet-explosieveilige elektrische apparatuur.
- Breng de drukmeeteenheid niet in een explosiegevaarlijke omgeving in Ex-zone 0 (niet van toepassing voor Noord-Amerika).
- Gebruik geen oplosmiddelen en reinigingsmiddelen op basis van gehalogeneerde koolwaterstoffen.

Algemene veiligheidsinstructies

- ➔ Draag geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen tijdens gebruik, reiniging en onderhoud van de drukmeeteenheid:
 - Ademhalings- en oogbescherming
 - Veiligheidshandschoenen
 - Veiligheidskleding
 - Veiligheidsschoenen
 - Gehoorbescherming
- ➔ Houdt u zich aan de plaatselijke veiligheids-, ongevalpreventie-, arbeidsveiligheid- en milieu-beschermingsvoorschriften.
- ➔ Als het apparaat niet wordt gebruikt volgens de instructies van de fabrikant, kan de gegarandeerde bescherming worden aangetast.

Veiligheidsinstructies voor installatie en gebruik

- ➔ Koppel het lakpistool voor de eerste installatie, van het perslucht netwerk los.
- ➔ Controleer de drukmeeteenheid voor elk gebruik op schade en volledigheid. Niet gebruiken als onderdelen beschadigd zijn of ontbreken.

- ➔ Neem de drukmeeteenheid bij beschadiging meteen buiten gebruik en koppel deze van het perslucht netwerk los.

Veiligheidsinstructies voor reiniging en onderhoud

- ➔ Demonteer de drukmeeteenheid voordat u het lakpistool in een wasmachine reinigt. Reinig de drukmeeteenheid niet in de wasmachine.
- ➔ Dompel de drukmeeteenheid niet onder in schoonmaakmiddel.
- ➔ Reinig de schijf van de drukmeeteenheid niet met puntige, scherpe of ruwe voorwerpen.
- ➔ Gebruik geen zuren, logen, basen, afbijtmiddelen, ongeschikte geregenereerde oliën of andere agressieve reinigingsmiddelen.
- ➔ Voor alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de drukmeeteenheid van het perslucht netwerk loskoppelen.
- ➔ Vervang de batterij van de drukmeeteenheid alleen buiten bedrijf en buiten een omgeving met explosiegevaar.

- ➔ Gebruik alleen de originele batterij zoals gespecificeerd door de fabrikant:
 - adam X pro: Renata, CR2477N (3 V / 950 mAh)
 - adam X: Omnergy, CR2050HT (3 V / 350 mAh)
- ➔ Open de drukeenheid uitsluitend voor het vervangen van de batterij.
- ➔ Voer nooit onderhoudswerkzaamheden uit in een explosieve omgeving.

Restrisico's

Ernstig risico op letsel door explosie

Verkeerd gebruik van de drukmeeteenheid kan leiden tot verlies van explosiebeveiliging. Dit kan leiden tot explosies met een ernstig risico op letsel of zelfs de dood.

- ➔ Breng de drukmeeteenheid niet in een explosiegevaarlijke omgeving in Ex-zone 0 (niet van toepassing voor Noord-Amerika).

- Gebruik geen oplosmiddelen en reinigingsmiddelen op basis van gehalogeneerde koolwaterstoffen. De resulterende chemische reacties kunnen explosief zijn.
- Zorg altijd voor aarding bij gebruik en reiniging in een omgeving met explosiegevaar.
- ATEX/IECEx-markering:



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- Etikettering voor Noord-Amerika

USA:

Klasse I, divisie 1, groepen C & D T4

Klasse I, Zone 0, AEx ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Canada:

Klasse I, divisie 1, groepen C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

- Vervang de batterij alleen buiten een omgeving met explosiegevaar.

Opmerkingen voor elektronisch drukmeetapparaat

Het elektronische drukmeetapparaat is onderworpen aan een typeonderzoek. Het is ontwikkeld, ontworpen en geproduceerd in overeenstemming met EU-richtlijn 2014/34/EU. Het is geclassificeerd volgens Ex ib IIC T4 Gb. Het mag worden gebruikt en opgeslagen in Ex-zones 1 en 2 tot een omgevingstemperatuur van tot 60 °C (niet van toepassing voor Noord-Amerika).

De elektronische drukmeter voldoet ook aan de volgende Noord-Amerikaanse normen: CAN/CSA-C22.2 Nr. 61010-1-12, UL 61010-1, 3. Uitgave, CSA C22.2 Nr. 60079-0:19, UL 60079-0, 7. Uitgave (R2024), CAN/CSA-C22.2 Nr. 60079-11:14, UL 60079-11, 6. Uitgave (R2023).

LEVERINGSOMVANG EN ONDERDELENLIJST

- ➔ Controleer de levering na het uitpakken op schade en volledigheid. Meld defecten onmiddellijk aan de verkoper.
- ➔ Zie de bedieningshandleiding (deel B)

TRANSPORT EN OPSLAG

Bewaar de drukmeeteenheid op een droge, schone en vorstvrije plaats.

REINIGING

delen op basis van gehalogeneerde koolwaterstoffen.

WAARSCHUWING



Ernstig risico op letsel door perslucht.

- Breng de drukmeeteenheid niet in een explosiegevaarlijke omgeving in Ex-zone 0 (niet van toepassing voor Noord-Amerika).
- Voor alle onderhoudswerkzaamheden, het lakpistool van het persluchtnetwerk loskoppelen en de drukmeeteenheid van het lakpistool verwijderen.
- Wees uiterst voorzichtig bij het demonteren en installeren van de onderdelen.

- Reinig de drukmeeteenheid met een in reinigingsmiddel gedrenkte doek. Neutrale reinigingsvloeistof (pH-waarde 6 tot 8) gebruiken. Gebruik geen oplosmiddelen en reinigingsmid-

ONDERHOUD

WAARSCHUWING



Ernstig risico op letsel door explosie.

→ Accu uitsluitend buiten explosiegevaarlijke gebieden vervangen.

→ Zie voor de vervanging van de batterij, de installatiehandleiding (deel B).

AFVALVERWERKING

Verwijder de drukmeeteenheid als recyclebaar materiaal. Verwijder de batterij apart van de drukmeeteenheid om schade aan het milieu te voorkomen. Neem de lokale voorschriften in acht.



KLANTENSERVICE

Accessoires, reserveonderdelen en technische ondersteuning ontvangt u bij uw SATA-handelaar. SATA-dealer of contact voor meer informatie:

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com www.sata.com

BEDIENING EN GEBRUIK (DEE B)

➔ Zie de bedieningshandleiding (deel B)



TECHNISCHE GEGEVENS

		adam X	adam X pro
Accu	Type	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	Nominale spanning	3 VDC	3 VDC
	Nominaal vermogen	350 mAh	950 mAh
In-/ uitschakeldrempel		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
Weergavenauwkeurigheid		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
Max. waardeaanwijzing		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
Max. bedrijfsdruk		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi
Bedrijfstemperatuur		10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F
Opslagtemperatuur		0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F
Gewicht		21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entladeschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)
Gebruik		Binnenruimte	Binnenruimte

Hoogte	Tot 2000 m	Tot 2000 m
Maximale relatieve vochtigheid	80 % bij temperaturen tot 31 °C, lineair afnemend tot 50 % relatieve vochtigheid	80 % bij temperaturen tot 31 °C, lineair afnemend tot 50 % relatieve vochtigheid
Vervuilingsgraad	2	2
Nominale spanning	3 VDC	3 VDC
Nominale stroom of vermogen	2 mA	2 mA

SPECIALE GEBRUIKSVOORWAARDEN

	adam X	adam X pro
Omgevingstemperatuurbereik voor het apparaat en de persluchtbron	+10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C	+10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C
Accu: WAARSCHUWING	Gebruik uitsluitend de batterij van het type Omnergy CR2050HT.	Gebruik uitsluitend de batterij van het type Renata CR2477N.
	Vervang de batterij niet als er een potentieel explosieve atmosfeer aanwezig is.	

Waarschuwing bij openen	Open de batterij niet als er een potentieel explosieve atmosfeer aanwezig is.
-------------------------	---

ATEX/IECEx

Eu-conformiteitsverklaring (compact)

Test- en certificeringsinstantie	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
Bewakingsautoriteit	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344
ATEX/IECEx-markering	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
ATEX-certificaat	BVS 24 ATEX E 023 X
IECEx-certificaat	IECEx BVS 24.0019 X

Geharmoniseerde EU-wetgeving - adam X pro	EU-richtlijn: 2014/34/EU, 2014/30/EU, Normen: EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (teilweise); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (teilweise); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (teilweise); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (teilweise); DIN EN 61000-4-8:2010-11 (teilweise); DIN EN 55016-2-3:2020-11 (teilweise)
Geharmoniseerde EU-wetgeving - adam X	EU-richtlijn: 2014/34/E, 2014/30/EU; EN IEC 60079-0:2018; Normen: EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (gedeeltelijk); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (gedeeltelijk); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (gedeeltelijk); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (gedeeltelijk); DIN EN 61326-1:2022-11 (gedeeltelijk); DIN EN 5014-1:2022-12 (gedeeltelijk); DIN EN 55014-2:2022-10 (gedeeltelijk)
Etikettering voor USA	Klasse I, divisie 1, groepen C & D T4 Klasse I, Zone 0, AEx ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq Ta \leq +60\text{ °C}$

Etikettering voor Canada	Klasse I, divisie 1, groepen C & D T4 Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
NEMKO-certificaat	NA202512306

GEBRUIKTE SYMBOLEN



Waarschuwing voor gevaar dat de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben
// Wanneer dit symbool op het apparaat staat, moet altijd deze handleiding worden geraadpleegd.



EU-merkteken voor elektrische apparatuur voor gebruik in explosieve atmosferen in de EU



Correct



Fout



Controleren



Tweemaal tippen



Nieuwe componenten



Materiaal op de juiste manier afvoeren



Reinigen met een pluisvrije doek en geschikt reinigingsmiddel



Tijdsinterval aanhouden



Knipperend / knipperlicht



Vervangingsonderdeel



Torx-schroevendraaier



Zie deel A: Gebruikershandleiding



Zie deel B: Gebruikershandleiding

EU CONFORMITEITSVERKLARING

Zie voor de geldige conformiteitsverklaring:



www.sata.com/downloads

INNHOOLD

Innledning	292
Om denne brukerinformasjonen	292
Gjeldende dokumenter	292
Sikkerhet	292
Rett bruk	292
Forutsigbar feilbruk	292
Generelle sikkerhetsanvisninger	293
Sikkerhetsinstruksjoner for montering og drift	293
Sikkerhetsinstruksjoner for rengjøring og vedlikehold	294
Restrisikoer	294
Anvisninger for elektronisk trykkmåler	295
Leveringsomfang og liste over reservedeler	296
Transport og oppbevaring	296
Rengjøring	297
Vedlikehold	297
Deponering	298
Kundeservice	298

Drift og betjening (del B)	299
Tekniske data	299
Spesielle vilkår for bruk	300
ATEX/IECEX	301
EU-samsvarserklæring (kompakt)	301
Anvendte symboler	303
EU-samsvarserklæring	304

INNLEDNING

Om denne brukerinformasjonen

All oppgitt brukerinformasjon er en del av produktet:

- ➔ Les all brukerinformasjon nøye før idriftsettelse og bruk av produktet.
- ➔ Send all brukerinformasjon til hver påfølgende operatør.

Apparatet må kun brukes av spesialister som har relevante kvalifikasjoner innenfor maling, og som har lest og forstått følgende sikkerhetsanvisninger.

For informasjon om montering, se monteringsanvisningen som følger med (del B). Monteringsanvisningen er språknøytral.

Gjeldende dokumenter

- Monteringsanvisning (del B)

SIKKERHET

Rett bruk

Trykkmåleenheten er utelukkende ment for bruk med en SATA lakkeringspistol. Enhver annen bruk er ikke tiltenkt.

Trykkmåleenheten er kun ment til bruk av spesialister. Rengjøring og vedlikehold må kun utføres av fagpersoner.

Trykkmåleenheten er godkjent for bruk / oppbevaring i eksplosjonsfarlige områder i Ex-sone 1 og 2 (ikke gyldig for Nord-Amerika).

- ➔ Monter og sett i gang trykkmåleenheten kun i henhold til monteringsanvisningen (del B).
- ➔ Bruk kun originale tilbehør- og reservedeler.
- ➔ Følg bruksanvisningen for den tilsvarende SATA lakkeringspistol.

Forutsigbar feilbruk

- Trykkmåleenheten er ikke konstruert for bruk av barn og må oppbevares utilgjengelig for barn.

- Trykkmåleenhet må ikke brukes hvis din egen reaksjonsevne er redusert, hvis du f. eks. er påvirket av narkotika, alkohol eller medisiner.
- Ombygginger og endringer av trykkmåleenheten er ikke tillatt.
- Ikke bruk dette utstyret til å arbeide med sure, alkaliske eller brennende medier.
- Ikke bruk trykkmåleenheten i nærheten av antennelseskilder (for eksempel åpen ild, brennende sigaretter).
- Bruk ikke trykkmåleenheten i områder med ikke eksplosjonsbeskyttede elektriske innretninger.
- Ikke ta med trykkmåleenheten inn i eksplosjonsfarlige områder i Ex-sone 0 (ikke gyldig i Nord-Amerika).
- Ikke bruk løsemidler eller rengjøringsmidler basert på halogenerte hydrokarboner.

Generelle sikkerhetsanvisninger

- ➔ Bruk egnet personlig verneutstyr ved bruk, rengjøring og vedlikehold av trykkmåleenheten:
 - Åndedretts- og øyevern
 - Vernehansker
 - Verneklær
 - Vernesko

- Hørselvern

- ➔ Lokale sikkerhetsforskrifter, forskrifter for forebyggelse av ulykker og miljøvernforskrifter må overholdes.
- ➔ Hvis enheten ikke brukes i henhold til produsentens anvisninger, kan beskyttelsen som gis bli nedsatt.

Sikkerhetsinstruksjoner for montering og drift

- ➔ Før du installerer trykkmåleenheten for første gang, må du koble lakkeringspistolen fra trykkluftnettverket.
- ➔ Kontroller trykkmåleenheten for skade og fullstendighet før hver bruk. Ikke bruk hvis det er skader eller mangler deler.
- ➔ Hvis trykkmåleenheten er skadet, skal den tas umiddelbart ut av drift og kobles fra trykkluftnettet.

Sikkerhetsinstruksjoner for rengjøring og vedlikehold

- ➔ Demonter trykkmåleenheten i en vaskemaskin før du rengjør lakkeringspistolen. Ikke rengjør trykkmåleenheten i vaskemaskin.
- ➔ Ikke dypp trykkmåleenheten i rengjøringsmidler.
- ➔ Skiven på trykkmåleenheten må ikke rengjøres med spisse, skarpe eller ru gjenstander.
- ➔ Ikke bruk syrer, lut, baser, lakkfjernere, uegnede regenerater eller andre aggressive rengjøringsmidler.
- ➔ Før alt vedlikeholds- og rengjøringsarbeid skal trykkmåleenheten kobles fra trykkluftnettet.
- ➔ Skift bare batteriet til trykkmåleenheten utenfor drift og utenfor potensielt eksplosjonsfarlige områder.

- ➔ Bruk kun det originale batteriet som er spesifisert av produsenten:
 - adam X pro: Renata, CR2477N (3 V / 950 mAh)
 - adam X: Omnergy, CR2050HT (3 V / 350 mAh)
- ➔ Trykkenheten må kun åpnes for å skifte batteri.
- ➔ Utfør aldri vedlikeholdsarbeid i en eksplosiv atmosfære.

Restrisikoer

Fare for alvorlig skade på grunn av eksplosjon

Feil bruk av trykkmåleenheten kan føre til at eksplosjonsbeskyttelsen går tapt. Dette kan føre til eksplosjoner med fare for alvorlige skader eller død.

- ➔ Ikke ta med trykkmåleenheten inn i eksplosjonsfarlige områder i Ex-sone 0 (ikke gyldig i Nord-Amerika).

- Ikke bruk løsemidler eller rengjøringsmidler basert på halogenerte hydrokarboner. De kjemiske reaksjonene som oppstår kan være eksplosive.
- Sørg alltid for jording ved bruk og rengjøring i en eksplosiv atmosfære.
- ATEX/IECEx-merking:



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- Kjennetegn for Nord-Amerika:

USA:

Klasse I, divisjon 1, grupper C & D T4

klasse I, sone 0, AEx ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Canada:

Klasse I, divisjon 1, grupper C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

- Batteriet skal bare byttes utenfor potensielt eksplosjonsfarlige områder.

samsvar med EU-direktivet 2014/34/EU. Den ble gruppert i henhold til Ex ib IIC T4 Gb. Den kan brukes og lagres i Ex-sone 1 og 2 opp til 60 °C omgivelsestemperatur (ikke gyldig i Nord-Amerika).

Den elektroniske trykkmåleren overholder også følgende nordamerikanske standarder: CAN/CSA-C22.2 Nr. 61010-1-12, UL 61010-1, 3. Utgave, CSA C22.2 Nr. 60079-0:19, UL 60079-0, 7. Utgave (R2024), CAN/CSA-C22.2 Nr. 60079-11:14, UL 60079-11, 6. utgave (R2023).

Anvisninger for elektronisk trykkmåler

Den elektroniske trykkmåleren ble underkastet en typetest. Den er utviklet, designet og produsert i

LEVERINGSOMFANG OG LISTE OVER RESERVEDELER

- Kontroller leveringen for skader og fullstendighet etter utpakking. Meld eventuelle mangler til forhandleren umiddelbart.
- Se bruksanvisning (del B).

TRANSPORT OG OPPBEVARING

Oppbevar trykkmåleenheten tørt, rent og fri for frost.

RENGJØRING

ADVARSEL



Fare for alvorlig skade på grunn av trykkluft.

- Ikke ta med trykkmåleenheten inn i eksplosjonsfarlige områder i Ex-sone 0 (ikke gyldig i Nord-Amerika).
- Før du utfører vedlikeholdsarbeid, må du koble lakkeringspistolen fra trykkluftnettet og fjerne trykkmåleenheten fra malingspistolen.
- Demonter og monter deler svært nøye.

- Rengjør trykkmåleenheten med en klut fuktet i rengjøringsmiddel. Bruk et nøytralt rengjøringsmiddel (pH-verdi 6 - 8). Ikke bruk løsemidler eller rengjøringsmidler basert på halogenerte hydrokarboner.

VEDLIKEHOLD

ADVARSEL



Fare for alvorlig skade på grunn av eksplosjon.

- Batteriet skal alltid byttes utenfor eksplosjonsfarlig område.
- For utskifting av batteri, se monteringsanvisningen (del B).

DEPONERING

Kast trykkmåleenheten som et resirkulerbart materiale. For å unngå skade på miljøet skal batteriet kastes på riktig måte atskilt fra trykkmåleenheten. Følg lokale forskrifter.



KUNDESERVICE

Tilbehør, reservedeler og teknisk hjelp får du hos din SATA-forhandler.

SATA-forhandler eller kontakt for mer informasjon:

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstraße 20

70806 Kornwestheim Germany

Tel. +49 7154 811-0

Fax +49 7154 811-196

E-Mail: info@sata.com www.sata.com

DRIFT OG BETJENING (DEL B)

TEKNISKE DATA

→ Se bruksanvisning (del B)



		adam X	adam X pro
Batteri	Type	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	Nominell spenning	3 VDC	3 VDC
	Nominell kapasitet	350 mAh	950 mAh
Inn-/utkoblingsnivå		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
Visningsnøyaktighet		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
Max. Anzeigewert		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
Maks. driftstrykk		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi
Driftstemperatur		10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F
Lagringstemperatur		0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F

Vekt	21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entladeschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)
Bruk	Innvendig område	Innvendig område
Høyde	Opp til 2000 m	Opp til 2000 m
Maksimal relativ luftfuktighet	80 % ved temperaturer opp til 31 °C, synkende lineært 50 % relativ luftfuktighet	80 % ved temperaturer opp til 31 °C, synkende lineært 50 % relativ luftfuktighet
Forurensningsnivå	2	2
Nominell spenning	3 VDC	3 VDC
Nominell eller effekt	2 mA	2 mA

SPESIELLE VILKÅR FOR BRUK

	adam X	adam X pro
Omgivelsestemperaturområde for enheten og trykkluftkilden	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Batteri: ADVARSEL	Bruk kun typen batteri av typen Omnergy CR2050HT.	Bruk kun typen batteri av typen Renata CR2477N.
	Ikke skift ut batteriet hvis det er en eksplosiv atmosfære.	
Advarselshenvisning ved åpning	Ikke åpne batteriet hvis det er en eksplosiv atmosfære.	

ATEX/IECEX

EU-samsvarserklæring (kompakt)

Test- og sertifiseringsorgan	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
Overvåkingsstasjon	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344
ATEX/IECEX-merking	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
ATEX-sertifikat	BVS 24 ATEX E 023 X
IECEX-sertifikat	IECEX BVS 24.0019 X

EU-harmonisert lovgivning - adam X pro	EU-direktiver: 2014/34/EU, 2014/30/EU, Normer: EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (delvis); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (delvis); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (delvis); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (delvis); DIN EN 61000-4-8:2010-11 (delvis); DIN EN 55016-2-3:2020-11 (delvis)
EU-harmonisert lovgivning - adam X	EU-direktiver: 2014/34/E, 2014/30/EU; EN IEC 60079-0:2018; normer: EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (delvis); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (delvis); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (delvis); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (delvis); DIN EN 61326-1:2022-11 (delvis); DIN EN 5014-1:2022-12 (delvis); DIN EN 55014-2:2022-10 (delvis)
Merking for USA	Klasse I, divisjon 1, grupper C & D T4 Klasse I, sone 0, AEx ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Merking for Canada	Klasse I, divisjon 1, grupper C & D T4 Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
NEMKO-sertifikat	NA202512306

ANVENDTE SYMBOLER



Advarsel! mot farer som kan innebære alvorlige eller livsfarlige skader // Der dette symbolet er synlig på enheten, må denne bruksanvisningen alltid brukes og overholdes



Ex-symbol for elektrisk utstyr for bruk i eksplosive atmosfærer i EU



Riktig



Feil



Kontrollere



Trykk to ganger



Nye komponenter



Kast materialet på riktig måte



Rengjør med en løfri klut og passende rengjøringsmiddel



Overhold tidsintervallet



Blinking / blinklys



Reservedel



Torx skrutrekker



Se del A: Bruksveiledning



Se del B: Bruksveiledning

EU-SAMSVARSERKLÆRING

Konformitetserklæringen som for tiden er gyldig, finner du under:



www.sata.com/downloads

ZAWARTOŚĆ

Wstęp	310
O niniejszych informacjach dla użytkownika	310
Powiązane dokumenty	310
Bezpieczeństwo	310
Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	310
Możliwe do przewidzenia nieprawidłowe zastosowanie	311
Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	311
Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa podczas montażu i użytkowania	311
Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia i konserwacji	312
Ryzyko resztkowe	313
Informacje dotyczące elektronicznego urządzenia do pomiaru ciśnienia	314
Zakres dostawy i lista części zamiennych	314
Transport i przechowywanie	315
Mycie	315

Konserwacja	316
Utylizacja	317
Serwis	317
Eksploatacja i obsługa (część B)	318
Dane techniczne	318
Specjalne warunki użytkowania	319
ATEX/IECEx	320
Deklaracja zgodności UE (kompaktowa)	320
Zastosowane symbole	322
Deklaracja zgodności EU	324

WSTĘP

O niniejszych informacjach dla użytkownika

Wszystkie dołączone informacje dla użytkownika są integralną częścią produktu:

- ➔ Przed uruchomieniem i użyciem produktu przeczytać dokładnie wszystkie informacje dla użytkownika.
- ➔ Wszystkie informacje dla użytkownika przekazać każdemu następnemu operatorowi.

Urządzenia mogą używać tylko specjaliści o odpowiednich kwalifikacjach w zakresie lakiernictwa, którzy przeczytali i zrozumieli zamieszczone poniżej zalecenia dotyczące bezpieczeństwa.

Informacje dotyczące w montażu zawiera dołączona instrukcja montażu (część B). Instrukcja montażu jest neutralna językowo.

Powiązane dokumenty

- Instrukcja montażu (część B)

BEZPIECZEŃSTWO

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Jednostka pomiaru ciśnienia jest przeznaczona wyłącznie do stosowania z pistoletem lakierniczym SATA. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem.

Jednostki pomiaru ciśnienia mogą używać tylko wykwalifikowane osoby. Czyszczenie i konserwację mogą wykonywać tylko wykwalifikowane osoby.

Urządzenie do pomiaru ciśnienia zostało dopuszczone do użytku/przechowywania w obszarach zagrożonych wybuchem w strefach Ex 1 i 2 (nie dotyczy Ameryki Północnej).

- ➔ Jednostkę pomiaru ciśnienia montować i uruchamiać tylko zgodnie instrukcją montażu (część B).
- ➔ Używać tylko oryginalnych akcesoriów i części zamiennych.
- ➔ Przestrzegać instrukcji obsługi odpowiedniego pistoletu lakierniczego SATA.

Możliwe do przewidzenia nieprawidłowe zastosowanie

- Jednostka pomiaru ciśnienia nie jest przeznaczona do użytkowania przez dzieci i nie może dostać się w ich ręce.
- Nie używać jednostki pomiaru ciśnienia w przypadku obniżenia własnej szybkości reakcji np. pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- Przebudowy i modyfikacje jednostki pomiaru ciśnienia są niedozwolone.
- Nigdy nie stosować do natryskiwania materiałów zawierających kwasy, ługi czy benzynę.
- Nie używać jednostki pomiaru ciśnienia w pobliżu źródeł zapłonu (np. otwarty ogień, zapalone papierosy).
- Nie używać jednostki pomiaru ciśnienia w pobliżu wyposażenia elektrycznego niezabezpieczonego przed wybuchem.
- Nie należy wprowadzać urządzenia do pomiaru ciśnienia do obszarów zagrożonych wybuchem strefy Ex 0 (nie dotyczy Ameryki Północnej).
- Nie stosować żadnych rozpuszczalników ani środków czyszczących na bazie węglowodorów halogenowanych.

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- ➔ Podczas używania, czyszczenia i konserwacji jednostki pomiaru ciśnienia nosić odpowiednie środki ochrony osobistej:
 - środki ochrony dróg oddechowych i oczu
 - rękawice ochronne
 - odzież ochronna
 - obuwie ochronne
 - ochronniki słuchu
- ➔ Przestrzegać lokalnych przepisów bhp oraz przepisów dotyczących ochrony pracy i środowiska.
- ➔ Jeśli urządzenie nie będzie używane zgodnie z zaleceniami producenta, ochrona może zostać osłabiona.

Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa podczas montażu i użytkowania

- ➔ Przed pierwszym montażem jednostki pomiaru ciśnienia odłączyć pistolet lakierniczy od instalacji sprężonego powietrza.
- ➔ Przed każdym użyciem sprawdzić, czy jednostka pomiaru ciśnienia jest kompletna i

nieuszkodzona. Nie używać jej w przypadku uszkodzenia lub braku elementów.

- ➔ W razie uszkodzenia jednostki pomiaru ciśnienia natychmiast zaprzestać jej użytkowania i odłączyć ją od instalacji sprężonego powietrza.

jednostkę pomiaru ciśnienia od instalacji sprężonego powietrza.

- ➔ Baterie wymieniać tylko w niepracującej jednostce pomiaru ciśnienia, poza obszarami zagrożenia wybuchem.

Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia i konserwacji

- ➔ Zdemontować jednostkę pomiaru ciśnienia przed przystąpieniem do mycia pistoletu lakierniczego w urządzeniu do mycia. Nie myć jednostki pomiaru ciśnienia w urządzeniu do mycia.
- ➔ Nie zanurzać jednostki pomiaru ciśnienia w środku do mycia.
- ➔ Nie czyścić szybki jednostki pomiaru ciśnienia za pomocą spiczastych, ostrych lub szorstkich przedmiotów.
- ➔ Nie stosować kwasów, ługów, zasad, zmywaczy, nieodpowiednich regeneratów ani innych agresywnych środków czyszczących.
- ➔ Przed rozpoczęciem wszelkich prac związanych z czyszczeniem lub konserwacją odłączyć

- ➔ Stosować tylko oryginalne baterie zalecane przez producenta:
 - adam X pro: Renata, CR2477N (3 V / 950 mAh)
 - adam X: Omnergy, CR2050HT (3 V / 350 mAh)
- ➔ Zespół wyświetlający otwieraj tylko w celu wymiany baterii.
- ➔ Nigdy nie wykonywać prac konserwacyjnych w atmosferze potencjalnie wybuchowej.

Ryzyko resztkowe

Niebezpieczeństwo ciężkich obrażeń ciała na skutek wybuchu

Nieprawidłowe korzystanie z jednostki pomiaru ciśnienia może prowadzić do utraty ochrony przeciwwybuchowej. Może to spowodować wybuch grożący ciężkimi obrażeniami ciała a nawet śmiercią.

- ➔ Nie należy wprowadzać urządzenia do pomiaru ciśnienia do obszarów zagrożonych wybuchem strefy Ex 0 (nie dotyczy Ameryki Północnej).

- ➔ Nie stosować żadnych rozpuszczalników ani środków czyszczących na bazie węglowodorów halogenowanych. Występujące przy tym reakcje chemiczne mogą mieć przebieg wybuchowy.
- ➔ Podczas użytkowania i czyszczenia w atmosferze zagrożonej wybuchem zawsze zapewnić uziemienie.
- ➔ Oznaczenie ATEX/IECEX:



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- ➔ Oznakowanie dla Ameryki Północnej: USA:

Klasa I, Dział 1, Grupy C & D T4

Klasa I, Strefa 0, AEx ia IIB T4 Ga

$+10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60^{\circ}\text{C}$

Kanada:

Klasa I, Dział 1, Grupy C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60^{\circ}\text{C}$

- ➔ Baterie wymieniać tylko poza obszarem zagrożonym wybuchem.

Informacje dotyczące elektronicznego urządzenia do pomiaru ciśnienia

Elektroniczne urządzenie do pomiaru ciśnienia zostało poddane badaniu typu. Zostało opracowane, zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z dyrektywą UE 2014/34/UE. Zostało pogrupowane według Ex ib IIC T4 Gb. Można je używać i przechowywać w strefach Ex 1 i 2 w temperaturze otoczenia do 60{NONbreakING_SPACE}°C (nie dotyczy Ameryki Północnej).

Elektroniczny ciśnieniomierz jest również zgodny z następującymi normami północnoamerykańskimi: CAN/CSA-C22.2 Nr. 61010-1-12, UL 61010-1, 3. Wydanie, CSA C22.2 Nr. 60079-0:19, UL 60079-0, 7. Wydanie (R2024), CAN/CSA-C22.2 Nr. 60079-11:14, UL 60079-11, 6. Wydanie (R2023).

ZAKRES DOSTAWY I LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH

- ➔ Po rozpakowaniu sprawdzić, czy dostarczony towar jest kompletny i nieuszkodzony. Braki niezwłocznie zgłosić sprzedawcy.
- ➔ Zobacz instrukcja obsługi (część B).

TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

Jednostkę pomiaru ciśnienia przechowywać w suchym, czystym miejscu, w dodatniej temperaturze.

MYCIE

OSTRZEŻENIE



Niebezpieczeństwo ciężkich obrażeń ciała spowodowanych przez sprężone powietrze.

- Nie należy wprowadzać urządzenia do pomiaru ciśnienia do obszarów zagrożonych wybuchem strefy Ex 0 (nie dotyczy Ameryki Północnej).
- Przed każdymi pracami konserwacyjnymi odłączyć pistolet lakierniczy od instalacji sprężonego powietrza i zdemontować jednostkę pomiaru ciśnienia z pistoletu.
- Demontować i montować części z najwyższą ostrożnością.

- Urządzenie do pomiaru ciśnienia czyścić szmatką nasączoną środkiem czyszczącym. Użyj neutralnego płynu czyszczącego (wartość pH 6 do 8). Nie stosować rozpuszczalników ani

środków czyszczących na bazie węglowodorów halogenowanych.

KONSERWACJA

OSTRZEŻENIE



Niebezpieczeństwo ciężkich obrażeń ciała na skutek wybuchu.

→ Akumulator wolno wymieniać tylko poza obszarem zagrożonym wybuchem.

→ Wymiana baterii – zobacz instrukcja montażu (część B).

UTYLIZACJA

Zutylizować jednostkę pomiaru ciśnienia jako surowiec wtórny. Aby zapobiec skażeniu środowiska, prawidłowo zutylizować baterię osobno od jednostki pomiaru ciśnienia. Przestrzegać lokalnych przepisów.



SERWIS

Akcesoria, części zamienne i wsparcie techniczne znajdują Państwo u lokalnego przedstawiciela SATA. Sprzedawca SATA lub kontakt w celu uzyskania dalszych informacji:

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com www.sata.com

EKSPLOATACJA I OBSŁUGA (CZĘŚĆ B)

DANE TECHNICZNE

➔ Zobacz instrukcja obsługi (część B)



		adam X	adam X pro
Akumulator	Typ	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	Napięcie znamionowe	3 VDC	3 VDC
	Pojemność znamionowa	350 mAh	950 mAh
Próg włączenia/ wyłączenia		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
Dokładność wyświetlania		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
Maks. wskazywana wartość		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
Maks. ciśnienie robocze		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi
Temperatura robocza		10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F
Temperatura przechowywania		0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F

Ciężar	21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entladeschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)
Użytkowanie	W pomieszczeniach	W pomieszczeniach
Wysokość	Do 2000 m	Do 2000 m
Maksymalna wilgotność względna	80 % przy temperaturach do 31 °C, liniowo malejące do 50 % względnej wilgotności powietrza	80 % przy temperaturach do 31 °C, liniowo malejące do 50 % względnej wilgotności powietrza
Poziom zanieczyszczenia	2	2
Napięcie znamionowe	3 VDC	3 VDC
Prąd znamionowy lub moc	2 mA	2 mA

SPECJALNE WARUNKI UŻYTKOWANIA

	adam X	adam X pro
Zakres temperatury otoczenia urządzenia i źródła sprężonego powietrza	$+10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60^{\circ}\text{C}$	$+10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60^{\circ}\text{C}$

Bateria: OSTRZEŻENIE	Używaj wyłącznie baterii Omnergy CR2050HT.	Używaj wyłącznie baterii Renata CR2477N.
	Nie wymieniaj baterii, jeśli występuje strefa wybuchowa.	
Ostrzeżenie podczas otwierania	Nie otwierać, jeśli występuje strefa wybuchowa.	

ATEX/IECEx

Deklaracja zgodności UE (kompaktowa)

Jednostka badań i certyfikacji	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
Organ nadzorczy	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344
Oznaczenie ATEX/IECEx	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
Certyfikat ATEX	BVS 24 ATEX E 023 X
Certyfikat IECEx	IECEx BVS 24.0019 X

Zharmonizowane prawodawstwo EU - adam X pro	Dyrektywy UE: 2014/34/UE, 2014/30/UE, Normy: EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (częściowo); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (częściowo); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (częściowo); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (częściowo); DIN EN 61000-4-8:2010-11 (częściowo); DIN EN 55016-2-3:2020-11 (częściowo)
Zharmonizowane prawodawstwo EU - adam X	Dyrektywy EU: 2014/34/E, 2014/30/EU; EN IEC 60079-0:2018; Normy: EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (częściowo); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (częściowo); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (częściowo); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (częściowo); DIN EN 61326-1:2022-11 (częściowo); DIN EN 5014-1:2022-12 (częściowo); DIN EN 55014-2:2022-10 (częściowo)
Etykietowanie dla USA	Klasa I, Dział 1, Grupy C & D T4 Klasa I, Strefa 0, AEx ia IIB T4 Ga $+10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60\text{ }^{\circ}\text{C}$

Oznakowanie dla Kanady	Klasa I, Dział 1, Grupy C & D T4 Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Certyfikat NEMKO	NA202512306

ZASTOSOWANE SYMBOLE



Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem, które może skutkować śmiercią lub poważnymi obrażeniami //{{FIXED_WIDTH_NONbreaking_SPACE}}Jeśli na urządzeniu widoczny jest ten symbol, w każdym przypadku należy zapoznać się z niniejszą instrukcją



Symbol Ex dla sprzętu elektrycznego przeznaczonego do stosowania w strefach wybuchowych w UE



Prawidłowo



Źle



Sprawdzić



Dotknąć dwukrotnie



Nowy element



Prawidłowo zutylizować materiał



Czyszczenie bezkłódkową ścierką i odpowiednim środkiem do czyszczenia



Przestrzegać terminów



Miganie/migające światło



Część zamienna



Wkrętak torx



Zobacz część A: Instrukcja obsługi



Zobacz część B: Instrukcja obsługi

DEKLARACJA ZGODNOŚCI EU

Aktualnie obowiązująca deklaracja zgodności jest dostępna na stronie:



www.sata.com/downloads

CAPACIDADE

Introdução..... 328

Sobre estas informações ao utilizador 328

Documentos fornecidos..... 328

Segurança..... 328

Uso correto 328

Má utilização previsível..... 329

Notas de segurança geral 329

Indicações de segurança para montagem e funcionamento 329

Indicações de segurança para limpeza e manutenção 330

Riscos residuais..... 330

Indicações no caso de dispositivo de medição de pressão eletrónico 331

Âmbito de entrega e lista de peças sobressalentes 332

Transporte e armazenamento..... 332

Limpeza 333

Manutenção 334

Tratamento 334

Serviço para clientes 335

Operação e funcionamento (Parte B) 335

Dados técnicos..... 336

Condições de utilização especiais 337

ATEX/IECEX 338

Declaração de conformidade EU (compacta)338

Símbolos utilizados 340

Declaração de conformidade EU 341

INTRODUÇÃO

Sobre estas informações ao utilizador

Todas as informações do utilizador fornecidas são parte integrante do produto:

- ➔ Leia cuidadosamente todas as informações do utilizador antes da colocação em funcionamento e utilização do produto.
- ➔ Todas as informações ao utilizador devem ser fornecidas ao operador seguinte.

O aparelho apenas deve ser utilizado por técnicos que disponham das qualificações necessárias na área da pintura e que leram e compreenderam as indicações de segurança abaixo.

As informações de montagem encontram-se no manual de instruções fornecido (Parte B). As instruções de montagem têm uma linguagem neutra.

Documentos fornecidos

- Instruções de montagem (Parte B)

SEGURANÇA

Uso correto

O medidor de pressão é adequado exclusivamente para utilização com a pistola de pintura SATA. Qualquer outra utilização não é adequada.

O medidor de pressão deve ser apenas utilizado por técnicos especializados. A limpeza e manutenção apenas devem ser efetuadas por técnicos especializados.

O medidor de pressão está aprovado para ser utilizado/armazenado em áreas potencialmente explosivas das Zonas 1 e 2 (não válido para a América do Norte).

- ➔ Montar e colocar em funcionamento o medidor de pressão apenas de acordo com as instruções de montagem (Parte B).
- ➔ Utilizar apenas acessórios e peças sobresselentes originais.
- ➔ Observar o manual de instruções da pistola de pintura SATA respetiva.

Má utilização previsível

- O medidor de pressão não foi previsto para ser utilizado por crianças e não deve ficar nas mãos de crianças.
- Não utilizar o medidor de pressão, quando a capacidade de reação está diminuída, por ex. sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.
- Não é permitido efetuar modificações ou alterações no medidor de pressão.
- Não utilizar materiais de pulverização que contenham ácidos, álcalis ou gasolina.
- Não utilizar o medidor de pressão na área de fontes de ignição (por ex. chama desprotegida, cigarros acesos).
- Não utilizar o medidor de pressão na área de equipamentos elétricos sem proteção contra explosão.
- Não levar o medidor de pressão para áreas potencialmente explosivas da Zona 0 (não válido para a América do Norte).
- Não utilizar solventes ou produtos de limpeza à base de hidrocarbonetos halogenados.

Notas de segurança geral

- ➔ Na utilização, limpeza e manutenção do medidor de pressão usar equipamento de proteção pessoal:
 - Proteção respiratória e ocular
 - Luvas de proteção
 - Vestuário de proteção
 - Calçado de proteção
 - Proteção para os ouvidos
- ➔ Observar as disposições de segurança, prevenção de acidentes, segurança no trabalho e proteção ambiental locais.
- ➔ Quando o dispositivo não é utilizado de acordo com as indicações do fabricante, isto pode prejudicar a proteção garantida.

Indicações de segurança para montagem e funcionamento

- ➔ Antes da primeira montagem do medidor de pressão, desconectar a pistola de pintura da rede de ar comprimido.
- ➔ Verificar o medidor de pressão, antes da utilização, quanto a danos e a completude. Não usar se apresentar danos ou peças em falta.

- ➔ Em caso de danos, colocar imediatamente o medidor de pressão fora de serviço e desconectar da rede de ar comprimido.

Indicações de segurança para limpeza e manutenção

- ➔ Desmontar o medidor de pressão antes da limpeza da pistola de pintura numa máquina de lavar. Não lavar o medidor de pressão numa máquina de lavar.
- ➔ Não mergulhar o medidor de pressão em produto de limpeza.
- ➔ Não limpar o disco do medidor de pressão com objetos pontiagudos, afiados ou ásperos.
- ➔ Não utilizar ácidos, álcalis, bases, corrosivos, regeneradores inadequados ou outros produtos de limpeza agressivos.
- ➔ Antes de todos os trabalhos de manutenção e limpeza, desconectar o medidor de pressão do fornecimento de ar comprimido.
- ➔ Substituir a bateria do medidor de pressão apenas quando não está a funcionar e fora de áreas com risco de explosão.

- ➔ Utilizar apenas a bateria original indicada pelo fabricante:
 - adam X pro: Renata, CR2477N (3 V / 950 mAh)
 - adam X: Omnergy, CR2050HT (3 V / 350 mAh)
- ➔ Abrir a unidade de pressão somente para a substituição da bateria.
- ➔ Nunca realizar trabalhos de manutenção numa atmosfera com perigo de explosão.

Riscos residuais

Perigo de lesão grave devido a explosão

O uso incorreto do medidor de pressão pode levar à perda da proteção contra explosão. Isto pode dar origem a explosões com perigo de lesão grave incluindo morte.

- ➔ Não levar o medidor de pressão para áreas potencialmente explosivas da Zona 0 (não válido para a América do Norte).

- Não utilizar solventes ou produtos de limpeza à base de hidrocarbonetos halogenados. As reações químicas daí decorrentes podem ser explosivas.
- No caso de utilização e limpeza em atmosferas explosivas efetuar sempre ligação à terra.
- Marca ATEX/IECEX:



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- Identificação para a América do Norte:

USA:

Classe I, Divisão 1, Grupos C & D T4

Classe I, Zone 0, AEx ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Canadá:

Classe I, Divisão 1, Grupos C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

- Efetuar a substituição da bateria apenas fora de áreas com perigo de explosão.

Indicações no caso de dispositivo de medição de pressão eletrônico

O medidor de pressão eletrônico foi submetido a um exame de tipo. Foi desenvolvido, construído e fabricado em conformidade com a diretiva da UE 2014/34/EU. Foi classificado como Ex ib IIC T4 Gb. Deve ser utilizado e armazenado nas zonas Ex 1 e 2 até 60 °C de temperatura ambiente (não válido para a América do Norte).

O medidor de pressão eletrônico está ainda em conformidade com as seguintes normas norte-americanas: CAN/CSA-C22.2 N.º 61010-1-12, UL 61010-1, 3. Edição, CSA C22.2 N.º 60079-0:19, UL 60079-0, 7. Edição (R2024), CAN/CSA-C22.2 N.º 60079-11:14, UL 60079-11, 6ª Edição (R2023).

ÂMBITO DE ENTREGA E LISTA DE PEÇAS SOBRESSALENTES

- ➔ Depois de desembalar, verificar se os produtos entregues não apresentam danos e se estão completos. Comunicar quaisquer falhas imediatamente ao revendedor.
- ➔ Ver o manual de instruções (Parte B).

TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO

O medidor de pressão deve ser armazenado num local seco, limpo e sem congelação.

LIMPEZA

limpeza à base de hidrocarbonetos halogenados.

ADVERTÊNCIA



Perigo de lesão grave devido a ar comprimido.

- Não levar o medidor de pressão para áreas potencialmente explosivas da Zona 0 (não válido para a América do Norte).
- Antes de qualquer trabalho de manutenção, desconectar a pistola de pintura da rede de ar comprimido e desmontar o medidor de pressão da pistola de pintura.
- Desmontar e montar as peças com o máximo cuidado.

- Limpar o medidor de pressão com um pano humedecido em produto de limpeza. Utilizar produto de limpeza neutro (valor de pH de 6 a 8). Não utilizar solventes ou produtos de

MANUTENÇÃO

ADVERTÊNCIA



Perigo de lesão grave devido a explosão.

→ Substituir a bateria somente fora da área com risco de explosão.

→ Para a substituição da bateria, ver as instruções de montagem (Parte B).

TRATAMENTO

Eliminar o medidor de pressão para reciclagem. Para evitar danos ao meio-ambiente eliminar a bateria de forma separada e adequada do medidor de pressão. Observar as disposições locais.



SERVIÇO PARA CLIENTES

Os acessórios, as peças sobressalentes e o suporte técnico são fornecidos pelo seu representante SATA.

Revendedor ou contacto da SATA para mais informações:

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com www.sata.com

OPERAÇÃO E FUNCIONAMENTO (PARTE B)

→ Ver manual de instruções (Parte B)



DADOS TÉCNICOS

		adam X	adam X pro
Bateria	Tipo	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	Tensão nominal	3 VDC	3 VDC
	Capacidade nominal	350 mAh	950 mAh
Limite para ligar e desligar		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
Precisão da indicação		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
Valor de indicação máx.		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
Pressão de funcionamento máx.		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi
Temperatura de serviço		10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F
Temperatura de armazenamento		0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F
Peso		21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entladeschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)
Utilização		Área interna	Área interna

Altura	Até 2000 m	Até 2000 m
Humidade relativa do ar	80 % a temperaturas até 31 °C, diminuindo linearmente para 50 % de humidade relativa do ar	80 % a temperaturas até 31 °C, diminuindo linearmente para 50 % de humidade relativa do ar
Grau de sujidade	2	2
Tensão nominal	3 VDC	3 VDC
Corrente ou tensão nominal	2 mA	2 mA

CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO ESPECIAIS

	adam X	adam X pro
Intervalo de temperatura ambiente para o aparelho e a fonte de ar comprimido	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Bateria: ADVERTÊNCIA	Utilize exclusivamente baterias do tipo Omnergy CR2050HT.	Utilize exclusivamente baterias do tipo Renata CR2477N.
	Não substituir a bateria, quando está presente uma atmosfera com perigo de explosão.	
Aviso ao abrir	Não abrir, quando está presente uma atmosfera com perigo de explosão.	

ATEX/IECEX**Declaração de conformidade EU (compacta)**

Organismo de teste e de certificação	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
Autoridade de controlo	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344
Marca ATEX/IECEX	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
Certificação ATEX	BVS 24 ATEX E 023 X
Certificação IECEX	IECEX BVS 24.0019 X

Legislação harmonizada da EU - adam X pro	Diretivas EU: 2014/34/EU, 2014/30/EU, Normas: EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (parcialmente); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (parcialmente); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (parcialmente); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (parcialmente); DIN EN 61000-4-8:2010-11 (parcialmente); DIN EN 55016-2-3:2020-11 (parcialmente)
Legislação harmonizada da EU - adam X	Diretivas EU: 2014/34/E, 2014/30/EU; EN IEC 60079-0:2018; Normas: EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (parcialmente); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (parcialmente); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (parcialmente); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (parcialmente); DIN EN 61326-1:2022-11 (parcialmente); DIN EN 5014-1:2022-12 (parcialmente); DIN EN 55014-2:2022-10 (parcialmente)
Identificação para os EUA	Classe I, Divisão 1, Grupos C & D T4 Classe I, Zona 0, AEx ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Identificação para o Canadá	Classe I, Divisão 1, Grupos C & D T4 Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Certificado NEMKO	NA202512306

SÍMBOLOS UTILIZADOS



Aviso de perigo, que pode levar a morte ou a lesões graves // Nos locais onde se vê este símbolo no dispositivo deve em qualquer caso, consultar-se este manual



Símbolos Ex para equipamentos elétricos a usar em atmosferas explosivas na EU



Certo



Errado



Verificar



Tocar duas vezes



Novos componentes



Eliminar o material de forma adequada



Limpeza com um pano sem pelos e um produto de limpeza adequado



Respeitar os intervalos



Piscas / Luz de piscas



Peça de reposição



Chave de parafusos Torx



Ver parte A: Instruções de funcionamento



Ver parte B: Instruções de funcionamento

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE EU

Poderá encontrar a declaração de conformidade atualmente em vigor em:



www.sata.com/downloads

CAPACITATE

Introducere 346

Despre acest informații pentru utilizator 346

Documente valabile 346

Siguranță..... 347

Utilizarea conform destinației prevăzute 347

Utilizare eronată predictibilă 347

Indicații generale privind siguranța..... 348

Indicații de siguranță pentru montaj și
funcționare 348

Indicații de siguranță pentru curățare și
întreținere..... 348

Riscuri remanente..... 349

Indicații pentru dispozitivul electronic de
măsurare a presiunii 350

Pachetul de livrare și lista pieselor de schimb 351

Transport și depozitare 351

Curățarea 352

Întreținerea..... 352

Dezafectarea 353

Serviciul asistență clienți..... 353

Funcționare și operare (Partea B) 354

Date tehnice 354

Condiții speciale de utilizare 355

ATEX/IECEx 356

Declarație de conformitate EU (compactă) .. 356

Simboluri utilizate 358

Declarație de conformitate U.E. 360

INTRODUCERE

Despre acest informații pentru utilizator

Toate informațiile pentru utilizator livrate împreună cu produsul sunt parte integrantă a produsului:

- ➔ Înainte de punerea în funcțiune și utilizarea produsului, citiți cu atenție toate informațiile pentru utilizator.
- ➔ Transmiteți mai departe fiecărui operator ulterior toate informațiile pentru utilizator.

Este permisă utilizarea aparatului doar de către persoane calificate, care dispun de calificările relevante în domeniul vopsirii și care au citit și înțeles indicațiile de siguranță care urmează.

Pentru informații despre montaj, consultați manualul de montaj livrat împreună cu produsul (Partea B). Manualul de montaj este neutru din punct de vedere lingvistic.

Documente valabile

- Manual de montaj (Partea B)

SIGURANȚĂ

Utilizarea conform destinației prevăzute

Unitatea de măsurare a presiunii este destinată exclusiv utilizării cu un pistol de vopsire SATA. Orice altă utilizare este neconformă destinației. Unitatea de măsurare a presiunii este destinată doar utilizării de către persoane calificate. Doar persoanele calificate pot efectua curățarea și întreținerea.

Unitatea de măsurare a presiunii este avizată pentru utilizarea/păstrarea în medii cu potențial exploziv, zonele Ex 1 și 2 (nu este valabil pentru America de Nord).

- ➔ Montați și puneți în funcțiune unitatea de măsurare a presiunii doar conform manualului de montaj (Partea B).
- ➔ Utilizați doar accesorii și piese de schimb originale.
- ➔ Țineți cont de manualul de utilizare a pistolului de vopsire SATA corespunzător.

Utilizare eronată predictibilă

- Unitatea de măsurare a presiunii nu este concepută pentru a fi utilizată de către copii și nu trebuie ținută la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați unitatea de măsurare a presiunii dacă propria capacitate de reacție este redusă, de ex. sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.
- Nu sunt permise transformări și modificări la unitatea de măsurare a presiunii.
- Nu prelucrați lichide de pulverizat cu conținut de acizi, leșii sau benzină.
- Nu utilizați unitatea de măsurare a presiunii în zona surselor de aprindere (de ex., foc deschis, țigarete aprinse).
- Nu utilizați unitatea de măsurare a presiunii în zona dispozitivelor electrice fără protecție la explozie.
- Nu aduceți unitatea de măsurare a presiunii în zone cu pericol de explozie din categoria Ex 0 (nu este valabil pentru America de Nord).
- Nu utilizați solvenți și agenți de curățare bazați pe hidrocarburi halogenate.

Indicații generale privind siguranța

- ➔ La utilizarea, curățarea și întreținerea unității de măsurare a presiunii, utilizați echipament individual de protecție adecvat:
 - Protecție respiratorie și pentru ochi
 - Mănuși de protecție
 - Îmbrăcăminte de protecție
 - Încălțăminte de siguranță
 - Protecție auditivă
- ➔ Respectați prescripțiile de securitate, de prevenire a accidentelor, de protecție a muncii și de protecție a mediului.
- ➔ Dacă dispozitivul nu este utilizat conform specificațiilor producătorului, protecția garantată poate fi afectată.

Indicații de siguranță pentru montaj și funcționare

- ➔ Înainte de primul montaj al unității de măsurare a presiunii, decuplați pistolul de vopsit de la rețeaua de aer comprimat.
- ➔ Verificați unitatea de măsurare a presiunii cu privire la deteriorări și integritate, înainte de

fiecare utilizare. Nu o puneți în funcțiune dacă este deteriorată sau dacă are piese lipsă.

- ➔ În caz de deteriorare, scoateți imediat din funcțiune unitatea de măsurare a presiunii și detașați de la rețeaua de aer comprimat.

Indicații de siguranță pentru curățare și întreținere

- ➔ Înainte de curățarea pistolului de vopsit într-o mașină de spălat, demontați unitatea de măsurare a presiunii. Nu curățați unitatea de măsurare a presiunii în mașina de spălat.
- ➔ Nu imersați unitatea de măsurare a presiunii în agenți de curățare.
- ➔ Nu curățați discul unității de măsurare a presiunii cu obiecte ascuțite sau dure.
- ➔ Nu utilizați acizi, leșii, agenți bazici, agenți de decapare, agenți neadecvați de regenerare sau alți agenți agresivi de curățare.
- ➔ Înaintea oricărei lucrări de întreținere și curățare, decuplați unitatea de măsurare a presiunii de la rețeaua de aer comprimat.

- ➔ Efectuați înlocuirea bateriilor unității de măsurare a presiunii doar în afara orelor de funcționare și în exteriorul zonelor cu pericol de explozie.
- ➔ Utilizați doar bateria originală specificată de producător:
 - adam X pro: Renata, CR2477N (3 V / 950 mAh)
 - adam X: Omnergy, CR2050HT (3 V / 350 mAh)
- ➔ Deschideți unitatea de imprimare exclusiv pentru schimbarea bateriilor.
- ➔ Nu efectuați niciodată lucrări de întreținere într-o atmosferă explozivă.

Riscuri remanente

Pericol de vătămare gravă din cauza exploziei

Utilizarea greșită a unității de măsurare a presiunii poate duce la pierderea protecției la explozie. Acest lucru poate duce la explozii cu pericol de vătămare gravă până la moarte.

- ➔ Nu aduceți unitatea de măsurare a presiunii în zone cu pericol de explozie din categoria Ex 0 (nu este valabil pentru America de Nord).

- ➔ Nu utilizați solvenți și agenți de curățare bazați pe hidrocarburi halogenate. Reacțiile chimice care apar pot avea loc în mod exploziv.
- ➔ La utilizarea și curățarea în atmosferă Ex, asigurați în permanență împământarea.
- ➔ Marcaj ATEX/IECEx:



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- ➔ Marcaj pentru America de Nord:

SUA:

Clasa I, divizia 1, grupele C & D T4

Clasa I, zona 0, AEx ia IIB T4 Ga

+10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

Canada:

Clasa I, divizia 1, grupele C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

+10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

- ➔ Efectuați înlocuirea bateriilor doar în exteriorul zonelor cu pericol de explozie.

dezvoltat, construit și fabricat în conformitate cu Directiva UE 2014/34/UE. A fost clasificat conform Ex ib IIC T4 Gb. Poate fi utilizat și depozitat în zone Ex 1 și 2 până la o temperatură a mediului ambiant de 60 °C (nu se aplică pentru America de Nord).

În plus, dispozitivul electronic de măsurare a presiunii corespunde următoarelor standarde nord-americane: CAN/CSA-C22.2 Nr. 61010-1-12, UL 61010-1, a 3-a. versiune, CSA C22.2 Nr. 60079-0:19, UL 60079-0, 7. Ausgabe (R2024), CAN/CSA-C22.2 Nr. 60079-11:14, UL 60079-11, a 6-a versiune (R2023).

Indicații pentru dispozitivul electronic de măsurare a presiunii

Dispozitivul electronic de măsurare a presiunii a făcut obiectul unei examinări de tip. Acesta este

PACHETUL DE LIVRARE ȘI LISTA PIESELOR DE SCHIMB

- ➔ După dezambalare, verificați livrarea cu privire la daune și integralitate. Raportați imediat comerciantului eventualele deficite.
- ➔ A se vedea manualul de utilizare (partea B).

TRANSPORT ȘI DEPOZITARE

Depozitați unitatea de măsurare a presiunii la loc uscat, curat și fără îngheț.

CURĂȚAREA

AVERTISMENT



Pericol de vătămare gravă din cauza aerului comprimat.

- ➔ Nu aduceți unitatea de măsurare a presiunii în zone cu pericol de explozie din categoria Ex 0 (nu este valabil pentru America de Nord).
- ➔ Înaintea oricărei lucrări de întreținere, decuplați pistolul de vopsit de la rețeaua de aer comprimat și demontați unitatea de măsurare a presiunii de la pistolul de vopsit.
- ➔ Demontați și montați piesele cu prudență deosebită.

- ➔ Curățați unitatea de măsurare a presiunii cu o cârpă umezită cu agent de curățare. Utilizați lichid neutru de curățare (valoare pH 6 - 8). Nu utilizați solvenți și agenți de curățare bazați pe hidrocarburi halogenate.

ÎNTREȚINEREA

AVERTISMENT



Pericol de vătămare gravă din cauza exploziei.

- ➔ Schimbați bateria exclusiv în afara mediilor cu potențial exploziv.
- ➔ Pentru înlocuirea bateriilor, a se vedea manualul de montaj (Partea B).

DEZAFECTAREA

Eliminați unitatea de măsurare a presiunii ca deșeu reciclabil. Pentru a evita daunele pentru mediu, eliminați bateria în mod corespunzător, separat de unitatea de măsurare a presiunii. Țineți cont de prevederile locale.



SERVICIUL ASISTENȚĂ CLIENȚI

Accesorii, piese de schimb și suport tehnic se pot primi de la comerciantul dumneavoastră SATA. Distribuitori SATA sau datele de contact pentru informații suplimentare:

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com www.sata.com

FUNCȚIONARE ȘI OPERARE (PARTEA B)

DATE TEHNICE

➔ A se vedea manualul de utilizare (partea B)



		adam X	adam X pro
Baterie	Tip	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	Tensiune nominală	3 VDC	3 VDC
	Capacitate nominală	350 mAh	950 mAh
Prag de pornire/oprire		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
Exactitate de afișare		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
Valoare de afișare max.		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
Presiune de funcționare max.		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi
Temperatură de lucru		10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F

Temperatură de depozitare	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F
Greutate	21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entladeschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)
Utilizare	Zona interioară	Zona interioară
Înălțime	Până la 2000 m	Până la 2000 m
Umiditate maximă relativă a aerului	80 % la temperaturi de până la 31 °C, scăzând liniar la 50 % umiditate relativă a aerului	80 % la temperaturi de până la 31 °C, scăzând liniar la 50 % umiditate relativă a aerului
Grad de contaminare	2	2
Tensiune nominală	3 VDC	3 VDC
Curent nominal sau putere	2 mA	2 mA

CONDIȚII SPECIALE DE UTILIZARE

	adam X	adam X pro
--	--------	------------

Interval de temperatură ambiantă pentru dispozitiv și sursa de aer comprimat	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Baterie: AVERTISMENT	Utilizați exclusiv bateria de tip Omnergy CR2050HT.	Utilizați exclusiv bateria de tip Renata CR2477N.
	Nu înlocuiți bateria dacă există o atmosferă cu potențial exploziv.	
Avertizare la deschidere	Nu deschideți dacă există o atmosferă cu potențial exploziv.	

ATEX/IECEX

Declarație de conformitate EU (compactă)

Organism de verificare și certificare	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
Organism de supraveghere	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344
Marcaj ATEX/IECEX	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

Certificat ATEX	BVS 24 ATEX E 023 X
Certificat IECEx	IECEx BVS 24.0019 X
Legislația EU armonizată - adam X pro	Directive EU: 2014/34/EU, 2014/30/EU, Standarde: EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (parțial); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (parțial); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (parțial); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (parțial); DIN EN 61000-4-8:2010-11 (parțial); DIN EN 55016-2-3:2020-11 (parțial)
Legislația EU armonizată - adam X	Directive EU: 2014/34/E, 2014/30/EU; EN IEC 60079-0:2018; Standarde: EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (parțial); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (parțial); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (parțial); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (parțial); DIN EN 61326-1:2022-11 (parțial); DIN EN 5014-1:2022-12 (parțial); DIN EN 55014-2:2022-10 (parțial)

Marcaj pentru SUA	Clasa I, divizia 1, grupele C & D T4 Clasa I, zona 0, AEx ia IIB T4 Ga $+10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60\text{ }^{\circ}\text{C}$
Marcaj pentru Canada	Clasa I, divizia 1, grupele C & D T4 Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60\text{ }^{\circ}\text{C}$
Certificat NEMKO	NA202512306

SIMBOLURI UTILIZATE



Avertizare privind pericolele de accidentări grave// Acolo unde vedeți acest simbol, trebuie să consultați acest manual, în toate situațiile



Marcaj Ex pentru mijloace de operare electrice cu utilizare în atmosferă explozivă în EU



Corect



Greșit

-  Verificare
-  Atingere de două ori
-  Componentă nouă
-  Eliminați materialul în mod corespunzător
-  Curățare cu cârpă care nu lasă scame și agent de curățare adecvat
-  Respectați intervalul de timp
-  Semnalizare/lumină de semnalizare
-  Piesă de schimb
-  Șurubelniță Torx
-  A se vedea Partea A: Manual de utilizare
-  A se vedea partea B: Manual de utilizare

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE U.E.

Declarația de conformitate valabilă actual o găsiți la:



www.sata.com/downloads

ОБЪЕМ

Введение	364	Утилизация.....	371
Об информации для пользователя	364	Сервисная служба	371
Применимые документы	364	Эксплуатация и обслуживание (часть В).....	372
Безопасность	364	Технические характеристики	372
Использование по назначению	364	Особые условия эксплуатации	374
Предсказуемое неправильное использование	365	ATEX/IECEx.....	375
Общие указания по технике безопасности.....	365	Декларация о соответствии стандартам EU (краткая).....	375
Указания по технике безопасности при монтаже и эксплуатации	366	Используемые условные обозначения	377
Указания по технике безопасности при очистке и техническом обслуживании.....	366	Декларация о соответствии стандартам ЕС	379
Остаточные риски.....	367		
Указания по использованию электронного измерителя давления	368		
Объем поставки и перечень запчастей.....	368		
Перевозка и хранение	369		
Очистка	369		
Техническое обслуживание	370		

ВВЕДЕНИЕ

Об информации для пользователя

Вся представленная информация для пользователя частью продукта:

- Внимательно ознакомьтесь со всей информацией для пользователя перед вводом в эксплуатацию и использованием продукта.
- Каждый новый пользователь обязан ознакомиться с информацией для пользователя.

К использованию устройства допускаются только специалисты, имеющие квалификацию в сфере производства лакокрасочных работ и ознакомившиеся с приведенной ниже инструкцией по безопасности.

Порядок монтажа описан в прилагаемой инструкции по монтажу (часть Б). Инструкция по монтажу составлена без надписей.

Применимые документы

- Инструкция по монтажу (часть Б)

БЕЗОПАСНОСТЬ

Использование по назначению

Измеритель давления предназначен исключительно для использования на покрасочном пистолете SATA. Другие виды использования не предусмотрены.

К работе с измерителем давления допускается только обученный персонал. Все работы по очистке и техническому обслуживанию выполняются только специалистами.

Измеритель давления разрешается использовать / хранить во взрывоопасных зонах класса 1 и 2 (неприменимо к Северной Америке).

- Монтировать и эксплуатировать измеритель давления только в соответствии с инструкцией по монтажу (часть Б).
- Использовать только оригинальные принадлежности и запчасти.
- Следовать руководству по эксплуатации покрасочного пистолета SATA соответствующего типа.

Предсказуемое неправильное использование

- Измеритель давления не предназначен для детей и должен храниться в недоступном для детей месте.
- Запрещается использовать измеритель давления при снижении остроты реакции, например в результате употребления наркотических веществ, алкоголя или лекарственных средств.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию измерителя давления.
- Запрещается использовать распыляемые вещества, содержащие кислоту, щелочь или бензин.
- Запрещается использовать измеритель давления вблизи источников воспламенения (например открытого огня, зажженных сигарет).
- Запрещается использовать измеритель давления вблизи электрических устройств, не имеющих взрывозащиты.

- Запрещается перемещать измеритель давления во взрывоопасные зоны класса 0 (неприменимо к Северной Америке).
- Не использовать растворители и чистящие средства на основе галогенированных углеводородов.

Общие указания по технике безопасности

- ➔ При работе, очистке и обслуживании устройства для измерения давления использовать подходящие средства индивидуальной защиты:
 - респиратор и защитные очки
 - защитные перчатки
 - защитный костюм
 - защитную обувь
 - беруши или защитные наушники
- ➔ Необходимо соблюдать местные предписания по технике безопасности, предупреждению несчастных случаев, охране труда и окружающей среды.
- ➔ Если прибор используется не в соответствии с предписаниями производителя,

гарантированная защита может не обеспечиваться.

Указания по технике безопасности при монтаже и эксплуатации

- ➔ Перед первым монтажом устройства для измерения давления отсоединить покрасочный пистолет от сети сжатого воздуха.
- ➔ Перед каждым использованием проверять устройство для измерения давления на отсутствие повреждений и комплектность. Не эксплуатировать в случае повреждения или некомплектности.
- ➔ При повреждении немедленно прекратить эксплуатацию устройства для измерения давления и отсоединить его от сети сжатого воздуха.

Указания по технике безопасности при очистке и техническом обслуживании

- ➔ Перед очисткой покрасочного пистолета в моечной машине отсоединить устройство

для измерения давления. Не очищать измерительное устройство в моечной машине.

- ➔ Не погружать устройство для измерения давления в чистящие средства.
- ➔ Не производить очистку устройство для измерения давления с помощью остроконечных, заточенных или шероховатых предметов.
- ➔ Не используйте кислоты, щелочи, основания, травильные растворы, неподходящие регенераты или другие агрессивные моющие средства.
- ➔ Перед производством любых ремонтных или очистных работ отсоединять устройство для измерения давления от сети сжатого воздуха.
- ➔ Производить замену батареи измерительного устройства только в выключенном состоянии и за пределами взрывоопасных зон.

- Использовать только оригинальную батарею, указанную производителем:
 - adam X pro: Renata, CR2477N (3В / 950 мАч)
 - adam X: Omnergy, CR2050HT (3 В / 350 мАч)
- Открывать измеритель давления только для замены батареи.
- Запрещается производить техническое обслуживание во взрывоопасной атмосфере.

Остаточные риски

Опасность тяжелого травмирования от взрыва

При ненадлежащем использовании устройства для измерения давления может быть нарушена взрывозащита. Это может повлечь за собой риск тяжелого травмирования вплоть до смертельного исхода.

- Запрещается перемещать измеритель давления во взрывоопасные зоны класса 0 (неприменимо к Северной Америке).

- Не использовать растворители и чистящие средства на основе галогенированных углеводородов. При этом могут возникать взрывообразные химические реакции.
- При эксплуатации и очистке во взрывозащищенной атмосфере всегда делать заземление.
- Маркировка ATEX/IECEx:



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- Маркировка для Северной Америки:

США:

Класс I, подразделение 1, группы C и D T4

Класс I, зона 0, AEx ia IIB T4 Ga

$+10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60^{\circ}\text{C}$

Канада:

Класс I, подразделение 1, группы C и D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60^{\circ}\text{C}$

- Заменять батарею только за пределами взрывоопасных зон.

Указания по использованию электронного измерителя давления

Электронный измеритель давления прошел испытание типового образца. Он разработан, сконструирован и изготовлен в соответствии с Директивой EU 2014/34/EU. Отнесен к классу взрывозащиты Ex ib IIC T4 Gb. Электронный измеритель давления разрешается эксплуатировать и хранить во взрывоопасных зонах 1 и 2 при температуре окружающей среды до 60 °C (неприменимо к Северной Америке).

Электронный измеритель давления также соответствует следующим североамериканским стандартам: CAN/CSA-C22.2 № 61010-1-12, UL 61010-1, 3-е издание, CSA C22.2 № 60079-0:19, UL 60079-0, 7-е издание (R2024), CAN/CSA-C22.2 № 60079-11:14, UL 60079-11, 6-е издание (R2023).

ОБЪЕМ ПОСТАВКИ И ПЕРЕЧЕНЬ ЗАПЧАСТЕЙ

- ➔ После распаковки проверить устройство на комплектность поставки и возможные повреждения. Немедленно уведомить продавца о выявленных недостатках.
- ➔ См. руководство по эксплуатации (часть Б).

ПЕРЕВОЗКА И ХРАНЕНИЕ

Хранить устройство для измерения давления в сухом, чистом и обогреваемом помещении.

ОЧИСТКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Опасность тяжелого травмирования от сжатого воздуха.

- Запрещается перемещать измеритель давления во взрывоопасные зоны класса 0 (неприменимо к Северной Америке).
- Перед производством любых работ по техническому обслуживанию отсоединять покрасочный пистолет от сети сжатого воздуха и снимать измеритель давления с пистолета.
- Производить демонтаж и монтаж оборудования и деталей с высокой степенью осторожности.

- Очищать измеритель давления салфеткой, смоченной чистящим средством. Использовать нейтральные моющие средства

(уровень pH от 6 до 8). Не использовать растворители и чистящие средства на основе галогенированных углеводородов.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Опасность тяжелого травмирования от взрыва.

→ Заменять батарею исключительно за пределами взрывоопасных областей.

→ Порядок замены батареи описан в инструкции по монтажу (часть Б).

УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизировать измеритель давления как вторсырье. Во избежание загрязнения окружающей среды утилизировать батарею надлежащим образом отдельно от измерителя давления. Соблюдать местные нормативные документы.



СЕРВИСНАЯ СЛУЖБА

Принадлежности, запчасти и техническую помощь вы получите у вашего поставщика продукции фирмы SATA.
Дилер SATA или контактное лицо для получения дополнительной информации:

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com www.sata.com

ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ (ЧАСТЬ В)

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

→ См. руководство по эксплуатации (часть Б)



		adam X	adam X pro
Батарея	Тип	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	Номинальное напряжение	3 VDC	3 VDC
	Номинальная емкость	350 mAh	950 mAh
Порог включения / выключения		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
Точность индикации		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
Макс. показание		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
Макс. рабочее давление		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi

Рабочая температура	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F
Температура хранения	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F
Вес	21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entladeschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)
Применение	Для использования внутри помещений	Для использования внутри помещений
Высота	До 2000 м	До 2000 м
Макс. относительная влажность воздуха	80 % при температуре до 31 °C, линейное снижение до 50 % относительной влажности	80 % при температуре до 31 °C, линейное снижение до 50 % относительной влажности
Степень загрязнения	2	2
Номинальное напряжение	3 VDC	3 VDC
Номинальный ток или мощность	2 mA	2 mA

ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

	adam X	adam X pro
Диапазон температур окружающей среды для прибора и источника сжатого воздуха	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Батарея: ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Допускается использование только батареи типа Omnergy CR2050HT.	Допускается использование только батареи типа Renata CR2477N.
	Не заменять батарею, если вероятно присутствие взрывоопасной атмосферы.	
Предупреждение при открытии	Не открывать, если вероятно присутствие взрывоопасной атмосферы.	

ATEX/IECEX

Декларация о соответствии стандартам EU (краткая)

Центр испытаний и сертификации	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
Контролирующий орган	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344
Маркировка ATEX/IECEX	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
Сертификат ATEX	BVS 24 ATEX E 023 X
Сертификат IECEX	IECEX BVS 24.0019 X

Согласованные законодательные требования EU - adam X pro	Директивы EU: 2014/34/EU, 2014/30/EU, Стандарты: EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (частично); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (частично); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (частично); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (частично); DIN EN 61000-4-8:2010-11 (частично); DIN EN 55016-2-3:2020-11 (частично)
Согласованные законодательные требования EU - adam X	Директивы EU: 2014/34/E, 2014/30/EU; EN IEC 60079-0:2018; Стандарты: EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (частично); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (частично); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (частично); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (частично); DIN EN 61326-1:2022-11 (частично); DIN EN 5014-1:2022-12 (частично); DIN EN 55014-2:2022-10 (частично)
Маркировка для США	Класс I, подразделение 1, группы C и D T4 Класс I, зона 0, AEx ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Маркировка для Канады	Класс I, подразделение 1, группы C и D T4 Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Сертификат NEMKO	NA202512306

ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ



Предупреждение об опасности, которая может привести к летальному исходу или получению тяжелых травм // При обнаружении данного символа всегда следует обращаться к руководству.



Маркировка Ex для стран EU для электрического оборудования, используемого во взрывоопасной атмосфере



Правильно



Неправильно



Проверить



Нажать два раза



Новый компонент



Утилизировать по правилам



Очищать салфеткой без ворса,
смоченной подходящим чистящим сред-
ством



Соблюдать временные интервалы



Мигание



Запасная деталь



Отвертка-звездочка



См. часть A: Руководство по эксплуа-
тации



См. часть B: Руководство по эксплуа-
тации

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

Действительную на данный момент версию декларации соответствия можно найти по ссылке:



www.sata.com/downloads

INNEHÅLL

Introduktion	382
Om den här användarinformationen	382
Medföljande dokumentation	382
Säkerhet	382
Avsedd användning	382
Förutsebar felanvändning	383
Allmänna säkerhetsanvisningar	383
Säkerhetsanvisningar för montering och drift	383
Säkerhetsanvisningar för rengöring och underhåll	384
Kvarstående risker	385
Anvisningar vid elektronisk tryckmätning	386
Leverans och reservdelslista	386
Transport och förvaring	387
Rengöring	387
Underhåll	388
Avfallshantering	388
Kundtjänst	389
Drift och användning	

(del B)	389
Tekniska data	390
Särskilda användningsförhållanden	391
ATEX/IECEX	392
EU-försäkran om överensstämmelse (kortfattad)	392
Symboler som används	394
EU Konformitetsförklaring	395

INTRODUKTION

Om den här användarinformationen

All medföljande användarinformation som är en del av produkten:

- ➔ Läs all användarinformation noggrant innan produkten tas i drift och används.
- ➔ Se till att kommande användare får den här användarinformation.

Utrustningen får användas endast av specialister med relevanta kvalifikationer inom lackering och som har läst och förstått följande säkerhetsanvisningar.

Information om montering finns i den medföljande monteringsanvisningen (del B). Monteringsanvisningen är språkneutral.

Medföljande dokumentation

- Monteringsanvisning (del B)

SÄKERHET

Avsedd användning

Tryckmätningssutrustningen är avsedd endast för användning med en SATA-lackeringspistol. Den är inre avsedd för någon annan användning.

Tryckmätningssutrustningen är endast avsedd att användas av specialister. Rengöring och underhåll får utföras endast av fackfolk.

Tryckmätningssutrustningen är godkänd för användning/förvaring i explosiva områden i ex-zon 1 och 2 (inte giltig för Nordamerika).

- ➔ Montera och driftsätt tryckmätningssutrustningen endast enligt instruktionerna monteringsanvisningen (del B).
- ➔ Använd endast originaltillbehör och originalreservdelar.
- ➔ Följ bruksanvisningen för SATA-lackeringspistolen.

Förutsebar felanvändning

- Tryckmätningssutrustningen är inte avsedd att användas av barn och får inte placeras i händerna på barn.
- Använd inte tryckmätningssutrustningen om din egen reaktionsförmåga är nedsatt, t.ex. på grund av droger, alkohol eller mediciner.
- Tryckmätningssutrustningen får inte byggas om eller ändras.
- Sprutmedier som innehåller syra, lut eller bensin får inte användas.
- Använd inte nära antändningskällor (som öppen eld och brinnande cigaretter).
- Använd aldrig tryckmätningssutrustningen i områden med anordningar som inte är elektriskt explosionsskyddade.
- Placera inte tryckmätningssutrustningen i områden med explosionsrisk, ex-zon 0 (inte giltig för Nordamerika).
- Använd inte lösningsmedel eller rengöringsmedel baserade på halogeniserade kolväten.

Allmänna säkerhetsanvisningar

- ➔ Bär lämplig personlig skyddsutrustning vid användning, rengöring och underhåll av tryckmätningssutrustningen:
 - Andnings- och ögonskydd
 - Skyddshandskar
 - Skyddskläder
 - Säkerhetsskor
 - Hörselskydd
- ➔ Följ de lokala säkerhets-, arbetsskydds- och miljöföreskrifterna samt de olycksfallsförebyggande föreskrifterna.
- ➔ Om enheten inte används i enlighet med tillverkarens anvisningar kan det garanterade skyddet komma att påverkas.

Säkerhetsanvisningar för montering och drift

- ➔ Innan du installerar tryckmätningssutrustningen för första gången, kopplar du bort lackeringspi-stolen från tryckluftsnätet.
- ➔ Kontrollera tryckmätningssutrustningen för skador och att den är komplett innan den

används. Använd den inte om det finns skador eller om delar saknas.

- ➔ Ta genast tryckmätningstrustningen ur drift och koppla bort den från tryckluftsnätet vid skada.

Säkerhetsanvisningar för rengöring och underhåll

- ➔ Demontera tryckmätningstrustningen innan du rengör lackeringspistolen i tvättmaskin. Rengör inte tryckmätningstrustningen i tvättmaskin.
- ➔ Sänk inte ned tryckmätningstrustningen i rengöringsmedel.
- ➔ Rengör inte tryckmätningstrustningens skiva med spetsiga, vassa eller grova föremål.
- ➔ Använd varken syror, lutar, alkalier, luttvättmedel, olämpliga regenerat eller andra aggressiva rengöringsmedel.
- ➔ Koppla bort tryckmätningstrustningen från tryckluftsnätet före rengörings- och underhållsarbete.

- ➔ Byt ut tryckmätningstrustningens batteri endast när det inte är i drift och utanför potentiellt explosiva områden.

- ➔ Använd endast det originalbatteri som tillverkaren anger:
 - adam X pro: Renata, CR2477N (3 V / 950 mAh)
 - adam X: Omnergy, CR2050HT (3 V/350 mAh)
- ➔ Tryckutrustningen får endast öppnas för byte av batteri.
- ➔ Utför inte underhållsarbete i en explosiv miljö.

Kvarstående risker

Risk för allvarliga skador på grund av explosion

Felaktig användning av tryckmätningstrustningen kan leda till att explosionsskyddet inte fungerar. Det kan leda till explosioner med risk för allvarliga skador – till och med dödsfall.

- ➔ Placera inte tryckmätningstrustningen i områden med explosionsrisk, ex-zon 0 (inte giltig för Nordamerika).

- ➔ Använd inte lösningsmedel eller rengöringsmedel baserade på halogeniserade kolväten. De kemiska reaktioner som då uppstår kan vara explosiva.
- ➔ Kontrollera alltid jordningen vid användning och rengöring i en explosiv miljö.
- ➔ ATEX/IECEx-märkning:



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- ➔ Märkning för Nordamerika:

USA:

Klass I, division 1, grupper C & D T4

Klass I, zon 0, AEx ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Kanada:

Klass I, division 1, grupper C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

- ➔ Byt ut batteriet endast utanför potentiellt explosiva områden.

Anvisningar vid elektronisk tryckmätning

Den elektroniska tryckmättningsanordningen har genomgått typprovning. Den är utvecklad, designad och tillverkad i enlighet med EU-direktiv 2014/34/EU. Den grupperades enligt Ex ib IIC T4 Gb. Den kan användas och förvaras i ex-zonerna 1 och 2 i upp till 60 °C omgivningstemperatur (inte giltig för Nordamerika).

Den elektroniska tryckmätaren motsvarar dessutom följande nordamerikanska standarder: CAN/CSA-C22.2 Nr 61010-1-12, UL 61010-1, 3:e utgåvan, CSA C22.2 Nr 60079-0:19, UL 60079-0, 7:e utgåvan (R2024), CAN/CSA-C22.2 Nr 60079-11:14, UL 60079-11, 6:e utgåvan (R2023).

LEVERANS OCH RESERVDELSLISTA

- ➔ Efter uppackning, kontrollerar du leveransen för skador och att allt är med. Rapportera omedelbart eventuella defekter till återförsäljaren.
- ➔ Se bruksanvisningen (del B).

TRANSPORT OCH FÖRVARING

Förvara tryckmätningssutrustningen torrt, rent och i en temperatur över noll.

RENGÖRING

VARNING



Risk för allvarliga skador på grund av tryckluft.

- Placera inte tryckmätningssutrustningen i områden med explosionsrisk, ex-zon 0 (inte giltig för Nordamerika).
- Innan underhållsarbete utförs, kopplar du bort lackeringspistolen från tryckluftsnätet och tar bort tryckmätningssutrustningen från lackeringspistolen.
- Demontera och montera delarna mycket försiktigt.

- Rengör tryckmätningssutrustningen med en trasa indränkt i rengöringsmedel. Använd en neutral rengöringsvätska (pH-värde 6 till 8). Använd inte lösningsmedel eller rengöringsmedel baserade på halogeniserade kolväten.

UNDERHÅLL

VARNING



Risk för allvarliga skador på grund av explosion.

→ Batteriet får endast bytas utanför explosiva områden.

→ För batteribyte, se monteringsanvisningen (del B).

AVFALLSHANTERING

Kassera tryckmätningssutrustningen som återvinningsbart material. För att undvika skador på miljön, kasserar du batteriet på rekommenderat sätt och separat från tryckmätningssutrustningen. Följ lokala föreskrifter.



KUNDTJÄNST

Tillbehör, reservdelar och teknisk support kan du få av din SATA-återförsäljare.

SATA-återförsäljare eller kontakt för ytterligare information:

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com www.sata.com

DRIFT OCH ANVÄNDNING (DEL B)

→ Se bruksanvisningen (del B)



TEKNISKA DATA

		adam X	adam X pro
Batteri	Typ	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	Nominell spänning	3 VDC	3 VDC
	Nominell kapacitet	350 mAh	950 mAh
Tröskel för start/avstängning		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
Visningsnoggrannhet		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
Max. visningsvärde		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
Max. arbetstryck		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi
Driftstemperatur		10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F
Lagringstemperatur		0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F
Vikt		21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entladeschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)
Användning		Interiör	Interiör

Höjd	Upp till 2 000 m	Upp till 2 000 m
Maximal relativ luftfuktighet	80 % vid temperaturer upp till 31 °C, linjärt avtagande till 50 % relativ luftfuktighet	80 % vid temperaturer upp till 31 °C, linjärt avtagande till 50 % relativ luftfuktighet
Nedsmutsningsgrad	2	2
Nominell spänning	3 VDC	3 VDC
Märkström eller effekt	2 mA	2 mA

SÄRSKILDA ANVÄNDNINGSFÖRHÅLLANDEN

	adam X	adam X pro
Intervall för omgivningstemperaturer för enheten och tryckluftskällan	+10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C	+10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C
Batteri: VARNING	Använd endast batteri av typen Omnergy CR2050HT.	Använd endast batteri av typen Renata CR2477N.
	Byt inte batteriet om en explosiv atmosfär föreligger.	
Varningsmeddelande vid öppning	Får inte öppnas om en explosiv atmosfär föreligger.	

ATEX/IECEx**EU-försäkran om överensstämmelse
(kortfattad)**

Kontroll- och certifieringsorgan	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
Övervakningsorgan	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344
ATEX/IECEx-märkning	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
ATEX-certifikat	BVS 24 ATEX E 023 X
IECEx-certifikat	IECEx BVS 24.0019 X

EU-harmoniserad lagstiftning – adam X pro	EU-direktiv: 2014/34/EU, 2014/30/EU, Standarder: EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (delvis); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (delvis); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (delvis); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (delvis); DIN EN 61000-4-8:2010-11 (delvis); DIN EN 55016-2-3:2020-11 (delvis)
EU-harmoniserad lagstiftning – adam X	EU-direktiv: 2014/34/EU, 2014/30/EU; EN IEC 60079-0:2018; Standarder: EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (delvis); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (delvis); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (delvis); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (delvis); DIN EN 61326-1:2022-11 (delvis); DIN EN 5014-1:2022-12 (delvis); DIN EN 55014-2:2022-10 (delvis)
Märkning för USA	Klass I, division 1, grupper C & D T4 Klass I, Zon 0, AEx ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Märkning för Kanada	Klass I, division 1, grupper C & D T4 Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
NEMKO-certifikat	NA202512306

SYMBOLER SOM ANVÄNDS



Varning för risker som kan leda till dödsfall eller till svåra personskador // När denna symbol framgår på enheten måste denna handbok alltid konsulteras



Explosionssymbol för elektrisk utrustning för användning i explosiva miljöer inom EU



Rätt



Fel



Kontrollera



Klicka två gånger



Nya komponenter



Kassera materialet på rätt sätt



Rengör med luddfri trasa och lämpligt rengöringsmedel



Observera tidsintervallet



Blinkning/blinkande ljus



Reservdel



Torxskruvmejsel



Se del A: Bruksanvisning



Se del B: Bruksanvisning

EU KONFORMITETSFÖRKLARING

Den gällande konformitetsförsäkringen hittar du på:



www.sata.com/downloads

VSEBINA

Uvod.....400

O teh informacijah za uporabnika.....400

Dodatni veljavni dokumenti.....400

Varnost.....400

Uporaba v skladu z namembnostjo400

Predvidljiva napačna uporaba401

Splošni varnostni napotki.....401

Varnostna navodila za montažo in upravljanje.....401

Varnostna navodila za čiščenje in
vzdrževanje.....402

Preostala tveganja402

Napotki pri elektronski napravi za merjenje
tlaka403

Obseg dobave in seznam rezervnih delov 404

Prevoz in skladiščenje.....404

Čiščenje.....405

Vzdrževanje405

Odlaganje.....406

Servisna služba.....406

Delovanje in upravljanje (del B)407

Tehnični podatki407

Posebni pogoji uporabe408

ATEX/IECEx409

EU izjava skladnosti (kompaktna).....409

Uporabljeni simboli.....411

ES izjava skladnosti.....412

UVOD

O teh informacijah za uporabnika

Vse posredovane informacije za uporabnika so sestavni del izdelka:

- ➔ Pred zagonom in uporabo izdelka natančno preberite vse informacije za uporabnika.
- ➔ Posredujte vse podatke za uporabnika vsakemu naslednjemu upravljavcu.

Napravo lahko uporabljajo samo strokovnjaki, ki imajo ustrezne kvalifikacije na področju barvanja in so prebrali in razumeli naslednja varnostna navodila.

Informacije o montaži najdete v priloženih navodilih za montažo (del B). Navodila za montažo so jezikovno nevtralna.

Dodatni veljavni dokumenti

- Navodila za montažo (del B)

VARNOST

Uporaba v skladu z namembnostjo

Enota za merjenje tlaka je namenjena izključno uporabi s pištolo za lakiranje SATA. Drugačna uporaba ni predvidena.

Enota za merjenje tlaka je namenjena samo strokovnjakom. Čiščenje in vzdrževanje lahko izvajajo samo strokovnjaki.

Enota za merjenje tlaka je odobrena za uporabo / shranjevanje v eksplozijsko ogroženih območjih con Ex 1 ter Ex 2 (ne velja za Severno Ameriko).

- ➔ Montirajte in zaženite enoto za merjenje tlaka samo v skladu z navodili za montažo (del B).
- ➔ Uporabljajte samo originalen pribor in rezervne dele.
- ➔ Upoštevajte navodila za uporabo zadevne pištole za lakiranje SATA.

Predvidljiva napačna uporaba

- Enota za merjenje tlaka ni zasnovana za uporabo s strani otrok in je otrokom ne smejo dobiti v roke.
- Enote za merjenje tlaka ne uporabljajte, če je vaša lastna sposobnost reagiranja zmanjšana, na primer pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.
- Predelave in spremembe enote za merjenje tlaka niso dovoljene.
- Ne obdelujte brizgalnih medijev, ki vsebujejo kisline, luge ali bencin.
- Enote za merjenje tlaka ne uporabljajte v bližini virov vžiga (npr. odprtega ognja, prižganih cigaret).
- Enote za merjenje tlaka ne uporabljajte v območju električnih naprav, ki niso zaščitene pred eksplozijo.
- Enote za merjenje tlaka ne vnašajte v eksplozijsko ogrožena območja cone Ex 0 (ne velja za Severno Ameriko).
- Ne uporabljajte topil ali čistil na osnovi halogeniranih ogljikovodikov.

Splošni varnostni napotki

- ➔ Pri uporabi, čiščenju in vzdrževanju enote za merjenje tlaka nosite ustrezno osebno zaščitno opremo:
 - zaščita dihal in oči
 - zaščitne rokavice
 - zaščitna oblačila
 - varnostni čevlji
 - zaščita za sluh
- ➔ Upoštevajte lokalne predpise glede varnosti, preprečevanja nezgod, zaščite pri delu in predpise za varovanje okolja.
- ➔ Če naprave ne uporabljate v skladu z navodili proizvajalca, je zagotovljena zaščita lahko oslabljena.

Varnostna navodila za montažo in upravljanje

- ➔ Pred prvo montažo enote za merjenje tlaka odklopite pištolo za lakiranje z omrežja stisnjenega zraka.
- ➔ Pred vsako uporabo preverite enoto za merjenje tlaka glede poškodb in popolnosti. Ne

uporabljajte izdelka s poškodovanimi ali manjkajočimi sestavnimi deli.

- ➔ Če opazite poškodbe, takoj prenehajte z uporabo in ločite enoto za merjenje tlaka od omrežja za stisnjen zrak.

Varnostna navodila za čiščenje in vzdrževanje

- ➔ Pred čiščenjem pištole za lakiranje razstavite enoto za merjenje tlaka v pralnem stroju. Enote za merjenje tlaka ne čistite v pralnem stroju.
- ➔ Enote za merjenje tlaka ne potapljajte v čistilna sredstva.
- ➔ Šipe enote za merjenje tlaka ne čistite s koničastimi, ostrimi ali grobimi predmeti.
- ➔ Ne uporabljajte kislin, lugov, baz, sredstev za jedkanje, neprimernih sredstev za regeneracijo in drugih agresivnih čistil.
- ➔ Pred vsemi vzdrževalnimi in čistilnimi deli odklopite enoto za merjenje tlaka iz omrežja stisnjenega zraka.
- ➔ Baterijo enote za merjenje tlaka menjajte samo ko enota ne deluje in zunaj potencialno eksplozivnih območij.

- ➔ Uporabljajte samo originalno baterijo, ki jo je določil proizvajalec:

- adam X pro: Renata, CR2477N (3 V/950 mAh)
- adam X: Omnergy, CR2050HT (3 V/350 mAh)

- ➔ Tlačno enoto odpirajte samo, ko menjavate baterijo.
- ➔ Nikoli ne izvajajte vzdrževalnih del v eksplozivni atmosferi.

Preostala tveganja

Nevarnost hudih telesnih poškodb zaradi eksplozije

Nepravilna uporaba enote za merjenje tlaka lahko povzroči izgubo protiekspluzijske zaščite. To lahko privede do eksplozij s tveganjem resnih telesnih poškodb ali celo smrti.

- ➔ Enote za merjenje tlaka ne vnašajte v eksplozijsko ogrožena območja cone Ex 0 (ne velja za Severno Ameriko).

- ➔ Ne uporabljajte topil ali čistil na osnovi halogeniranih ogljikovodikov. Kemične reakcije, do katerih pride, so lahko eksplozivne.
- ➔ Pri uporabi in čiščenju v eksplozivnem ozračju vedno zagotovite ozemljitev.
- ➔ Oznaka ATEX/IECEx:



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- ➔ Oznaka za Severno Ameriko:

ZDA:

Razred I, oddelek 1, skupine C & D T4
 Razred I, območje 0, AEx ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Kanada:

Razred I, oddelek 1, skupine C & D T4
 Ex ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

- ➔ Baterije menjajte samo zunaj potencialno eksplozivnih območij.

Napotki pri elektronski napravi za merjenje tlaka

Elektronska naprava za merjenje tlaka je bila podvržena tipskemu pregledu. Razvita, oblikovan

in izdelan je v skladu z Direktivo 2014/34/EU. Razvrščena je bila po Ex ib IIC T4 Gb. Lahko se uporablja in skladišči v eksplozivnih območjih 1 in 2 do temperature okolja 60 °C (ne velja za Severno Ameriko).

Elektronski manometer je skladen tudi z naslednjimi severnoameriškimi standardi: CAN/CSA-C22.2 št. 61010-1-12, UL 61010-1, 3. izdaja, CSA C22.2 št. 60079-0:19, UL 60079-0, 7. izdaja (R2024), CAN/CSA-C22.2 št. 60079-11:14, UL 60079-11, 6. izdaja (R2023).

OBSEG DOBAVE IN SEZNAM REZERVNIH DELOV

- ➔ Po razpakiranju preverite pošiljko glede poškodb in popolnosti. Morebitne okvare takoj sporočite prodajalcu.
- ➔ Glejte navodila za uporabo (del B).

PREVOZ IN SKLADIŠČENJE

Enoto za merjenje tlaka hranite na suhem, čistem in zaščiten pred zmrzaljo.

ČIŠČENJE

OPOZORILO



Nevarnost resnih telesnih poškodb zaradi stisnjenega zraka.

- ➔ Enote za merjenje tlaka ne vnašajte v eksplozijsko ogrožena območja cone Ex 0 (ne velja za Severno Ameriko).
- ➔ Pred kakršnimi koli vzdrževalnimi deli odklopite pištolo za lakiranje z omrežja stisnjenega zraka in s pištole odstranite enoto za merjenje tlaka.
- ➔ Dele razstavite in sestavite zelo previdno.

- ➔ Enoto za merjenje tlaka očistite s krpo, namočeno v čistilno sredstvo. Uporabljajte nevtralno čistilno tekočino (pH vrednost 6 do 8). Ne uporabljajte topil ali čistil na osnovi halogeniranih ogljikovodikov.

VZDRŽEVANJE

OPOZORILO



Nevarnost hudih telesnih poškodb zaradi eksplozije.

- ➔ Baterijo menjajte izključno izven eksplozijsko ogroženih območij.
- ➔ Za zamenjavo baterije glejte navodila za sestavljanje (del B).

ODLAGANJE

Enoto za merjenje tlaka zavrzite kot material, ki ga je mogoče reciklirati. Da preprečite škodo za okolje, baterijo ustrezno zavrzite ločeno od enote za merjenje tlaka. Upoštevajte lokalne predpise.



SERVISNA SLUŽBA

Pribor, nadomestne dele in tehnično pomoč prejmete pri vašem SATA trgovcu. Prodajalec SATA ali kontaktna oseba za dodatne informacije:

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com www.sata.com

DELOVANJE IN UPRAVLJANJE (DEL B)

TEHNIČNI PODATKI

➔ Glejte navodila za uporabo (del B)



		adam X	adam X pro
Baterija	Tip	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	Nazivna napetost	3 VDC	3 VDC
	Nazivna zmogljivost	350 mAh	950 mAh
Prag vklopa / izklopa		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
Natančnost prikaza		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
Največja prikazana vrednost		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
Največji delovni tlak		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi
Delovna temperatura		10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F
Temperatura skladiščenja		0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F

Teža	21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entladeschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)
Uporaba	Notranji prostori	Notranji prostori
Višina	Do 2000 m	Do 2000 m
Najvišja relativna vlažnost	80 % pri temperaturah do 31 °C, padajoče linearno do 50 % relativne vlažnosti	80 % pri temperaturah do 31 °C, padajoče linearno do 50 % relativne vlažnosti
Stopnja kontaminacije	2	2
Nazivna napetost	3 VDC	3 VDC
Nazivni tok ali moč	2 mA	2 mA

POSEBNI POGOJI UPORABE

	adam X	adam X pro
Razpon temperature okolja za napravo in vir stisnjenega zraka	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Baterija: OPOZORILO	Uporabljajte samo baterijo tipa Omnergy CR2050HT.	Uporabljajte samo baterijo tipa Renata CR2477N.
	Ne zamenjajte baterije, če je prisotna potencialno eksplozivna atmosfera.	
Opozorilo ob odpiranju	Ne odpirajte, če je prisotna potencialno eksplozivna atmosfera.	

ATEX/IECEx

EU izjava skladnosti (kompaktna)

Testni in certifikacijski organ	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
Nadzorni organ	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344
Oznaka ATEX/IECEx	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
Certifikat ATEX	BVS 24 ATEX E 023 X
Certifikat IECEx	IECEx BVS 24.0019 X

EU usklajena zakonodaja – adam X pro	Direktive EU: 2014/34/EU, 2014/30/EU, Standardi: EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (delno); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (delno); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (delno); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (delno); DIN EN 61000-4-8:2010-11 (delno); DIN EN 55016-2-3:2020-11 (delno)
EU usklajena zakonodaja – adam X	Direktive EU: 2014/34/E, 2014/30/EU; EN IEC 60079-0:2018; Standardi: EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (delno); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (delno); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (delno); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (delno); DIN EN 61326-1:2022-11 (delno); DIN EN 5014-1:2022-12 (delno); DIN EN 55014-2:2022-10 (delno)
Oznaka za ZDA	Razred I, oddelek 1, skupine C in D T4 Razred I, območje 0, AEx ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Oznaka za Kanado	Razred I, oddelek 1, skupine C in D T4 Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Certifikat NEMKO	NA202512306

UPORABLJENI SIMBOLI



Opozorilo na nevarnost, ki bi lahko povzročila smrt ali hude telesne poškodbe // Kjer koli se na napravi pojavi ta simbol, morate vedno prebrati ta priročnik



Simbol Ex za električno opremo za uporabo v eksplozivnih atmosferah v EU



Pravilno



Nepravilno



Preveriti



Dvakrat tapnite



Nova komponenta



Pravilna odstranitev materiala



Očistite s krpo, ki ne pušča vlaken, in
ustreznim čistilnim sredstvom



Upoštevajte časovni interval



Utripanje/utripajoča lučka



Nadomestni del



Izvijač za Torx



Glejte del A: Navodilo za obratovanje



Glejte del B: Navodilo za obratovanje

ES IZJAVA SKLADNOSTI

Trenutno veljavno izjavo o skladnosti najdete na naslovu:



www.sata.com/downloads

OBSAH

Úvod	418
O týchto informáciách pre používateľa	418
Súvisiace dokumenty.....	418
Bezpečnosť	418
Používanie podľa určenia	418
Predvídateľné nesprávne používanie	419
Všeobecné bezpečnostné pokyny	419
Bezpečnostné pokyny pre montáž a prevádzku	419
Bezpečnostné pokyny týkajúce sa čistenia a údržby	420
Zvyškové riziká	421
Upozornenia, oznámenia a pokyny v prípade elektronického zariadenia na meranie tlaku	422
Rozsah dodávky a zoznam náhradných dielov	422
Preprava a skladovanie	423
Čistenie	423

Údržba	424
Likvidácia	425
Zákaznícky servis	425
Prevádzka, obsluha a ovládanie (časť B)	426
Technické údaje	426
Špeciálne podmienky používania	427
ATEX/IECEX	428
Vyhlásenie o zhode EÚ (kompaktné)	428
Použité symboly	430
EÚ vyhlásenie o zhode	432

ÚVOD

O týchto informáciách pre používateľa

Všetky dodané informácie pre používateľa sú súčasťou produktu:

- ➔ Pred uvedením do prevádzky a použitím produktu si dôsledne prečítajte všetky informácie pre používateľa.
- ➔ Odovzdajte všetky informácie pre používateľa každému nasledujúcemu operátorovi.

Zariadenie smú používať iba odborné pracovné sily, ktoré majú príslušné kvalifikácie v oblasti lakovania a prečítali si následne uvedené bezpečnostné pokyny a porozumeli ich obsahu.

Informácie týkajúce sa montáže sú uvedené v dodanom návode na montáž (časť B). Návod na montáž je jazykovo neutrálny.

Súvisiace dokumenty

- Návod na montáž (časť B)

BEZPEČNOSŤ

Používanie podľa určenia

Jednotka na meranie tlaku je výlučne určená na použitie s pištoľou na striekanie laku SATA. Každé iné použitie je v rozpore s určením.

Jednotka na meranie tlaku je určená výlučne na použitie odbornými pracovnými silami. Čistenie a údržbu smú vykonávať iba odborné pracovné sily.

Jednotka na meranie tlaku je schválená na použitie/uchovanie v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu zóny Ex 1 a 2 (neplatí pre Severnú Ameriku).

- ➔ Montujte a uvádzajte jednotku na meranie tlaku do prevádzky iba podľa návodu na montáž (časť B).
- ➔ Používajte iba originálne príslušenstvo a náhradné diely.
- ➔ Venujte pozornosť návodu na použitie zodpovedajúcej pištole na striekanie laku SATA.

Predvídateľné nesprávne používanie

- Jednotka na meranie tlaku nie je navrhnutá pre použitie deťmi a nesmie sa dostať do rúk deťom.
- Nepoužívajte jednotku na meranie tlaku, ak je obmedzená vaša vlastná schopnosť reakcie, napr. pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.
- Prestavby a zmeny na jednotke na meranie tlaku nie sú prípustné.
- Nespracúvajte striekané médiá obsahujúce kyselinu, lúhy alebo benzín.
- Nepoužívajte jednotku na meranie tlaku v oblasti zdrojov zapálenia (napr. otvorený oheň, horiace cigarety).
- Nepoužívajte jednotku na meranie tlaku v oblasti elektrických zariadení, ktoré nie sú chránené proti výbuchu.
- Neumiestňujte jednotku na meranie tlaku do oblastí s nebezpečenstvom výbuchu zóny Ex 0 (neplatí pre Severnú Ameriku).
- Nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá a čistiace prostriedky na báze halogénovaných uhľovodíkov.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

- ➔ Noste pri používaní, čistení a údržbe jednotky na meranie tlaku osobné ochranné pracovné prostriedky:
 - Ochrana dýchacích ciest a očí
 - Ochranné rukavice
 - Ochranný odev
 - Bezpečnostná obuv
 - Ochrana sluchu
- ➔ Dodržiavajte miestne bezpečnostné predpisy, predpisy prevencie pred úrazmi, pracovno bezpečnostné predpisy a predpisy na ochranu životného prostredia.
- ➔ Ak sa zariadenie nepoužíva v súlade s pokynmi výrobcu, môže dôjsť k narušeniu zaručenej ochrany.

Bezpečnostné pokyny pre montáž a prevádzku

- ➔ Odpojte pred prvou montážou jednotky na meranie tlaku pištoľ na striekanie laku od siete stlačeného vzduchu.
- ➔ Skontrolujte pred každým použitím jednotku na meranie tlaku, či nie je poškodená a či je úplná.

V prípade poškodenia alebo chýbajúcich častí, či dielov ju neuvádzajte do prevádzky.

- ➔ Vyradíte v prípade poškodenia jednotku na meranie tlaku okamžite z prevádzky a odpojte ju od siete stlačeného vzduchu.

- ➔ Vykonávajte výmenu batérie jednotky na meranie tlaku iba mimo prevádzky a mimo oblastí s nebezpečenstvom výbuchu.

Bezpečnostné pokyny týkajúce sa čistenia a údržby

- ➔ Pred čistením pištole na striekanie laku demon-tujte jednotku na meranie tlaku v práčke. Nečis-títe jednotku na meranie tlaku v práčke.
- ➔ Neponárajte jednotku na meranie tlaku do čistiacich prostriedkov.
- ➔ Nečistíte kotúč jednotky na meranie tlaku ostrými alebo drsnými predmetmi.
- ➔ Nepoužívajte kyseliny, lúhy, zásady, moridlá, nevhodné regeneráty a iné agresívne čistiace prostriedky.
- ➔ Odpojte jednotku na meranie tlaku pred akými-koľvek prácami údržby a pred čistením od siete stlačeného vzduchu.

- ➔ Používajte iba výrobcom určený originálnu batériu:
 - adam X pro: Renata, CR2477N (3 V/950 mAh)
 - adam X: Omnergy, CR2050HT (3 V/350 mAh)
- ➔ Jednotku tlaku otvárajte výlučne iba s cieľom výmeny batérie.
- ➔ Nikdy nevykonávajte práce údržby vo výbušnej atmosfére.

Zvyškové riziká

Závažné nebezpečenstvo poranenia spôsobené výbuchom

Nesprávne použitie jednotky na meranie tlaku môže spôsobiť stratu ochrany proti výbuchu. Môže to spôsobiť výbuchy so závažným nebezpečenstvom poranenia alebo až smrť.

- ➔ Neumiestňujte jednotku na meranie tlaku do oblastí s nebezpečenstvom výbuchu zóny Ex 0 (neplatí pre Severnú Ameriku).

- ➔ Nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá a čistiace prostriedky na báze halogénovaných uhľovodíkov. Vznikajúce chemické reakcie pritom môžu prebehnúť výbušným spôsobom.
- ➔ Pri použití a čistení vo výbušnej atmosfére vždy zaistíte a zabezpečíte uzemnenie.
- ➔ Označenie ATEX/IECEx:



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- ➔ Označenie pre Severnú Ameriku:

USA:

Trieda I, Divízia 1, Skupiny C & D T4
Trieda I, Zóna 0, AEx ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Kanada:

Trieda I, Divízia 1, skupiny C & D T4
Ex ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

- ➔ Vykonávajte výmenu batérie iba mimo oblastí s nebezpečenstvom výbuchu.

Upozornenia, oznámenia a pokyny v prípade elektronického zariadenia na meranie tlaku

Elektronické zariadenie na meranie tlaku bola podrobená skúške typu. Je vyvinuté, skonštruované a vyrobené v súlade so smernicou EÚ 2014/34/EÚ. Bolo zaradené podľa Ex ib IIC T4 Gb. Smiete ju používať a uchovávať v zónach Ex 1 a 2 pri teplote okolia 60 °C (neplatí pre Severnú Ameriku).

Elektronický tlakomer okrem toho spĺňa nasledujúce severoamerické normy: CAN/CSA-C22.2 č. 61010-1-12, UL 61010-1, 3. vydanie, CSA C22.2 č. 60079-0:19, UL 60079-0, 7. vydanie (R2024), CAN/CSA-C22.2 č. 60079-11:14, UL 60079-11, 6. vydanie(R2023).

ROZSAH DODÁVKY A ZOZNAM NÁHRADNÝCH DIELOV

- ➔ Po vybalení skontrolujte dodávku, či nie je poškodená a či je úplná. Nedostatky okamžite nahláste predajcovi.
- ➔ Pozri návod na použitie (časť B).

PREPRAVA A SKLADOVANIE

Skladujte jednotku na meranie tlaku v suchu, čistote a bez vzniku mrazu.

ČISTENIE

VAROVANIE



Závažné nebezpečenstvo poranenia spôsobené stlačeným vzduchom.

- Neumiestňujte jednotku na meranie tlaku do oblastí s nebezpečenstvom výbuchu zóny Ex 0 (neplatí pre Severnú Ameriku).
- Odpojte pred akýmkoľvek prácami údržby pištoľ na striekanie laku od siete stlačeného vzduchu a odmontujte jednotku na meranie tlaku od pištole na striekanie laku.
- Demontujte a montujte diely a súčasti maximálne opatrne.

- Vyčistite jednotku na meranie tlaku utierkou, ktorá je napustená čistiacim prostriedkom. Používajte neutrálnu čistiacu kvapalinu (hodnota pH 6 až 8). Nepoužívajte žiadne

rozpúšťadlá a čistiace prostriedky na báze halogénovaných uhľovodíkov.

ÚDRŽBA

VAROVANIE



Závažné nebezpečenstvo poranenia spôsobené výbuchom.

→ Batériu vymieňajte výlučne mimo prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.

→ Výmena batérie, pozri návod na montáž (časť B).

LIKVIDÁCIA

Zlikvidujte jednotku na meranie tlaku ako druhotnú surovinu. Aby ste zabránili škodám na životnom prostredí, zlikvidujte batériu odborne správne a oddelene od jednotky na meranie tlaku. Dbajte na miestne predpisy.



ZÁKAZNÍCKY SERVIS

Príslušenstvo, náhradné diely a technickú podporu získate u svojho predajcu SATA.

Predajca SATA alebo kontakt pre ďalšie informácie:

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstraße 20

70806 Kornwestheim Germany

Tel. +49 7154 811-0

Fax +49 7154 811-196

E-Mail: info@sata.com www.sata.com

PREVÁDZKA, OBSLUHA A OVLÁDANIE (ČASŤ B)

➔ Pozri návod na použitie (časť B)



TECHNICKÉ ÚDAJE

		adam X	adam X pro
Batéria	Typ	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	Sieťové napätie	3 VDC	3 VDC
	Menovitá kapacita	350 mAh	950 mAh
Prah zapnutia/vypnutia		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
Presnosť indikácie		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
Max. zobrazovaná hodnota		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
Max. prevádzkový tlak		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi
Prevádzková teplota		10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F
Teplota skladovania		0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F

Hmotnosť	21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entladeschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)
Použitie	Vnútný priestor	Vnútný priestor
Výška	Do 2 000 m	Do 2 000 m
Maximálna relatívna vlhkosť vzduchu	80 % pri teplotách do 31 °C, lineárne klesá na 50 % relatívnej vlhkosti vzduchu	80 % pri teplotách do 31 °C, lineárne klesá na 50 % relatívnej vlhkosti vzduchu
Stupeň znečistenia	2	2
Sieťové napätie	3 VDC	3 VDC
Menovitý prúd alebo výkon	2 mA	2 mA

ŠPECIÁLNE PODMIENKY POUŽÍVANIA

	adam X	adam X pro
Rozsah okolitej teploty pre zariadenie a zdroj stlačeného vzduchu	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Batéria: VAROVANIE	Používajte výlučne batériu typu Omnergy CR2050HT.	Používajte výlučne batériu typu Renata CR2477N.
	Batériu nevymieňajte, ak sa nachádza v atmosfére s nebezpečenstvom výbuchu.	
Upozornenie pri otváraní	Neotvárajte, ak sa nachádza v atmosfére s nebezpečenstvom výbuchu.	

ATEX/IECEx

Vyhlásenie o zhode EÚ (kompaktné)

Skúšobné a certifikačné miesto	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
Skúšobné miesto	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344
Označenie ATEX/IECEx	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
Certifikát ATEX	BVS 24 ATEX E 023 X
Certifikát IECEx	IECEx BVS 24.0019 X

Harmonizované právne predpisy – adam X pro	Smernice EÚ: 2014/34/EU, 2014/30/EU, Normy: EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (čiastočne); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (čiastočne); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (čiastočne); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (čiastočne); DIN EN 61000-4-8:2010-11 (čiastočne); DIN EN 55016-2-3:2020-11 (čiastočne)
Harmonizované právne predpisy – adam X	Smernice EÚ: 2014/34/E, 2014/30/EU; EN IEC 60079-0:2018; Normy: EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (čiastočne); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (čiastočne); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (čiastočne); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (čiastočne); DIN EN 61326-1:2022-11 (čiastočne); DIN EN 5014-1:2022-12 (čiastočne); DIN EN 55014-2:2022-10 (čiastočne)
Označenie pre USA	Trieda I, Divízia 1, Skupiny C & D T4 Trieda I, Zóna 0, AEx ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Označenie pre Kanadu	Trieda I, Divízia 1, Skupiny C & D T4 Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Certifikát NEMKO	NA202512306

POUŽITÉ SYMBOLY



Varovanie pred nebezpečenstvom, ktoré môže spôsobiť smrť alebo ťažké poranenia // Keď je na zariadení uvedený tento symbol, je potrebné si vždy prečítať tento návod



Značka Ex pre elektrické prevádzkové prostriedky na použitie vo výbušnej atmosfére v EÚ



Správne



Nesprávne



Skontrolovať



Dvakrát ťuknúť



Nový komponent



Zlikvidovať materiál odborne správne



Čistenie utierkou, ktorá nepúšťa vlákna
a vhodným čistiacim prostriedkom



Dodržať časový interval



Blikanie/blikajúce svetlo



Náhradný diel



Skrutkovač Torx



Pozri časť A: Návod na použitie



Pozri časť B: Návod na použitie

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE

Aktuálne platné vyhlásenie o zhode nájdete na:



www.sata.com/downloads

HACİM

Giriş	436
Bu kullanıcı bilgileri hakkında	436
Birlikte geçerli olan belgeler	436
Güvenlik.....	436
Amacına uygun kullanım.....	436
Öngörülebilir kötüye kullanım	437
Genel emniyet bilgileri	437
Montaj ve çalıştırma için güvenlik talimatları	437
Temizlik ve bakım için güvenlik talimatları.....	438
Artık riskler.....	438
Elektronik basınç ölçüm ünitesi için notlar	439
Teslimat kapsamı ve yedek parça listesi ..	440
Taşıma ve depolama	440
Otomatik Temizleme sistemi.....	441
Bakım	441
Atığa ayırma	442
Müşteri servisi	442
Çalıştırma ve kullanım	

(Bölüm B).....	443
Teknik özellikler	443
Özel kullanım şartları.....	444
ATEX/IECEX.....	445
EU Uygunluk Beyanı (birleşik)	445
Kullanılan semboller	447
AB Uygunluk Beyanı.....	448

GİRİŞ

Bu kullanıcı bilgileri hakkında

Ürünle birlikte teslim edilen tüm kullanıcı bilgileri ürünün bir parçasıdır:

- ➔ Ürünü devreye almadan ve kullanmadan önce tüm kullanıcı bilgilerini dikkatlice okuyun.
- ➔ Tüm kullanıcı bilgilerini sizden sonraki her operatöre aktarın.

Cihaz yalnızca boyama alanında ilgili yeterliliğe sahip ve aşağıdaki güvenlik talimatlarını okuyup anlayan kalifiye personel tarafından kullanılmalıdır.

Montaj hakkında bilgileri birlikte teslim edilen kurulum talimatlarından alabilirsiniz (Bölüm B). Montaj talimatları dilden bağımsızdır.

Birlikte geçerli olan belgeler

- Montaj talimatları (Bölüm B)

GÜVENLİK

Amacına uygun kullanım

Basınç ölçüm ünitesi sadece SATA boya tabancası ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Başka herhangi bir kullanım amacına uygun değildir.

Basınç ölçüm ünitesi sadece kalifiye personel tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Temizlik ve bakım sadece kalifiye personel tarafından yapılmalıdır.

Basınç ölçüm ünitesi, patlama riskli bölge 1 ve 2'deki potansiyel olarak patlama riskli ortamlarda kullanım/depolama için onaylanmıştır (Kuzey Amerika için geçerli değildir).

- ➔ Basınç ölçüm ünitesini sadece montaj talimatlarına (Bölüm B) uygun olarak bağlayın ve devreye alın.
- ➔ Sadece orijinal aksesuarlar ve yedek parçalar kullanın.
- ➔ İlgili SATA boya tabancasının kullanım talimatına uyun.

Öngörülebilir kötüye kullanım

- Basınç ölçüm ünitesi çocuklar tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır ve çocukların erişemeyeceği yerlerde muhafaza edilmelidir.
- Basınç ölçüm ünitesini, örneğin uyuşturucu, alkol veya ilaçların etkisi altında tepki verme yeteneğiniz bozulmuşsa kullanmayın.
- Basınç ölçüm ünitesinde modifikasyon ve değişiklik yapılmasına izin verilmez.
- Asit, alkali veya benzin içeren püskürtme maddeleri kullanmayın.
- Basınç ölçüm ünitesini tutuşturma kaynaklarının (örn. açık alev, yanan sigara) yakınında kullanmayın.
- Basınç ölçüm ünitesini patlamaya karşı koruması olmayan elektrikli ekipmanların yakınında kullanmayın.
- Basınç ölçüm ünitesini patlama riskli alan 0'ın patlama riski bulunan alanlarına getirmeyin Kuzey Amerika için geçerli değildir).
- Halojenli hidrokarbon bazlı çözücüler ve temizlik maddeleri kullanmayın.

Genel emniyet bilgileri

- ➔ Basınç ölçüm ünitesini kullanırken, temizlerken ve bakımını yaparken uygun kişisel koruyucu ekipman kullanın:
 - Solunum ve göz koruması
 - Koruyucu eldivenler
 - Koruyucu giysi
 - Güvenlik ayakkabısı
 - Kulak koruması
- ➔ Yerel emniyet, kaza önleme, iş güvenliği ve çevre koruma yönetmeliklerine uyulmalıdır.
- ➔ Cihazın üretici talimatlarına uygun şekilde kullanılmaması, sağlanan garantiye etki edebilir.

Montaj ve çalıştırma için güvenlik talimatları

- ➔ Basınç ölçüm ünitesini ilk kez monte etmeden önce boya tabancasını basınçlı hava besleme şebekesinden ayırın.
- ➔ Her kullanımdan önce basınç ölçüm ünitesini hasar ve eksiksizlik açısından kontrol edin. Parçalar hasarlı veya eksikse çalıştırmayın.

- ➔ Basınç ölçüm ünitesi hasar görürse, derhal durdurun ve basınçlı hava beslemesiyle bağlantısını kesin.

Temizlik ve bakım için güvenlik talimatları

- ➔ Basınç ölçüm ünitesini boya tabancasını bir yıkama makinesinde temizlemeden önce sökün. Basınç ölçüm ünitesini yıkama makinesinde temizlemeyin.
- ➔ Basınç ölçüm ünitesini temizlik maddesine daldırmayın.
- ➔ Basınç ölçüm ünitesinin diskini sivri, keskin veya kaba nesnelerle temizlemeyin.
- ➔ Asit, alkalik çözelti, baz, asitli yakıcı, uygunsuz rejeneratlar veya başka agresif temizlik maddeleri kullanmayın.
- ➔ Herhangi bir bakım veya temizlik çalışması yapmadan önce basınç ölçüm ünitesini basınçlı hava besleme şebekesinden ayırın.
- ➔ Basınç ölçüm ünitesinin pilini sadece çalışma dışında ve patlama riski olan ortamların dışında değiştirin.

- ➔ Yalnızca üretici tarafından belirtilen orijinal pili kullanın:

- adam X pro: Renata, CR2477N (3 V / 950 mAh)
- adam X: Omnergy, CR2050HT (3 V / 350 mAh)

- ➔ Basınç ünitesini, sadece bataryanın değiştirilmesi amacıyla açın.
- ➔ Patlayıcı bir ortamda asla bakım çalışması yapmayın.

Artık riskler

Patlama nedeniyle ciddi yaralanma riski

Basınç ölçüm ünitesinin yanlış kullanımı patlama korumasının kaybına neden olabilir. Bu durum ciddi yaralanma ve hatta ölüm riski taşıyan patlamalara yol açabilir

- ➔ Basınç ölçüm ünitesini patlama riskli alan 0'ın patlama riski bulunan alanlarına getirmeyin (Kuzey Amerika için geçerli değildir).

- Halojenli hidrokarbon bazlı çözücüler ve temizlik maddeleri kullanmayın. Bu esnada ortaya çıkan kimyasal reaksiyonlar patlayıcı olabilir.
- Patlama riski bulunan bir ortamda kullanırken ve temizlerken her zaman topraklama sağlayın.
- ATEX/IECEx etiketlemesi:



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb

- Kuzey Amerika kodu:

USA:

Sınıf I, Bölüm 1, Grup C & D T4

Sınıf I, Bölge 0, AEx ia IIB T4 Ga

$+10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60^{\circ}\text{C}$

Kanada:

Sınıf I, Bölüm 1, Grup C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60^{\circ}\text{C}$

- Pilleri sadece patlama riski olan ortamların dışında değiştirin.

lanmış ve üretilmiştir. Ex ib IIC T4 Gb'ye göre sınıflandırılmıştır. Patlama riskli alan 1 ve 2'de 60°C ortam sıcaklığına kadar kullanılabilir ve depolanabilir (Kuzey Amerika için geçerli değildir).

Elektronik basınç ölçer (manometre), ayrıca aşağıdaki Kuzey Amerika standartlarına da uygunluk gösterir: CAN/CSA-C22.2 No. 61010-1-12, UL 61010-1, 3. Sürüm, CSA C22.2 No. 60079-0:19, UL 60079-0, 7. Sürüm (R2024), CAN/CSA-C22.2 No. 60079-11:14, UL 60079-11, 6. Sürüm (R2023).

Elektronik basınç ölçüm ünitesi için notlar

Elektronik basınç ölçüm ünitesi bir prototip inceleme-
mesine tabi tutulmuştur. Ünite, 2014/34/EU sayılı
EU Direktifine uygun olarak geliştirilmiş, tasar-

TESLİMAT KAPSAMI VE YEDEK PARÇA LİSTESİ

- Ambalajı açtıktan sonra teslimatı hasar ve eksiksizlik açısından kontrol edin. Kusurları derhal bayiye bildirin.
- Kullanım talimatına bakın (Bölüm B).

TAŞIMA VE DEPOLAMA

Basınç ölçüm ünitesini kuru, temiz ve donmayan bir yerde saklayın.

OTOMATİK TEMİZLEME SİSTEMİ

UYARI



Basınçlı hava nedeniyle ciddi yaralanma riski.

- Basınç ölçüm ünitesini patlama riskli alan 0'ın patlama riski bulunan alanlarına getirmeyin Kuzey Amerika için geçerli değildir).
- Herhangi bir bakım çalışması yapmadan önce, boya tabancasını basınçlı hava beslemesinden ayırın ve basınç ölçüm ünitesini boya tabancasından ayırın.
- Parçaları son derece dikkatli bir şekilde sökün ve takın.

- Basınç ölçüm ünitesini temizlik maddesine batırılmış bir bezle temizleyin. Nötr temizleme sıvısı (pH değeri 6 ila 8 arası) kullanınız. Halojenli hidrokarbon bazlı çözücüler ve temizlik maddeleri kullanmayın.

BAKIM

UYARI



Patlama nedeniyle ciddi yaralanma riski.

- Pili yalnızca patlama tehlikesi olan sahaların dışında değiştiriniz.
- Pil değişimi için montaj talimatlarına (Bölüm B) bakın.

ATIĞA AYIRMA

Basınç ölçüm ünitesini geri dönüştürülebilir malzeme olarak bertaraf edin. Çevreye zarar vermekten kaçınmak için pili basınç ölçüm ünitesinden ayrı olarak bertaraf edin. Yerel yönetmeliklere uyun.



MÜŞTERİ SERVİSİ

SATA bayiniz tarafından aksesuar, yedek parça ve teknik destek verilmektedir.

Ayrıntılı bilgiler amacıyla SATA Yetkili Satıcı veya iletişim bilgileri:

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstraße 20

70806 Kornwestheim Germany

Tel. +49 7154 811-0

Fax +49 7154 811-196

E-Mail: info@sata.com www.sata.com

ÇALIŞTIRMA VE KULLANIM (BÖLÜM B)

TEKNİK ÖZELLİKLER

→ Kullanım talimatlarına bakın (Bölüm B)



		adam X	adam X pro
Pil	Tip	Omnergy, CR2050HT	Renata, CR2477N
	Nominal gerilim	3 VDC	3 VDC
	Nominal kapasite	350 mAh	950 mAh
Açma/kapama eşiği		0,1 bar / 1.5 psi	0,1 bar / 1.5 psi
Gösterge hassasiyeti		±0,1 bar / 1.5 psi	±0,1 bar / 1.5 psi
Maks. Gösterge değeri		9,9 bar / 99 psi	9,9 bar / 99 psi
Maks. çalışma basıncı		10,0 bar / 145 psi	10,0 bar / 145 psi
İşletme sıcaklığı		10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F	10 ... 60 °C / 50 ... 140 °F
Saklama sıcaklığı		0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F	0 ... 60 °C / 32 ... 140 °F

Ağırlık	21 g / 0.74 oz	32 g (36 g mit Transport- und Entladeschutz) 1.13 oz (1.27 oz with transport and discharge protector)
Kullanım	İç mekan	İç mekan
Yükseklik	2000 m'ye kadar	2000 m'ye kadar
Maksimum nispi nem	31 C dereceye kadar sıcaklıklarda %80 , doğrusal artışı %50 nispi neme kadar	31 C dereceye kadar sıcaklıklarda %80 , doğrusal artışı %50 nispi neme kadar
Kirlilik derecesi	2	2
Nominal gerilim	3 VDC	3 VDC
Nominal akım veya güç	2 mA	2 mA

ÖZEL KULLANIM ŞARTLARI

	adam X	adam X pro
Cihaz ve basınçlı hava kaynağı için ortam sıcaklığı aralığı	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$	$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Pil: UYARI	Sadece Omnergy CR2050HT tipi batarya kullanın.	Sadece Renata CR2477N tipi batarya kullanın.
	Patlayıcı bir ortam potansiyeli mevcutsa bataryayı değiştirmeyin.	
Açma sırasında uyarı notu	Patlayıcı bir ortam potansiyeli mevcutsa açmayın.	

ATEX/IECEx

EU Uygunluk Beyanı (birleşik)

Test ve belgelendirme kuruluşu	DEKRA Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart Germany
İzleme kuruluşu	DEKRA Certification B.V. Notified Body No.: 0344
ATEX/IECEx etiketlemesi	 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
ATEX sertifikası	BVS 24 ATEX E 023 X
IECEx sertifikası	IECEx BVS 24.0019 X

EU uyumlu yasal mevzuatlar - adam X pro	EU Yönergesi: 2014/34/EU, 2014/30/EU, Standartlar: EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (teilweise); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (kısmi); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (kısmi); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (kısmi); DIN EN 61000-4-8:2010-11 (kısmi); DIN EN 55016-2-3:2020-11 (kısmi)
EU uyumlu yasal mevzuatlar - adam X	EU Yönergesi: 2014/34/E, 2014/30/EU; EN IEC 60079-0:2018; Standartlar: EN 60079-11:2012; DIN EN IEC 61000-6-2:2019-11 (kısmi); DIN EN IEC 61000-6-3:2022-06 (kısmi); DIN EN 61000-4-2:2009-12 (kısmi); DIN EN 61000-4-3:2021-11 (kısmi); DIN EN 61326-1:2022-11 (kısmi); DIN EN 5014-1:2022-12 (kısmi); DIN EN 55014-2:2022-10 (kısmi)
ABD kodu	Sınıf I, Bölüm 1, Grup C ve D T4 Sınıf I, Bölge 0, AEx ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Kanada kodu	Sınıf I, Bölüm 1, Grup C ve D T4 Ex ia IIB T4 Ga $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
NEMKO Sertifikası	NA202512306

KULLANILAN SEMBOLLER



Ölüm veya ciddi yaralanmaya yol açabilecek tehlike uyarısı // Cihazda bu sembolün gösterildiği durumlarda, mutlaka bu kılavuza başvurulmalıdır.



Patlayıcı ortamlarda kullanım için elektrikli ekipmanlara yönelik EU Patlayıcı kodu



Doğru



Yanlış



Kontrol et



İki kez dokun



Yeni bileşen



Malzemeyi uygun şekilde bertaraf edin



Hav bırakmayan bir bez ve uygun bir temizlik maddesi ile temizleyin



Zaman aralığını gözlemleyin



Yanıp sönme / sinyal lambası



Yedek parça



Torx tornavida



Bölüm A'ya bakınız: Kullanım talimatı



Bölüm B'ye bakınız: Kullanım talimatı

AB UYGUNLUK BEYANI

Güncel olarak geçerli uygunluk beyanını burada bulabilirsiniz:

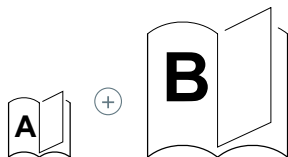
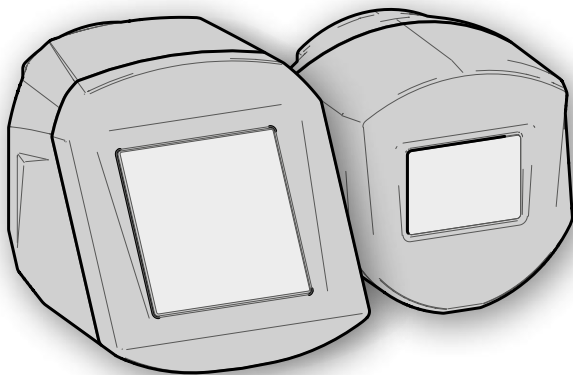


www.sata.com/downloads

DE Betriebsanleitung
EN Operating manual
FR Manuel d'utilisation
ES Manual de instrucciones

SATA

adam X pro
adam X



Content



Bedienung	456
Operation.....	456
Mode d'emploi	456
Manejo.....	456



Reinigung und Wartung.....	470
Cleaning and Maintenance.....	470
Nettoyage et entretien	470
Limpieza y mantenimiento.....	470



Ersatzteile.....	474
Spare parts.....	474
Pièces de rechange.....	474
Piezas de recambio.....	474



**Detailed
Instructions**



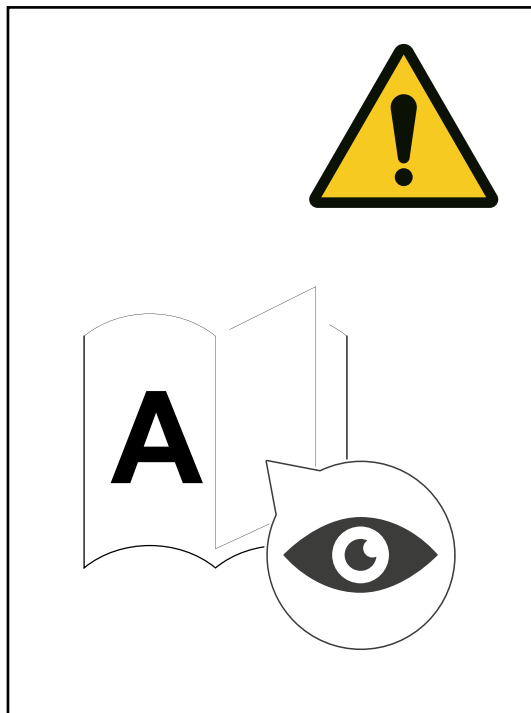
www.sata.com/videos

Bedienung

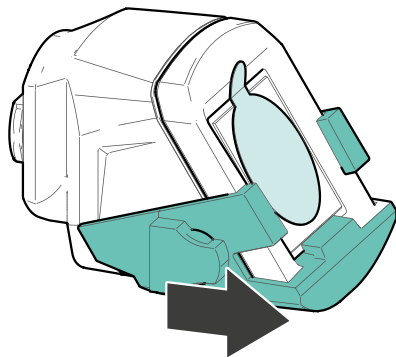
Operation

Mode d'emploi

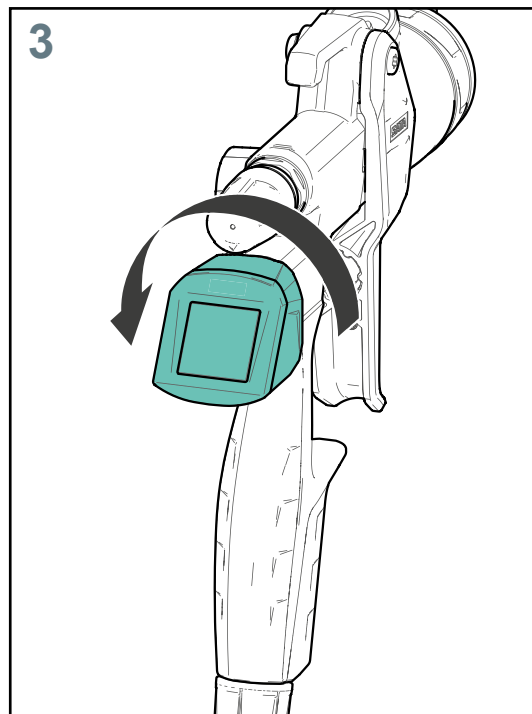
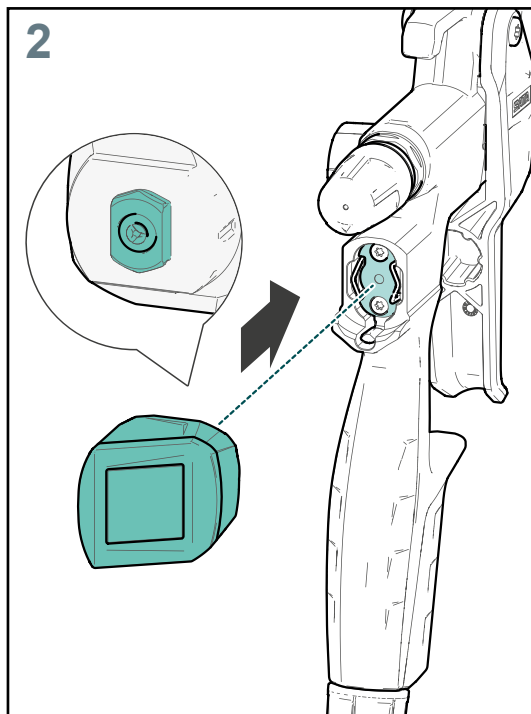
Manejo



1

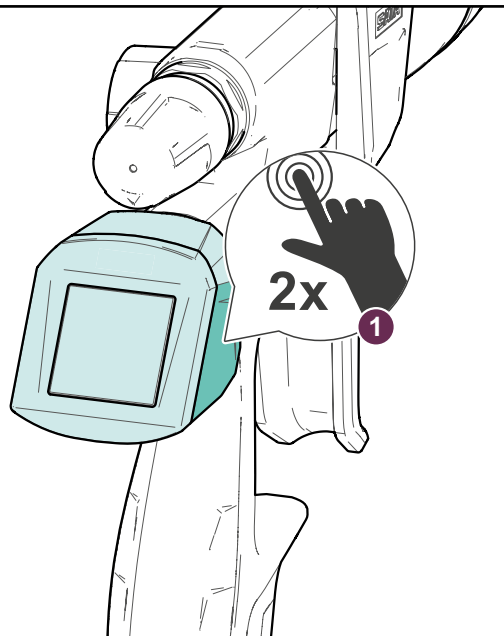
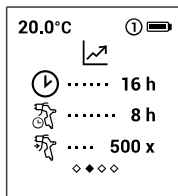
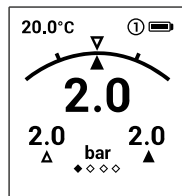


adam X pro





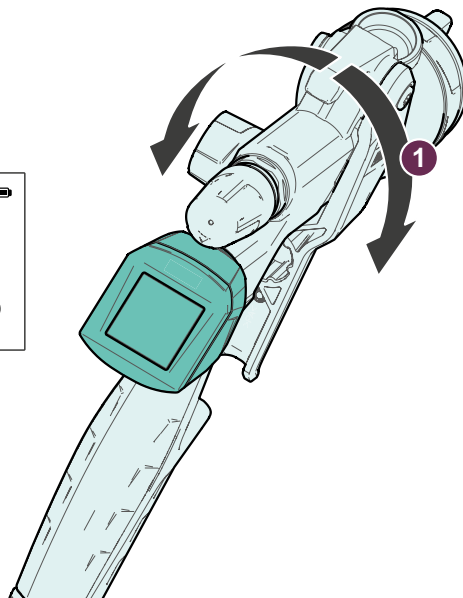
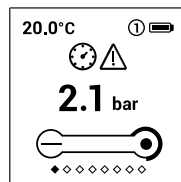
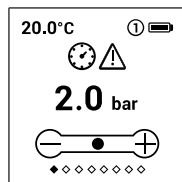
4



adam X pro



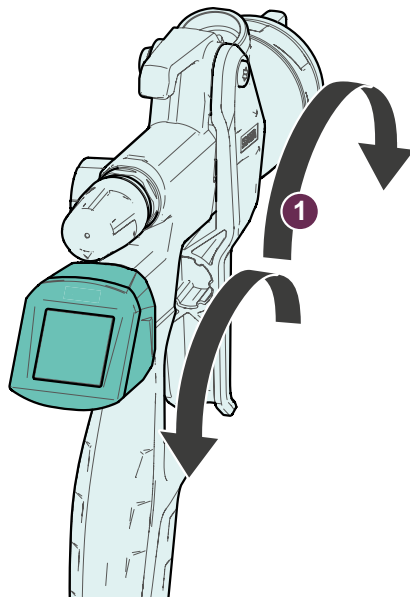
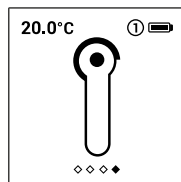
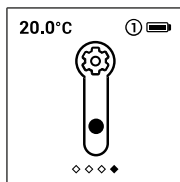
5



adam X pro



6

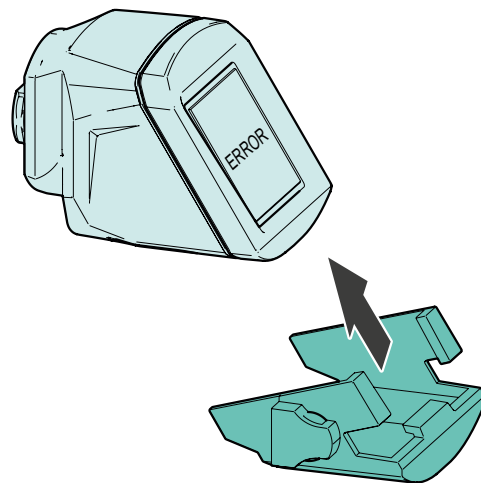


adam X pro



adam X pro

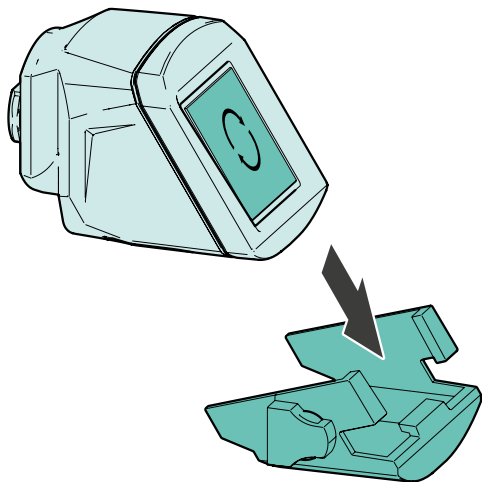
1



adam X pro

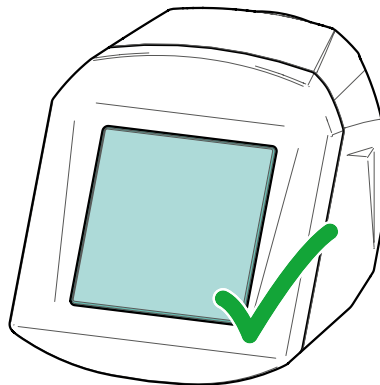


2



adam X pro

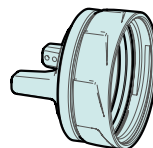
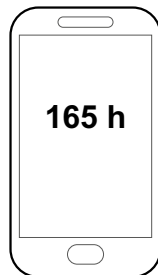
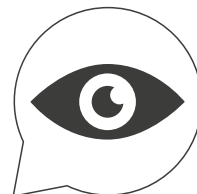
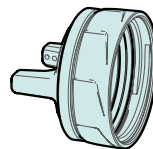
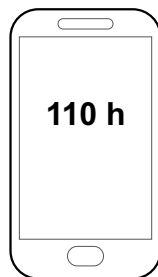
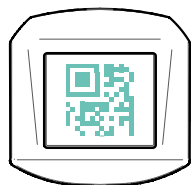
3



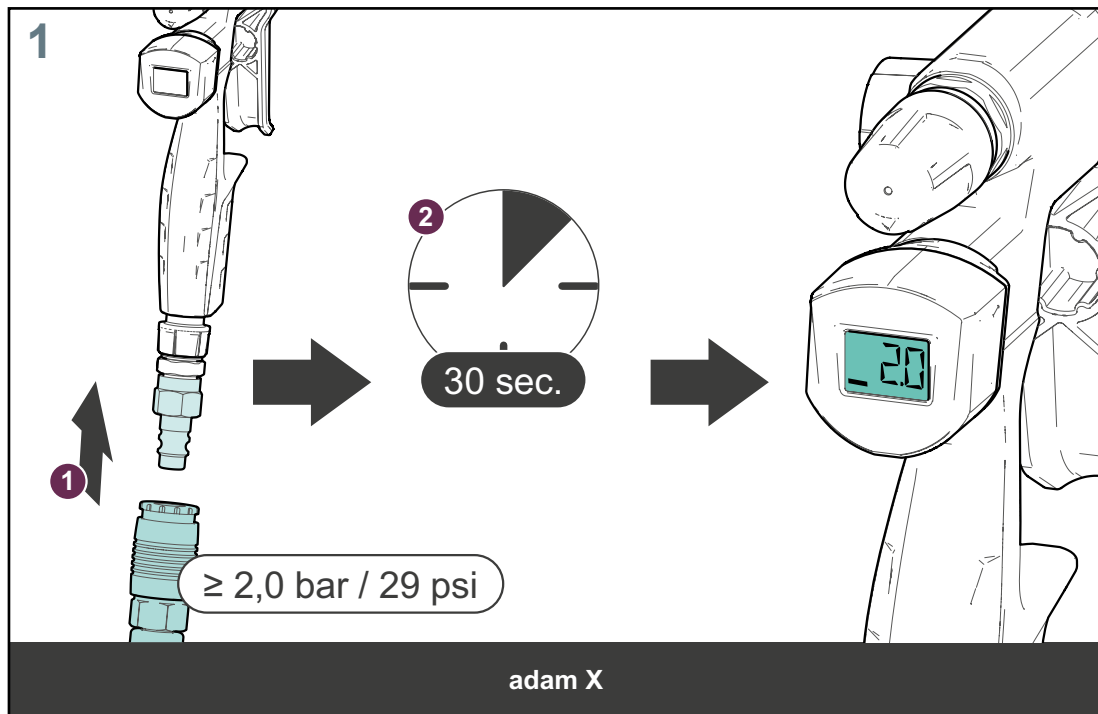
adam X pro

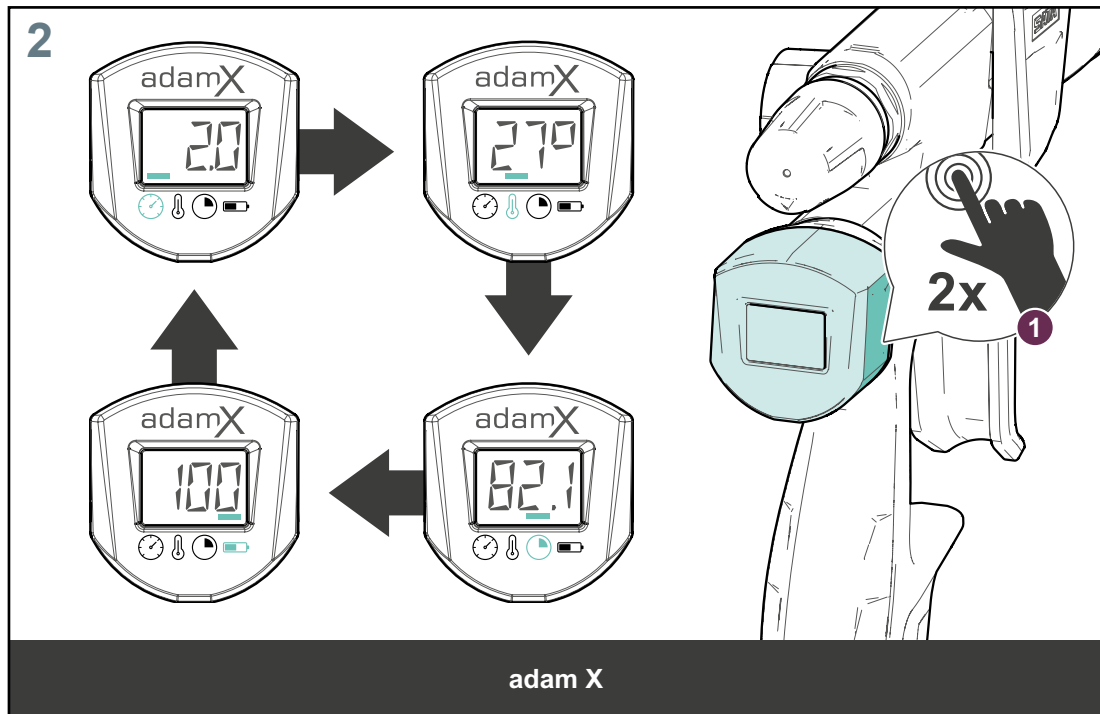


4



adam X pro



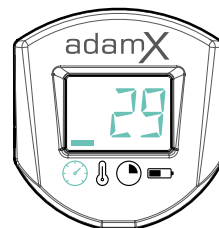




3



bar



psi

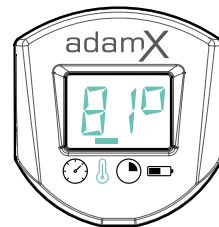
Instruction



www.sata.com/videos



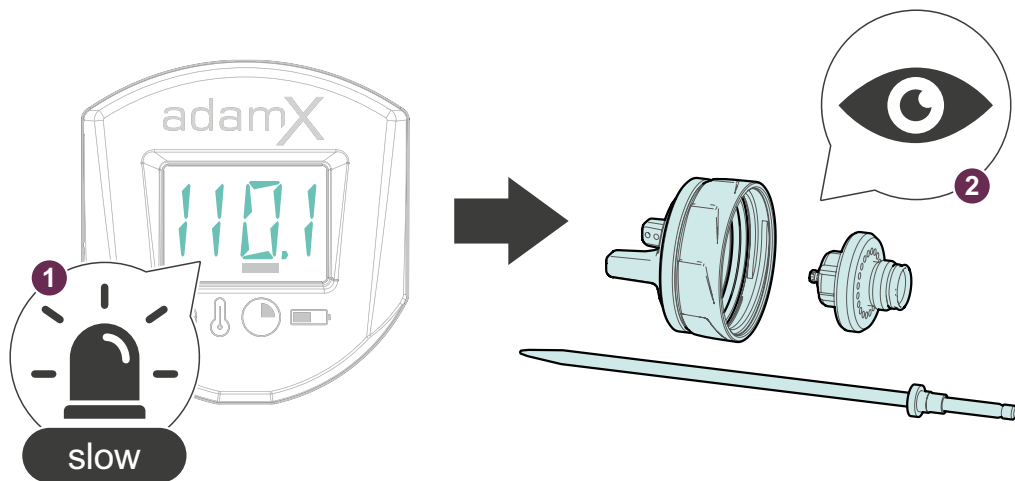
°C



°F

adam X

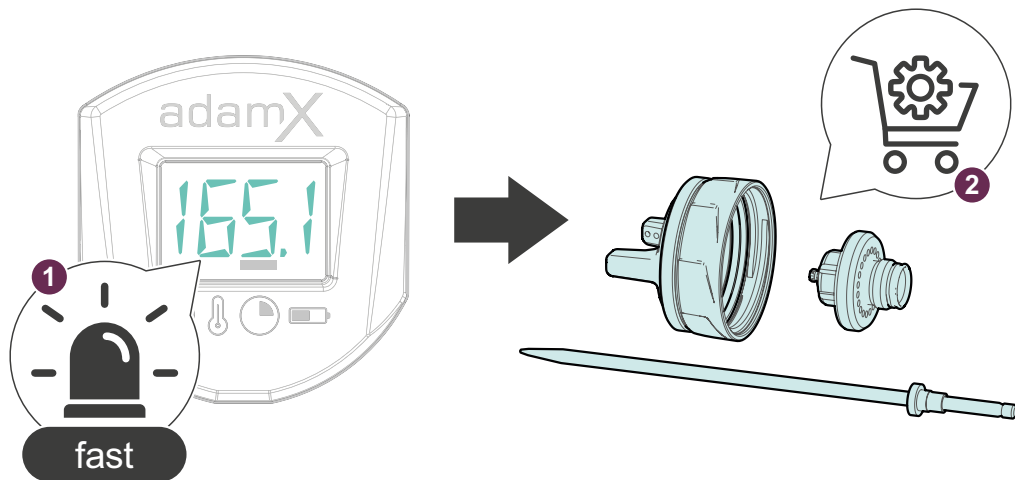
4



adam X



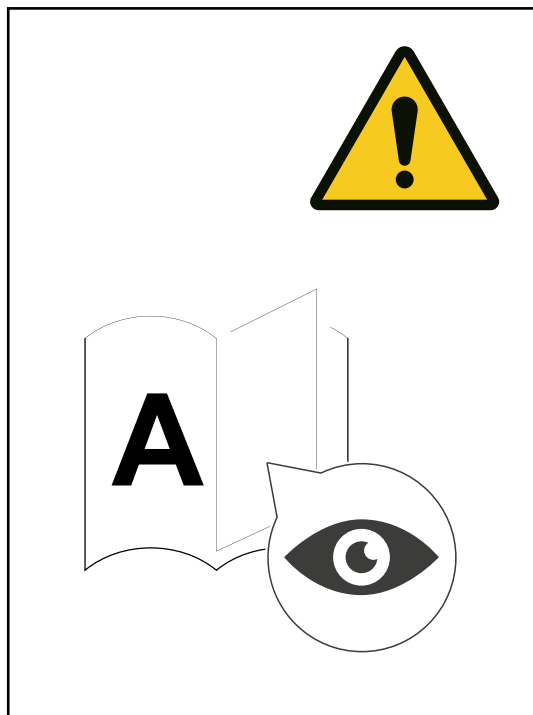
5



adam X

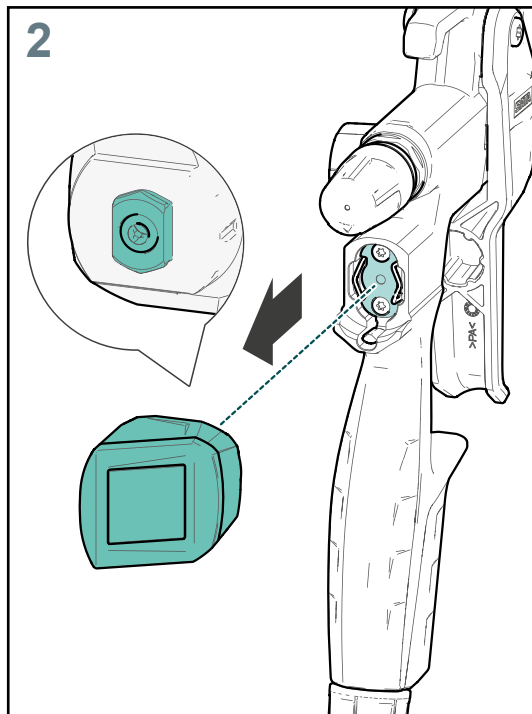
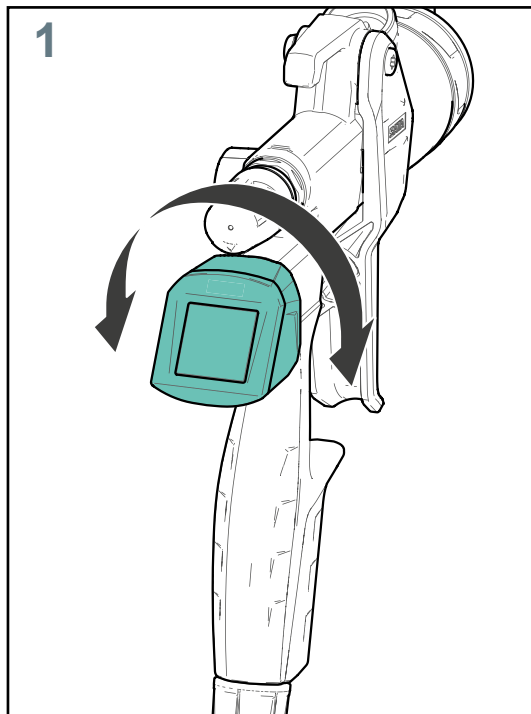


Reinigung und Wartung
Cleaning and Maintenance
Nettoyage et entretien
Limpieza y mantenimiento



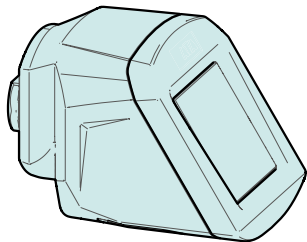


Reinigung und Wartung, Cleaning and maintenance, Nettoyage et entretien,
Limpieza y mantenimiento





3





adam X



[www.sata.com/
adamx-spareparts](http://www.sata.com/adamx-spareparts)

adam X pro



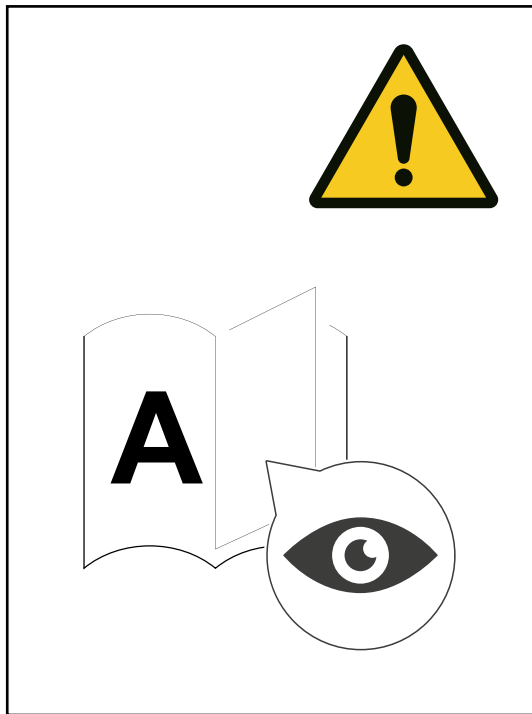
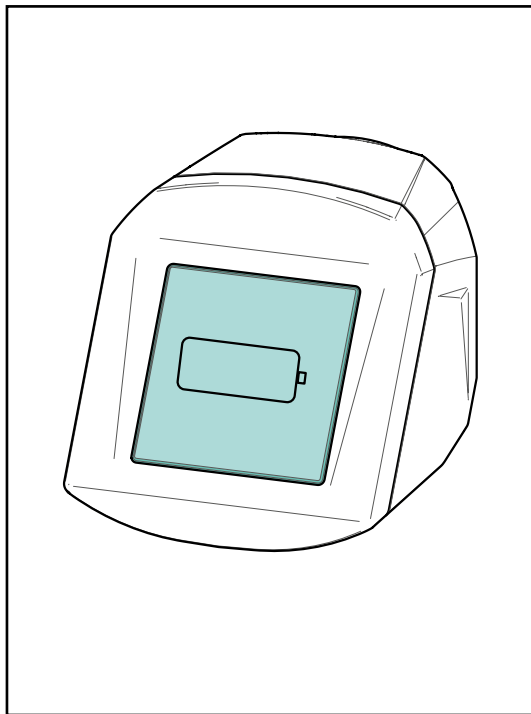
[www.sata.com/
adamxpro-spareparts](http://www.sata.com/adamxpro-spareparts)

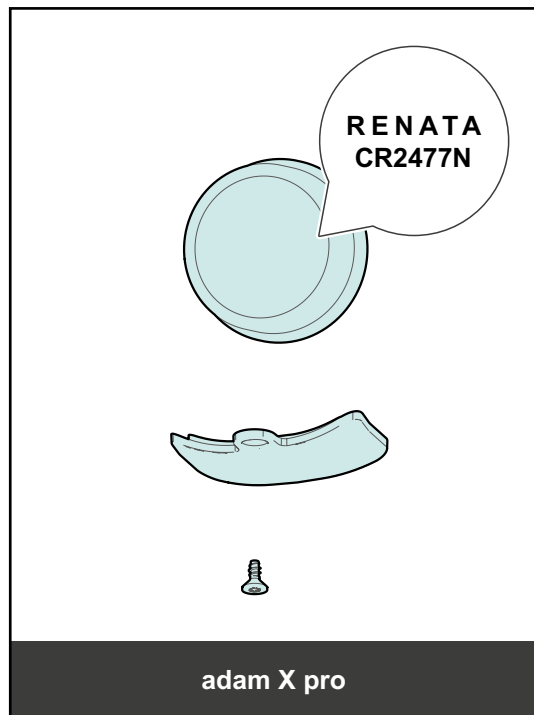
Ersatzteile

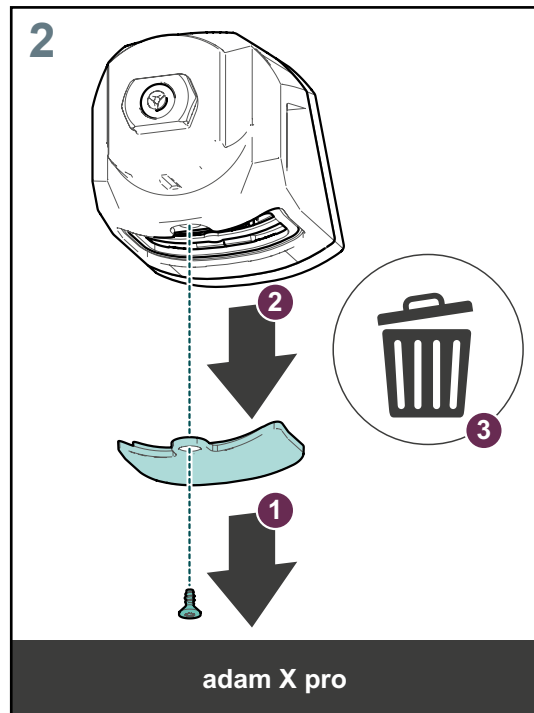
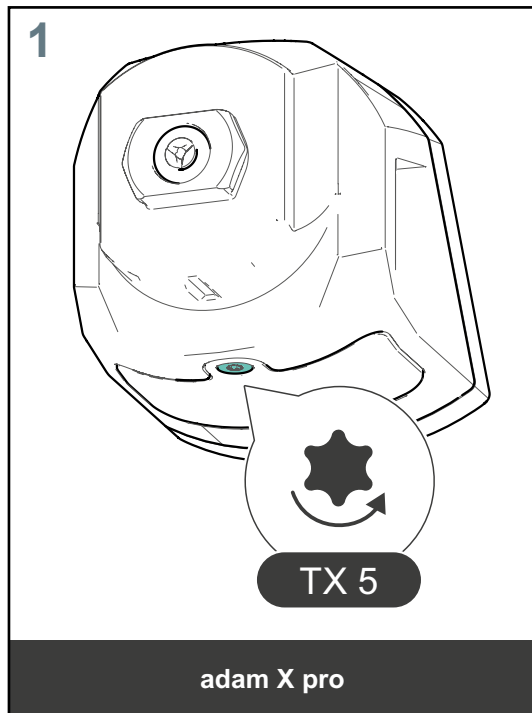
Spare parts

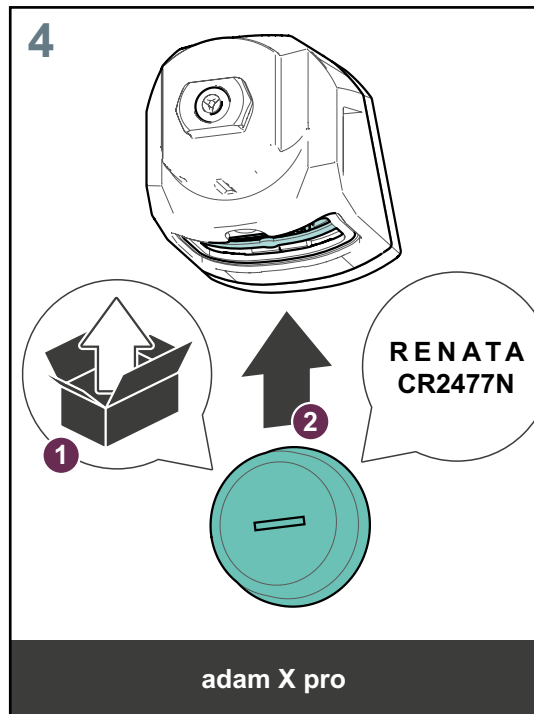
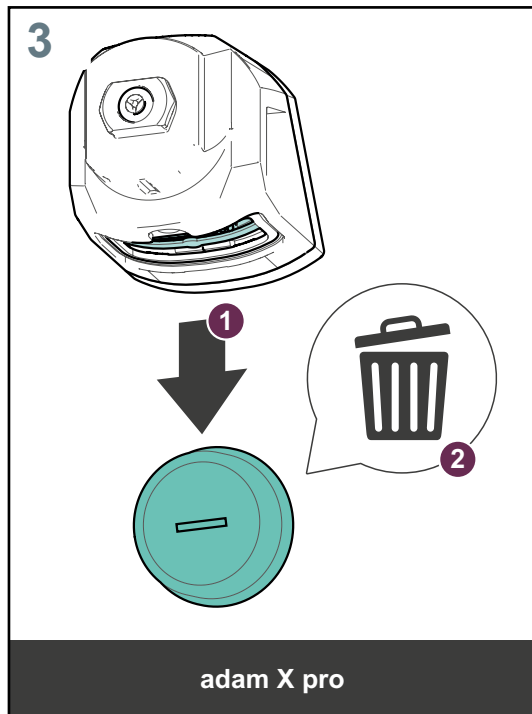
Pièces de rechange

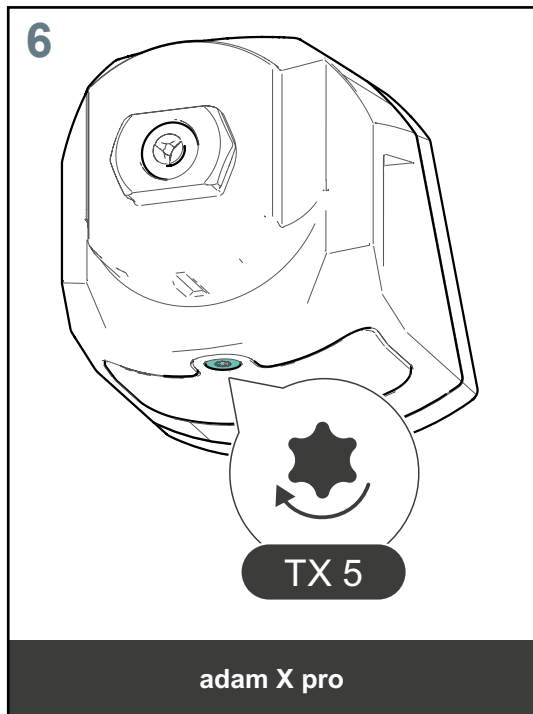
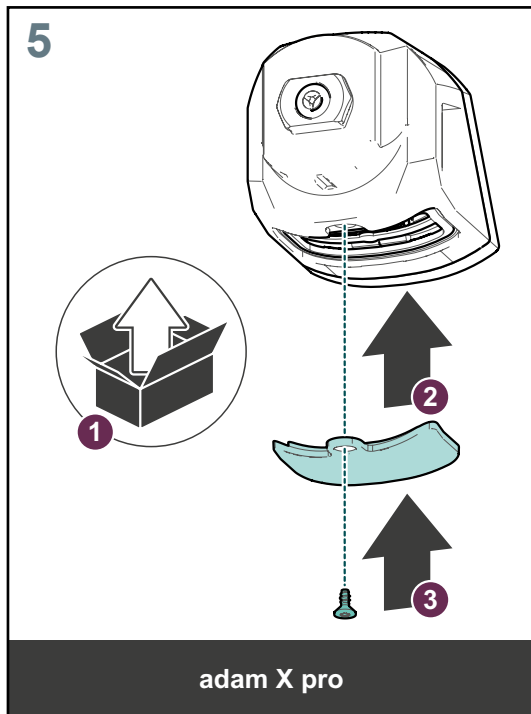
Piezas de recambio

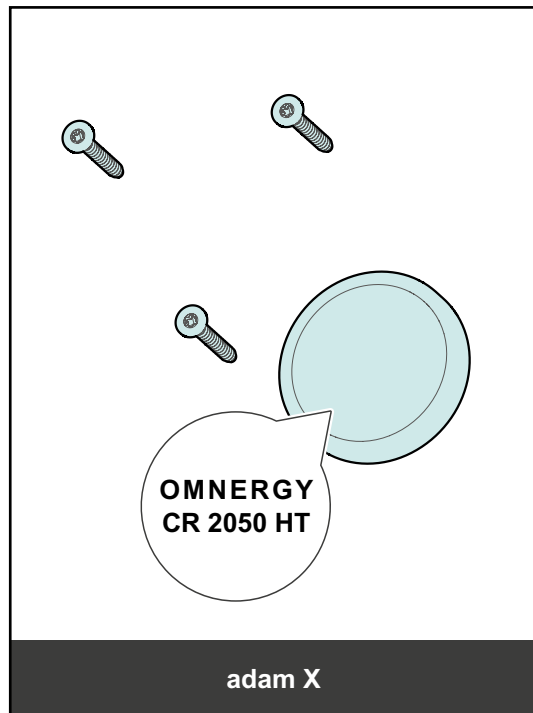
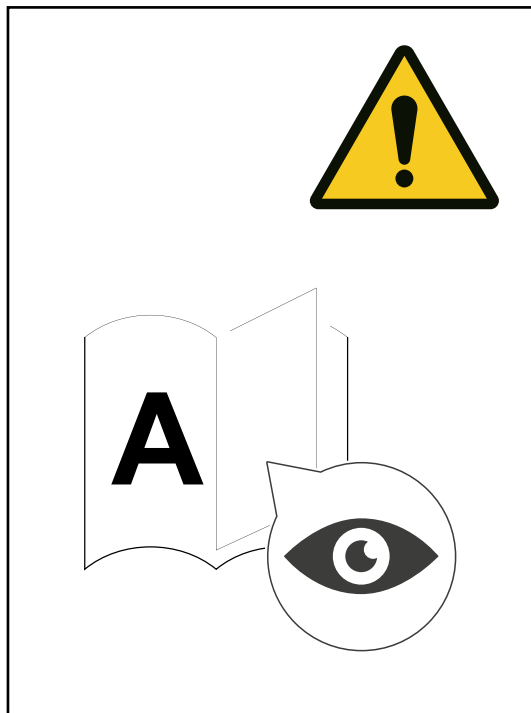






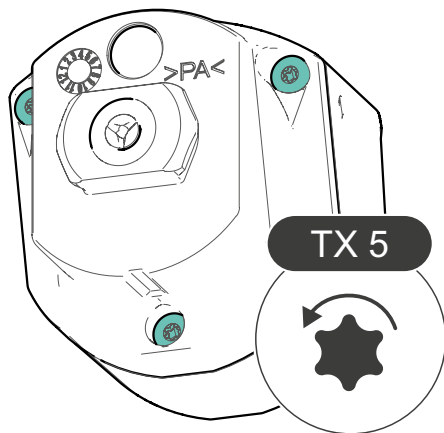






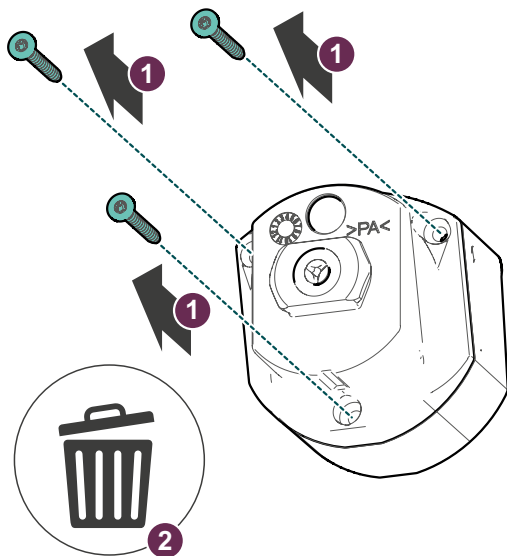


1



adam X

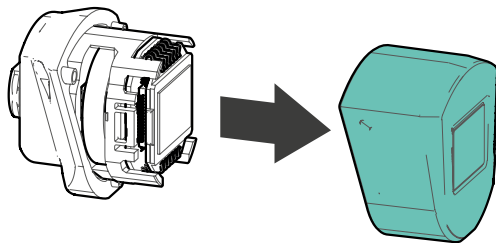
2



adam X

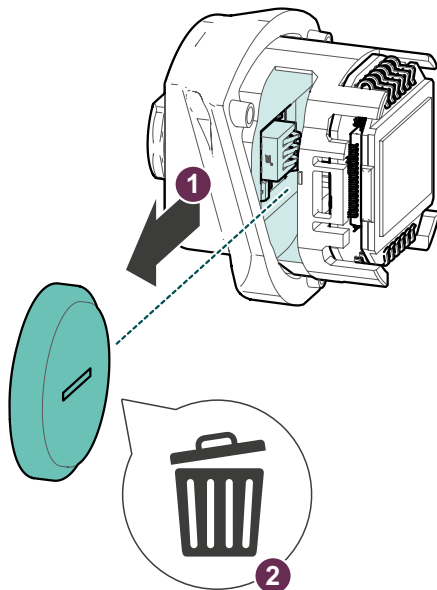


3

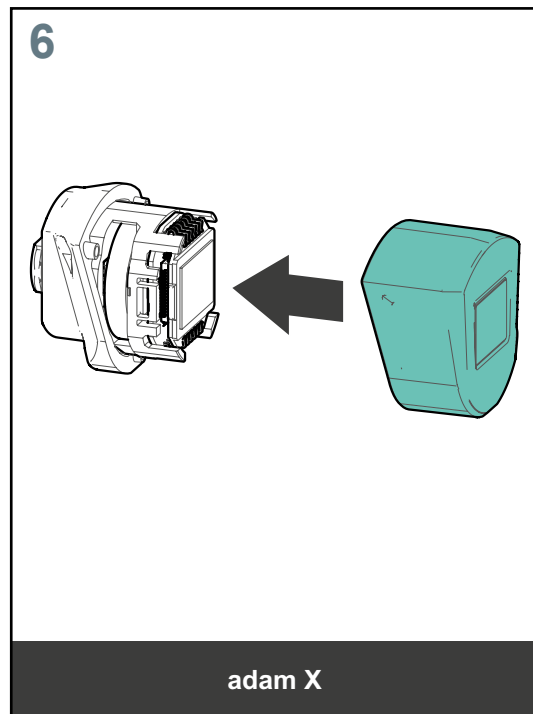
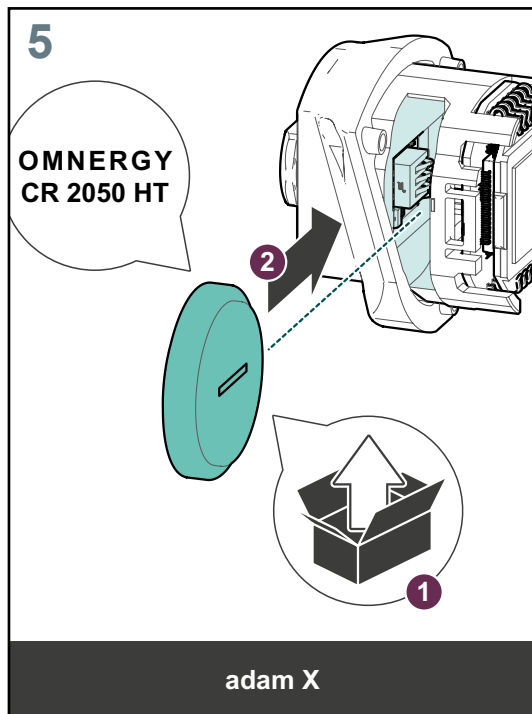


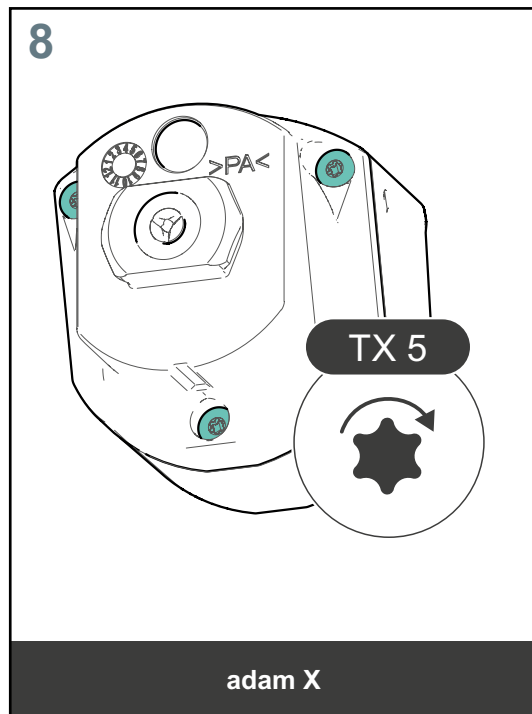
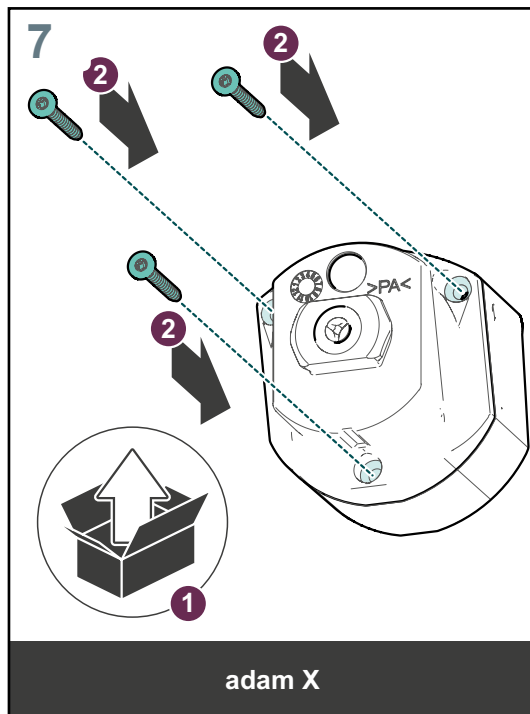
adam X

4



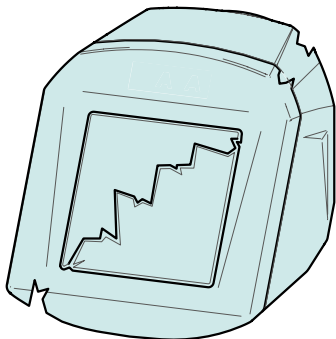
adam X







1





SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim
Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com
www.sata.com

